Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

DEC 0 4 1989
BRITISH ... LIBRARY

VOL. 64 NO. 100 27 November 1989 己巳年十月卅日 一九八九年十一月廿七日 星期一 第1版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
密雲有雨强風
最高氣溫八度
最低氣溫六度

二百多名國會議員曾在問卷中表態
聯邦墮胎法案可能遭受多數議員否決

（多倫多加新社廿五日電）「多倫多星報」今日刊出一份對二百八十八名國會議員進行的問卷調查報告，指出聯邦政府提出的墮胎法議案很可能會被否決。

「星報」稱：我們發覺多數人認爲若不在該議案中加進更嚴厲限制婦女墮胎的條例，議案將難以納入憲法。即使勉强納入，首相穆倫尼亦將失去不少同僚的支持。

報告顯示：受調查者中一百廿七人對議案持反對意見，贊成者僅一百零五人。議案中規定：凡懷孕可能對孕婦帶來身體或心理上的傷害者，醫生有權決定施行墮胎手術。非因健康原因而墮胎或助人墮胎者，可被判入獄二年。

這次代號爲C—43的議案要獲通過，至少要在國會投票中贏得一百四十七票，其最後命運恐怕要放在調查中未有決定的卅五名議員及拒絕表態的廿一名議員手中。

由於大量保守黨及自由黨支持反墮胎的議員提出要加入若干修正條例，墮胎議案將可能放下週二再度接受審閱。

自一九八八年一月廿八日加拿大高等法院宣佈否決舊墮胎法例後，加拿大就一直沒有了墮胎法。

LOTTO 6/49
一九八九年十一月廿五日開奬
中奬號碼：5，7，19，24，37，41。
特奬號碼：39。
EXTRA號碼：5，42，60，88。

LOTTO B. C.
一九八九年十一月廿五日開奬
中奬號碼：1，12，18，22，24，29。

PACIFIC EXPRESS
一九八九年十一月廿五日開奬
中奬號碼：406692
383775
271224
720442

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

卑詩勞工聯會成立 專責單位保護環境

（温哥華加新社廿五日電）卑詩勞工聯會主席佐治達説，第三十四屆週年代表大會是一次衷誠合作而非彼此對抗的大會。與會的近一千名代表之間彼此毫無芥蒂。

在爲期五天的會議期內，各代表決定結合兩項幾乎近於不能解決的優先事項—需要保護環境和需要維持發展工作和資源所產生的職業。

各代表於上週決定成立一個專責單位協助確保生態環境受到保障，資源得到更好的利用，和確保受環境問題影響而需封閉的工址獲得補償。

工會代表並聲言反對加税，削減失業保險金和新舊合約交替時期壓低工人利益。

他們亦反對資方於工人罷工或於制止工人開工期內增加使用替工的情況。

若干人士認爲勞工代表團結一致，其原因是新民主黨代表大會即將舉行，因而需要合作確保政治立場獲得成就。

但只一些人士則説，保守黨政客，商界和各項政策的力量構成威脅，因而促使勞工代表團結。

該週年大會已於上週五結束。

波哥達民航機墮毀 機上一零七人遇難

（波哥達加新社廿七日電）哥倫比亞民航機今日在波哥達附近一城市墮毀，起火焚燒。機上一百零七人相信全部罹難。

據目擊空難人士説，該飛機在空中發生爆炸。

該架亞維景卡公司波音七二七噴射客機係於今晨七時十五分在波哥達以東三十公里的素雅查市上空出事。

據一家電台引述波哥達機場人員説，飛機起飛後未幾即出事墮毀。

波哥達加拿大大使館發言人表示未聞乘客中有加國人士在內。

衆議院財務委員會人士指出
聯邦貨品及服務稅 間接推高舊屋售價

（渥太華加新社二十五日電）衆議院財務委員會人士相信威爾遜的新税定會使到新舊住宅用房屋同樣起價百分之九。

該委員會人士係在聽取地產商和房屋建造商的簡要分析意見後，相信會有上述情況出現。大部份地產商説，現有房屋的定價係與新屋屋價有連帶關係。新屋屋價將遭受貨品及服務新税推高。

擬欲買屋人士亦會找尋無須徵收新税的舊屋，而不購買要徵税的新屋，于是推高了舊屋屋價。

接近財務委員會的靈通消息人士説，位於多市科利士山豪華住宅區的一座四睡房，雙車房兼有工人房的舊屋，在一份多市報章上登廣告索價六十六萬五千元。若貨品及服務税於一九九一年度實施，該屋的屋價將上漲百分之九。觀察家認爲威爾遜財長的新税制，可能是向身爲住宅房屋業主的若干加國人士送大禮，尤以擁有貴價的大型房屋人士受惠最大。

但財政部長威爾遜則辯謂新税對屋價的影響甚微。

他説，目前徵收的百分之十三點五廠商聯邦税，已向新房屋交易徵收。新屋的最後成交價中，大約有百分之四點五的價錢是屬於廠商税。

尚有加聞刊第二版

新華超級市場（愛民頓）有限公司
SUN WAH SUPERMARKET (EDMONTON) LTD.
地址：10704-97 STREET 電話：(403) 424-6888
謹訂1989年11月28日(9:30 AM)正式營業
實事求是 · 不設任何開幕儀式 · 統請見諒

新光行 蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
特別介紹獨家銷售
韓國不老牌人參濃縮液 原價139·80現售109
韓國高麗靈芝人參茶 原價39·80現售31
聖誕酬賓大減價大贈送
五折至八折
由一九八九年十一月廿三日起
又折又送 多買多送 送完即止

美國各類花旗參
照原價七折優待

人參·鹿茸·鹿尾羓
（折完再送）

魚翅、鮑魚及其他海味
照價八折優待

美國花旗參 照原價買一送一	琿春鹿尾羓 照價八折優待 另買滿二百元或以上者 均加送吉林茸份一盒	北韓高麗人參（斤庄） 照價八五折優待 另凡購一罐均加送同等 支數吉林人參一斤
特別推薦 吉林人參（斤庄） 1½庄原價128.00現售89.00 2支庄原價108.00現售75.00	參茸補品藥材 照價八折優待	不老牌高麗人參茶 人參精、花旗參茶 照原價七折優待
中國長白山抄參 照價七折優待 買滿五百元以上者均加送 一兩庄 琿春鹿尾羓一支	各類中外成藥 照價八折優待	各類盒庄包庄什貨 照價八折優待

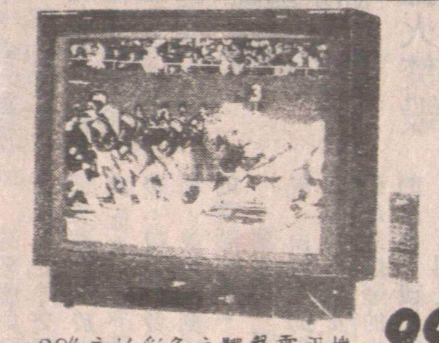
凡惠顧三十元以上者均加送（召實壹磅或菊花半磅）並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送壹磅庄（百合、菊花或花王護理二合一洗髮水一支）任擇一款並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送壹磅庄（淮山、杞子、腰菓）任擇一款並附送送日曆一個
凡惠顧壹佰元以上者均加送壹磅庄（金百合特級杞子一罐）並附送日曆一個
《以上貨品已有附加贈品者均不另加送，購物額均以折實計算並特價品恕不另折》

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

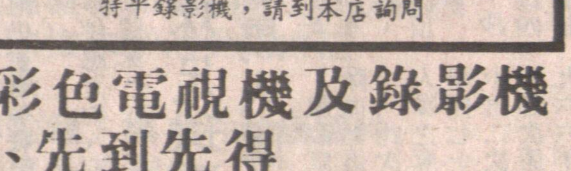
華聲錄影電器傢俬公司
喜士定東街648號 電話：251-1020
十週年紀念大減價
傢俬，電器，用品等由九折至半價
請即駕臨參觀選購
ZENITH 電視機王大傾銷

21″座枱彩色電視機 489.00

26″座地彩色電視機 799.00
29″座地彩色電視機 899.00



29″座枱彩色立體聲電視機 998.00



特平錄影機，請到本店詢問
大細立體聲、座枱、座地彩色電視機及錄影機
特價貨無多、先到先得
SCOTCH錄影帶
照原價買五卷送2元，買10卷送5元
DC VIDEO FURN. & APPL.
A DIVISION OF DOUBLE C ENTERPRISES LTD.
另有其他特價品，不能盡錄

羣鶯亂飛

文·馮禰　畫·家裕

這是最後一次了

星期六是後天，沈蕙在三點十分候到常恒開汽車來接，同往西貢。後來在西沙灣酒店那邊粵式食肆進膳，樽前常恒提到久未與她作精神以外的朋友。她早有心理準備，即說：

「還是交純朋友吧！」

「早已不純了。」常恒有些生氣：「我是難得要求的，我們是忘年交，在那件事情上，你可能無法滿足，爲朋友不可難得犧牲嗎？我是在求你。」

「答應我一點……」

「你說！」

「這是最後一次了。」

「今年不再要求了。」

「明年再要求？」

「明年若我對你沒有大貢獻，我也不要求了。」

沈蕙知道他之所謂「大貢獻」是一百萬元，即說：

「你去年對我作大貢獻時不提條件，提了條件我答應你，那是出賣了，你對我贈送，我後來對你也贈送了。我並無誇張，你想想：我誇張嗎。今夜我對你贈送，以後起你也不要對我作去年般的贈送了。」

「我也不要你贈送，我收回我所說的吧！」常恒臉色沉下。

「我喜歡你收回。」

他們上汽車後，不大談話，抵沈蕙家樓下，並未吻別或握別，祇是沈蕙說聲「拜拜」而已！他仍緘默。

明天下午，沈蕙不帶什麼東西到楊蘭家，她見到了很面善的柒太。楊家很華麗，三點她們四人打麻將。五點半進點心，女工所供應的是蟹肉伊麵與蛋糕連咖啡。進點心罷，沈蕙的厄運逝去，否極泰來，先是收復失地，後來反敗爲勝，八點五十分結帳，她贏了四千五百元，馮太與柒太都輸，楊小姐贏一千元左右。八點進膳，飲高級X·O·白蘭地，女工煮的粵菜十分精緻，沈蕙臨走給兩百元與女工。三個客人下樓，馮太對另兩人說：

「我開車出來，先送柒太，再送沈小姐方便呢！」

「謝謝！」沈蕙說。

「你眞客氣！」

「汽車停在停車場上？」

「是的。」

她們到停車場了。（一四三）

風言蜂語

倫修

獨步單方

首宗交通投訴上升逾兩成，改善的方法是加價。

也是理由

據說新市鎮巴士服務不足，大概利潤不算好。

考驗民主

開放難民營成衆矢之的，也是一次民主的考驗。

鴛鴦世界

[illegible]

一四三：夫唱婦隨寓愛於順

王友春同岳父母和喜芬見面，岳父對台灣簽了草約滿意，但老實地告訴這個姑爺道：「爲什麼要你的名字出面，因你是他們認爲的香港僑胞，中國卻叫港澳同胞，而我出面反不如另請一個日本親友出面，因爲我是大韓民國人，到現在日本政府當我是日治時代的祖宗三代歸化居住日本的『朝鮮日本人』！我們家三代有日本人，外祖父母親祖母，我母親是半個日本人。現在我女兒已懷有你的孩子——男女一樣，我一兒一女，孩子都是我的孫兒女，各有繼承遺產權。」

「爸爸，他早明白了，爲什麼父親說一次？」喜芬怕父親說多了不好，但岳母開口：「爸爸的意思是台灣的中國人的——中華民國太尊重僑領了，所以叫姑爺出面，千萬、一億美金，通通是姓王的作主人！」

「正是此意。尤其你必須以香港人的地位——上生港人，首先在台灣置產業——土地、房屋，辦好戶口——士農工商，就眾商人。」

王友春笑着說：「你老這麼明白台灣的作風！我完全清楚了。」

「所以我仍在漢城設了公司，有住宅，釜山另有工廠——煉鋼廠。我決定進軍台灣，如果港的五十年不變，四小龍之中，只有新加坡我不明白，此外三小龍，我一律投資。」

「首先將台北寫字樓成立，再便是買好大住宅，你以後來往，可以在台北攏出一個第一等豪商的地位，你父親同我說了。」岳母搶着說了，又道：「如須你太太出面，以後喜芬也可常去，等生了小孩後，隨時港台日，三處住。」——「很好！」王友春只好唯唯：

「看定了一家小住宅，定了。但大園庭大住宅，有，但買了現在沒有人去住。」喜芬插口道：「我喜歡三個地方住，好玩！」她叫姑爺休息，又回房去兩個親了許久，又問他：「大學你明天必須去看看。我決定去女子大上課了，到四個月時，我再請假。」王友春到快七點才出門，說台北有人託他交契約給一個在東京的商人。他約了喜芬，明天回家再見。

他趕到新大谷與江上青見面，兩人同出晚餐，她說新大谷太大太貴，明天搬去銀座第一酒店，住四天回台北。王友春只原則上告訴她：「拿擴充台灣的台資貿易和工廠。」他們在新大谷過夜，從今夜起服避孕丸。次日遷居銀座第一，訂好四天後的華航機票。她關心的是：「下次見面，你來台北住新屋。」

骨肉仇人

■王方

二十：被用作商業間諜

舉凡做生意，一定會出現「同行如敵國」的問題，商業競爭，這是難以避免的。陳惠鴻僱用文家興，實際上是利用他作爲商業間諜，了解湛森地產公司的內部情況，以便在競投土地，以及地產經營方面，能知己知彼，打一場勝仗。他是看準了家興的爲人，爲了泄忿，那是不惜將湛森公司的業務秘密也透露出來的。

果然是這樣。家興在香城地產公司找到了工作，就得意洋洋回家，向父母姐妹說了出來。

那是在吃晚飯時候，除了結了婚的大哥家和，搬了出去居住之外，平常一家人都是在一起吃晚飯的。

在飯桌上坐下，家興掃了家人一眼，就說：「我由明天開始，就到香城地產公司上班。哼，不要以爲我不在公司工作就會餓死，我上午辭了職，下午馬上找到了一份更好的工作！」

嘉麗有點忍不住，說道：「是什麼更好的工作呀？總經理？董事長？人家會給你做嗎？」

家興說：「雖然不是總經理，也不是董事長，卻是總經理的特別顧問，起碼比做一個有名無實的總經理助理好得多，是嗎？」

「哦，原來特別顧問也是很有實權的呀！」嘉麗又冷冷回答一句。

城市之光

■沅成

大報復（五）

魯森年紀老了，精力衰退，確要有自己人爲助。子女各立門戶，如今得到個能幹的太太爲助，自然可輕卸仔肩，讓麥小玲多分担工作。

麥小玲眞正執行工作後，在公司，她以上司對下屬的姿態對姚國榮，在私底下，她和他仍然像個朋友。

當然，二人過去的關係，從不在人前表露。

一天，魯森病了，麥小玲代替了總裁，赴約會見一個客商。

客商自外地來的，事前約好了，約會不能改期，因此，祇有由副總裁赴約，麥小玲要姚國榮爲助，還有一個女秘書。

三人到了酒家等候，先談公事，然後閒談其他事。但對方過了時間仍然未到。

麥小玲便着女秘書去打電話查問，女秘書離座。

「榮，當年我們也曾來過這一間酒店，吃的是二人世界餐！」麥小玲突然提起前事。

「已成過去了，還談它幹嗎？」

「你是說，對於從前事，一切已遺忘了。」麥小玲又追上一句。

「這也未必，不過，我有些後悔，所以不想談往事。」

「後悔什麼？」

姚國榮嘆一口氣然後道：「魯太，我感到過去對不起你。」

風雨廣播道

■陳浩泉

一四二：心中有疑慮

劉幗英接着說：「我已經答應了余富財，挑起負責MTV節目部的重担，所以，我希望你們能與我共進退，到新的環境去，大家繼續愉快的合作。你們也知道，沒有一個自己滿意的班底，在一個新的環境中，我的工作是難以開展的。」

大家仍然專注地靜靜地聽着。

劉幗英接着又說：

「你們如果願意過MTV，起碼仍然做同樣的職位和工作，但薪酬肯定比現在高，一般都在一倍或以上。有的甚至可以獲得升職的機會，而大部份會是部門主管的職位。當然，這要看具體情形而定。現在首要的問題是——你們是否願意與我共進退？是否有興趣過MTV去接受新的挑戰？」

大家仍然面面相覷，沒有人先開腔。

「你們願意走，還是願意留下，都不要緊，我絕對不勉強大家，你們可以照實把心裡話講出來。或者，心中有什麼疑慮，也可提出來。」劉幗英說，「我把你們當成是自己人，是知心朋友，不然今天也不會請你們到這兒來。只要大家把今天這裡所講的一切絕對保密，那就行了，每個人都可以暢所欲言。」

「好，我先講。」說話的是蔣鳴。「我們和鄧太在HTV的確是合作愉快的，工作上都有默契。現在你要過MTV，以我個人來說，極願意與你一起過去，但是，對MTV這個新電視台，我們認識不足，實在未有足夠的信心，這就是我的疑慮了。」

「你這担心是可以理解的。但是，如果你對我有信心，就應該對MTV有信心！」劉幗英說。

「對，事在人爲。當初HTV又何嘗不是一步步地這樣走過來呀？」方心君首先支持劉幗英。

「我覺得這是值得嘗試的，我決定和鄧太一起過MTV去！」

美蘇諜影

■東尼亞

一四三：表示準備逃亡

「你以爲你曾立過大功，總部就會嘉獎你嗎？」安東洛夫望看史密夫，「你的利用價值已完了，既然完了，還留你幹什麼？老兄，這是秘密，我是來這裡之前才知道的，信不信由你，你好自爲之！」

「你爲什麼忽然對我這樣好？」史密夫搔搔頭皮，「我們相識才不久呢。」

「你帮助我順利來到這裡，我似乎應該謝謝你的，」安東洛夫正色地說，「我很同情你未來的前途，所以才將這秘密告訴你。老兄，你要好自爲之。」

「那我太感謝你了，」史密夫若有所思地答，「到底我犯了什麼錯誤，會有這麼悲慘的下場呢？眞叫我百思不解！」

「據總部的領導同志透露，你工作很好，成績也很出色，更沒有犯什麼錯誤，」安東洛夫想了好一會才說下去，「你只是運氣不好，適逢換血！老兄，你不是新血呀！如此而已，如此而已！」

「想不到有了新血，就要犧牲舊血，這不是太不公平了嗎？」史密夫故作激憤地說，「這是新的規定，難怪伊蓮娜會說我不會知道的，因爲這規定不但太新，也太不近人情了！」

「算了，算了，我勸你還是想辦法才好，自怨自艾毫無好處，也於事無補的，對不對？」

「那我就逃亡好了！」史密夫用堅定的語氣說，「逃亡！」

三代名花

■辛海

十五：出道前

幸霞楞在那裡，腳步停歇，說：「其實，他應該回到那女人身邊，等解除巫法後，才返香港！」

「媽媽說她也勸過他去，但爸爸大模施樣，他得到婦人那筆匯款，更加神氣，到處向行家示威，表示自己不信邪。」月湘說：「我雖然年紀小，但仍記得他最愛我，有空便帶我去戲院看別的戲班老倌演戲，對哥哥，他不那麼歡喜。」

「他大概很喜歡女孩子吧？」幸霞說。

「哥哥不是他親生，是媽媽帶着來嫁他的。我媽媽，原是與本港一個半山區闊少同居，後來遭拋棄，便帶着兒子跟她仰慕的戲班老倌結婚，他們是正式結婚的。」月湘說，她和幸霞已走到深水灣的別墅區域。

「你爸爸死後，家裡靠什麼生活？」

「先前，媽媽靠她的積蓄，變賣首飾，後來，看看坐食山空，她去酒家做了幾年女招待，鄰居的王伯伯也帮了她不少忙。她是咬緊牙讓哥哥讀到大專。我呢？我很糟，除掉唱、跳、演，其他英文、數學差勁，中文還好，當然，會考不及格，我不希罕，也不想負累媽媽，十八歲便去唱粵曲，可是歌壇冷落坍台，我轉唱流行曲，在酒廊，也在酒家的夜茶市唱，賺的錢，少得可憐。在家裡，哥哥瞧不起我，但媽媽很寵我。她大概很懷念爸爸，爲了她和我，寧死也不去吉隆坡那個女人身邊，做她的裙下之臣吧！」

「那你又怎樣升起來呢？」

「沒讀過那些八卦週報和報紙娛樂版的描寫嗎？」

「在美國，我讀得不多。」幸霞說：「但你的歌聲，你的電視、電影盒帶，我倒聽得多、看得多！」

「我是憑一個歌唱比賽秀冠軍，而讓唱片公司捧紅，然後又在電視、電影裡演出。」月湘淡淡，說起自己的成功史，她沒有最初的興奮，因爲說得太多太多了，連自己也感到麻木。

嚤囉文

現代江湖[illegible]之九　■田長歌

一四三：攔途截刧

通過大波蓮，約好大哥炳在一處等候，時在夜晚，阿華親自揸車，到相約之處接載大哥炳與阿發。

上了車，大哥炳多謝阿華，阿華曰：「炳哥，我欠過你情，應該還者也。」

大哥炳曰：「唔好咁講，王利响邊？」

阿華曰：「我車你去見佢，下文點，只有靠你去傾者矣！」

大哥炳曰：「我知，華哥，照你睇王利反應如何？」

阿華曰：「冇乜點，你知佢份人德高望重，但又唯利是圖。」

大哥炳曰：「我識點做，無論如何，今次眞係好感激你。」

阿華笑曰：「唔好再提，大家打和波喇。」

大哥炳曰：「好，你我之間恩情，算有了結。」

王利與馬仔坐在一架豪華房車之內，泊在新界近海一處。

阿華將車駛入去，帶大哥炳過車，介紹大哥炳界王利。

王利五十幾六十歲，甚爲精壯，但滿頭白髮，有人叫佢白頭利。

大哥炳曰：「利哥肯屈就見晚輩，阿炳不知點感激至啱！」

王利笑曰：「阿炳，不必客氣，聽阿華講，你領了嘢，究竟單嘢點？」

大哥炳一五一十，將交易經過和盤托出。

當然，攔途截刧之人，大哥炳講成係牛精良手下，大哥炳曰：「我思疑係佢哋。」

王利曰：「阿炳，未有事實根據，怎可以咁肯定，咁諗法太危險。」

大哥炳曰：「因爲交易只有我哋雙方高層知道，利哥，我哋人丁單薄，紅白堂人強馬壯，我哋點同佢玩。」

王利曰：「你請我出頭，我做和事佬抑或有打算？」

大哥炳曰：「我想利哥做個中間人，約牛精同阿超出來，講清楚。」

王利曰：「當然要講，阿炳，你有冇諗過，對方可能反口咬你一啖。」

天涯俠客無双刀

端木翊斐•文　秋風•圖

廿四：巧遇仇家

余顧南因服了「化功散」，那堪再被方菱一撞？「咕咚」一聲，三人一齊摔倒在甲板上！曹老頭哈哈大笑：「小哥，你左擁右抱，眞羨煞老漢！」

一句話將馮若蘭羞得滿臉通紅，幸好在黑暗中，不虞被人發現。方菱雖不如她之難堪，也感雙頰發燒，三人連忙狼狽地自甲板上爬上來，魚貫鑽進船艙。

船艙內點了一盞風燈，周老七、孫元和崂山三鶴圍在一起賭錢，碗裡叮叮噹噹地响個不停，五個男子十隻眼睛，只盯着碗內的骰子，呼么喝六起來，余顧南三人進艙，竟似絲毫不覺。

船艙本不大，他們又佔了大片地方，是故余顧南三人只好坐在角落，要想睡覺，恐怕非等他們住手之後不可。但他們五人賭頭正興，要他們住手，可不容易！

只聽夏吉怪叫道：「操你娘的，俺已連拋三把么二三，這次還不給我一次四五六！四五六……」

他發狂地呼叫着，終於聽到骰子聲音，只聽他哈哈大笑：「果然四五六，老天爺倒也公道！」

鄧森微笑道：「老三今晚的運氣還算不錯！」

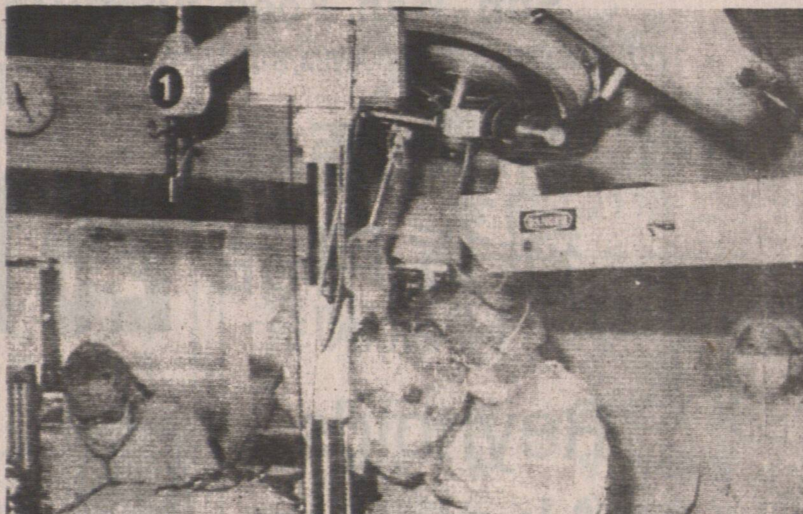
夏吉道：「算命的說俺是薑命，越老越辣！老二，你留神點，好戲還在後頭哩！」

魯揚武忽然道：「咱們也別只顧住賭錢，小心他們三個溜了！」

夏吉不以爲然地道：「溜？談何容易！大海茫茫，莫說他們已服了『化功散』，就算他們有三頭六臂，也跑不掉！除非背生雙翅！」

魯揚武想想也覺把弟說得有理，也就放心賭錢了。

那五個男人直玩至半夜，魯揚武方道：「收了吧，反正還有幾天好賭，明天再來！」他是此行人之頭，衆人一則尊重他；二則覺得有理，便依言收起賭具，準備睡覺。（七二六）



醫生用鐳射進行治療。

朝·鮮·板·門·店　因三八綫而聞名於世

有史爲証

通天曉先生：

韓國有個地方，叫「板門店」，可否介紹這個地方環境，來歷，歷史？「板門店」這個名又怎麼來呢？

洪誠彩

洪誠彩先生：

板門店（Panmunjom），位於朝鮮中西部三八綫附近，在開城市東約十公里，是南、北朝鮮分界綫上的一個小村鎮。它名字的來歷說來有趣。據說舊時在這個小村鎮上有間客棧，門是以木板（一說床板）充任的，人們便稱那客棧爲「板門店」，後來竟演變成了這個村鎮的名字而流傳至今。

毫不起眼的一個小村鎮，爲何能名聞世界呢？這要從分裂南、北朝鮮的三八綫談起。

第二次世界大戰末的一九四五年，日軍已處於苟延殘喘的地步，八月八日，蘇聯正式向日宣戰，蘇軍長驅直入，開進朝鮮，美國也先後在廣島和長崎投下原子彈，八月十四日，日本宣佈無條件投降，當時美軍尚處在數百里外的沖繩島，八月十五日，美國總統杜魯門出面給蘇聯政府首腦發出一封絕密信件，內附盟軍總司令麥克阿瑟有關接受日軍投降的「總命令第一號」。其中規定：在朝鮮北緯三十八度以北的日本軍隊應向蘇軍投降，在朝鮮北緯三十八度以南的日本軍隊應向美軍投降。信中徵求斯大林對北緯三十八度綫爲蘇美雙方受降的臨時分界綫的意見。次日，斯大林覆信表示同意，三八綫就這樣由美、蘇兩國領導人定了下來，隨後成爲兩個軍事佔領區的分界綫。

歷史原因形成南北朝鮮分裂局面

一九四八年八月，南朝鮮成立了「大韓民國政府」，由李承晚出任「總統」；同年九月，北朝鮮成立了以金日成爲首的朝鮮民主主義人民共和國。於是三八綫又成爲南、北兩個性質不同的政權的分界綫。

一九五〇年六月廿五日，爆發了朝鮮戰爭，七月七日，以美軍爲主體的「聯合國軍」在仁川登陸，將戰火燃燒到中國東北邊境，十月廿五日，中國人民志願軍跨過鴨綠江，同朝鮮人民軍並肩作戰，經過三年的浴血奮戰，迫使美國於一九五三年七月廿七日在板門店簽署了「朝鮮停戰協定」。

「朝鮮停戰協定」共五條六十三款。主要內容爲：雙方仍基本以三八綫爲臨時分界綫，兩側各兩公里作爲非軍事區；停止一切敵對行動，從規定地區撤出一切軍事力量；停止自朝鮮境外進入增援的軍事人員、武器和彈藥等。

於是，小小的板門店，就隨着「三八綫」在南、北朝鮮的歷史中而聞名於世。（周默、新九〇〇四七）

應用鐳射治療疾病

方便快捷成效顯著

科技新知

陳百青先生：

鐳射（又稱雷射，激光），是二十世紀具影响力的高科技產物，它的誕生，除了給光電科技開拓了更廣闊的發展領域，同時，由於鐳射的普遍應用，已在各種不同行業中扮演重要的角色；其中，最常使用鐳射的，應首推醫學界了。目前，靠着它，已有無數的病人受惠，因此，鐳射在醫學上的治療成效，已被醫學界人士肯定。

鐳射是一種利用激發輻射及共振原理而產生的強光裝置。通常鐳射是利用電流激發一種媒體的原子發射出光電子，經過共振強化，這種光電子會呈現相同的波長，且方向一致，平行前進，所以可藉光學透鏡的集聚，而成爲一束具有高能量的強光柱，而發揮極大的作用。

一般說來，爲了配合醫學上各種疾病的診斷和治療的需要，醫用鐳射的種類也越來越多。例如，二氧化碳鐳射、釹雅克鐳射、氬鐳射等，可發出高能量與強鐳射光，可用來切割皮膚及燒除腫瘤，同時也具有凝固止血的作用。如今許多外科醫師開刀時都充份利用鐳射的特性，以發揮它的最佳效果。

此外，低能量的鐳射如今在醫學界也很流行。這種鐳射能量極低，可是它卻能產生光效應，以能量激發原子內的電子，誘發螢光或引起光化學作用，甚至可引起分子分裂的光解離作用。特別是這種低能量的鐳射，對組織或細胞，不會產生明顯的熱效應或壓力效用，但是卻能引起結合色素的細胞產生毒性作用，因此用它來診斷早期的胃癌、肺癌、膀胱癌等，已廣泛地在臨床上使用。

假如醫生診斷出病人患上了支氣管的病變，也可用鐳射來治療，像釹雅克鐳射即是一例。因爲它可經由富有彎曲性的石英纖維傳導；換言之，它可經由軟式纖維支氣管鏡引進到支氣管的病變部位，加以治療。

另外，以鐳射在眼科方面的應用爲例，它實在提供了一條簡便而有效的治療途徑。例如，近來對於早期青光眼，鐳射已提供了嶄新的治療方向，它的原理很簡單，即是利用鐳射的強光穿透眼睛虹膜內組織，使眼睛前房液由鐳射所造成的穿孔排泄出來，而維持正常的眼壓。另外就是利用鐳射強光照射到眼睛小梁網膜組織，使其排水的間隙擴大，而使眼壓逐漸的下降。

至於針對許多皮膚病，鐳射也可收到良好的療效。如氬鐳射可以治療扁平鮮紫性的先天性單純血管瘤或酒色斑，同時治療後不易留下疤痕，使患者逐漸恢復理想的外觀。

雖然鐳射在醫學上是一種新的利器，但醫生在應用它來治病時，如何選擇合適的鐳射裝置，採用何種能量和何種波式的鐳射，則必須慎重處理，才能收到最好的治療效果。（半勻、新九〇〇二八）

街坊服務

通天曉

糧倉竟無故起火焚燒

物體「自燃現象」

氧化生熱而達到着火點溫度

化學化學

通天曉先生：

聽見一些老人說，古代在饑荒的時年，爲富不仁的人，常囤積大量穀米圖利，時常糧食會無故自行起火焚燒，人們稱爲「天火報應」。請問這樣的天火報應是怎樣來的？果眞是天火嗎？

賀松年

賀松年先生：

爲富不仁，趁饑荒而囤積居奇，謀取暴利，自然不會有好結果。不過，這是因果關係，所謂「種惡因，即得惡果」，然而糧倉自焚卻非天火報應。

糧倉貯糧過多而不得其法，往往會自行着火焚燒，這是千眞萬確的事實。古代的人，不知其理，對於一些堆積物的自燃現象，除了附會是天火報應之外，我國北部地區崇信狐仙的人，也常附會是得罪了狐仙，爲其報復。

要明白某些物體堆積得多了會自行着火焚燒，首先要知道燃燒是怎麼一回事。從前燒柴的時代，要將柴點燃，首先要用一些紙或刨得薄的木刨花之類點燃。何以一根火柴可以將紙或刨花點燃，但卻不能將一條大的木柴點燃呢？這涉及到物體的着火點的問題。

所謂着火點，是使物體能開始燃燒的溫度。紙張和刨薄的木片，可以很快使它的溫度達到着火點以上，故一根火柴即可以點燃之。但是，大條的木柴，卻非一根火柴發出的熱力可使它達到着火點的溫度，故無法用一根火柴將之點燃。

不同的物體，着火點的溫度不同。一般人所謂不能燃燒的物質，其實只不過是它的着火點很高，一般的火難以使它的溫度升到它的着火點而已。反過來說，如果一物體的溫度達到它的着火點或以上，即使沒有人划火柴點火，那物體也會自行着火燃燒。此現象，科學上稱爲「自燃現象」。

鐵、黃金等如果使其溫度達到數千度攝氏，不獨會熔，還會燒起來。物體燃燒，實際上不過是物體劇烈氧化。

穀粒或米、麥之類的糧食堆放於倉庫中，表面看來似乎是不會自行產熱的，因爲我們從未見過我們米缸中的米會發熱，要發熱到着火點似乎更不可能。其實，這是由於我們米缸中的米太少，產生的熱很快擴散掉，故其溫度不會增高。如果米、穀、麥等太大堆，而且又不很乾燥的話，內部發生的熱不易擴散，熱愈積愈多，溫度乃不斷升高，終至達到其着火點的溫度而自燃起來。

然則米穀等大堆時何以會產熱？原來，許多物體都會在有氧氣的空氣中進行緩慢氧化的情形。鐵生銹、白銀放久了會變黃，便是緩慢氧化的結果。緩慢氧化一如急劇氧化（燃燒）一樣會產生熱，只是產生的熱較少而已。不太乾的糧食大堆堆積，比起乾的更易氧化產熱，因爲潮濕的糧食，其間有大量的發酵菌及各種細菌繁殖，這就加速了糧食的氧化，[illegible]產熱；而由於[illegible]大堆，[illegible]

收函刊覆

讀者諸君：請寫明[illegible]

體壇縱橫

一個值得探討的有趣問題

假若體育突然消失

人類世界將會是什麼樣子

許添基先生：

你的來信提出了一個相當有趣的問題：「假若體育突然消失，世界會是什麼樣子？」是呀，讓我們假設一下，如果有那麼一天，體育突然從人們的生活中消失了，所有的體育場館都關閉了，游泳池放乾了水，學校不再有體育課，電視不再播出體育競賽節目，街頭公園再也看不到跑步長運的人……人們的生活會變成什麼樣子呢？

美國有一位社會學家曾做過這樣的估計，如果美國沒有體育運動，電視節目就要減少三分之一，而街上的汽車就會減少五分之一。這樣一來，美國經濟賴以支持的汽車工業、石油工業和鋼鐵工業就要萎縮，廣告事業也會失去一個很大的支柱，電視工業的發展也將受到影响。由於失去了體育運動，醫院的病人急驟增加，首先破產的是人壽保險行業，隨之而來的是許多生產流水綫不得不因此停產。

在日本，生產體育服裝、器材、設備，開辦體育娛樂場館（如高爾夫球場、海濱浴場、網球場、體育公園）的體育產業，在全國的十大經濟行業中佔第六位。如果停止了體育運動，就意味着日本這個「經濟動物」之國將受到很大威脅，成千上萬的人將失業，許多家庭將面臨不幸。

如果失去了體育運動，就意味着有億萬人在學習、工作、勞動之餘，無法度過餘暇時間。在只有一億六千萬人口的西德，現在每年用於體育運動的社會總時間高達一百零六億小時。如果把這一百零六億小時從人們的生活中抹掉，代之而來的則是空虛、無聊，甚至是成倍成十倍增長的城市犯罪率。

如果在大中小學裡停止了體育運動，就等於把學生變成了一台安放在課椅上的「學習機器」，他們的體質是孱弱的，反應是遲鈍的，思維是呆板的。正如一句美國諺語所說：「如果光讀書不運動，聰明孩子也會變傻。」

如果我們再也看不到球場上運動員激烈的爭奪，體操館裡運動員精采的表演，我們的文化生活將會黯然失色。如果把貝里、科馬內奇、李寧、馬拉當拿、郎平……的精采從人們的記憶中抹去，人們將無從知道什麼是人體美的典型，將無從了解人類是如何在發揮自己的潛在能力的。

而且，如果人們一旦拋棄體育運動，就等於肢解了自己建立起來的科學知識體系，因爲體育科學是人類認識自身的一門重要的科學。體育運動一旦消失，人們所獲得的訊息量的減少也是驚人的，美國每年要出版一部長達數百萬字的「世界年鑑」，其中有關體育的訊息佔十分之一。在我國，體育報刊有一、二百種，在各行各業裡也是數一數二的。要是這些訊息消失了，將會給社會留下多麼大的一塊空白啊！

體育眞的會從我們的身邊消失嗎？當然不可能。一位體育社會心理學家說得好：「如果把體育運動突然從世界上和人們的意識中消滅掉，只要人類社會還存在，體育運動很快還會誕生，也許還會再送出形式與現在一樣的體育運動。」大家只要看看今年奧運會前後全世界的狂熱反應，便會同意這個結論的。（秦成、新九〇〇三五）

香港人的消費性格

眼前爭

一份包括香港在內的全球性的消費者的調查，再次顯示香港人對生活與未來的心態。

這項調查如下：

百分之四十六的香港消費者均擁護物質主義，而這類消費者在日本及美國則分別佔百分之三十四及百分之三十。

百分之七十二的香港成年人認爲生活轉變太快，而有這種想法的消費者在美國及日本只分別有百分之五十八及百分之五十二。

百分之六十二的香港消費者感覺經常受到很大壓力。相比之下，美國及日本只分別有百分之四十四及百分之二十六有此感覺。

百分之五十三的香港成年人時常感到疲倦，而這類人在美國和日本僅佔百分之三十五。

GLOBAL SCAN 把採取不同生活方式的現代人士劃分爲，根據GLOBAL SCAN在香港調查所得資料，香港消費者可分爲以下各階層：

努力奮鬥者，佔人口百分之二十：年青，崇尚物質，終日忙碌不堪。

有成就者，佔人口百分之十六：富有的領導時尚者，享受奢華的生活。

超級成就者，佔人口百分之七：一個更富有的階層，特別關注營養及其他問題。

傳統思想者，佔人口百分之四十一：一個比例極大的階層，代表香港社會上了年紀的一代。

能接受新事物者，佔人口百分之十三：成熟的消費者，樂於接受新意念及體驗。

至於原有的第五個階層，亦即承受壓力者並未有包括在內，因爲這個階層的特徵已分別出現於以上各階層身上。

許偉

畜牲即是畜牲・拍戲險釀慘劇

巨熊施以巨靈掌
導演幾乎係咁大

一部以野生動物爲主題定名爲「巨大無憑」（The Big）的電影，主角「巴特」是一頭身高九呎，體重達二千磅的巨熊，牠乖乖地服從指揮還可以，如果發起脾氣來，當影片的導演可有得受了。

這是一部法國製作的電影，主題要從野獸的觀點去看人生。

電影公司動用二千五百萬元去製作這一部影片，因該片並無大明星參加演出，節省了「片酬」不少，但製作也花這個數目，已是大手筆了。該片的導演是法籍的安諾德，全片假加拿大境內的洛磯山脈實地拍攝。

一日，正當一場戲拍完，導演安諾德在檢查各種拍片裝備時，「巴特」竟然野性大發，伸出巨掌，一撥便把安導演掃上高空跌下來，「巴特」跟着以泰山壓頂的姿態撲向躺在地上的導演，老安以爲這一次沒命，不料「巴特」只低頭用鼻子嗅了他的身體一下，便掉頭不顧而去。

衆人連忙把安導演送院，幸而損傷不大，亦云險矣。

該片定於本年十月廿九日同時在紐約和洛杉磯兩地作世界首映，預計該片的總收入可達一億二千五百萬美元，獲利一億元。（詠璋）

巨靈掌一揮，這頭重達二千磅的熊明星，把導演打得頭昏腦脹，幾乎提早「收工」。可能是今年賺錢最多的「巴特」，脾氣比許多天皇巨星還要大。

唔亂得嚟

一人往見醫生。醫生於所約時間之後一小時始能接見。

醫生即道歉曰：「遲咗一個鐘頭，眞唔好意思！」

「唔緊要，」該人曰：「我喺出便睇咗好多雜誌，好有趣味，過期咁耐嘅雜誌好難搵㗎！」

世界奇獵

救護車猛閃紅白光
外星人好似吊靴鬼
雷達發現飛碟踪跡行咁耐驚咁耐

救護車在晚間發出的紅白警告燈光，估不到竟會成爲UFO（不明飛行物體）追踪的目標！一艘神秘碟型飛行物體，在一條公路上一直跟在一輛救護車後整整一個小時，期間更不停發出七彩繽紛的光芒，照射向救護車去，企圖與車上的司機和救護員「聯絡」。

卅二歲的救護員西頓・格連和卅五歲負責駕駛的布魯士・威頓，當時剛工作完畢，準備乘車返回救護車總部，卻料不到途中竟會遇到這麼一件令他們驚駭莫名的怪事。

「我們剛將一名心臟病者送到附近一間醫院，跟着便開車返回總部去，」英國曼徹斯特市救護員格連說。

「當時已經是深夜，忽然之間，我們看見一度目炫的強光，直向我們面部射來。」

「我們也不知道那是什麼東西，我的同伴正在駕車，他被那些古怪燈光照射得幾乎看不見前方，幸好當時已經是深夜，路上已全沒有其他車輛，這才不致發生意外。」

「我們最初都以爲這燈光是從附近的空軍基地發射出來，但跟着它，開始轉變顏色，先是白，然後是紅和綠，接着它們更是又熄又開，閃過不停，就像一艘戰艦正在海上用燈光發訊號似的。「我曾經在海軍服過役，所以一眼便看出，那些燈號是有一定節奏和頻率，顯然是某些摩斯密碼之類的訊息。」

如是者在隨後的一小時多行程中，這些燈光就一直跟隨在救護車左右，最後當救護車接近總部時，這些燈光才又像它出現時一樣，忽然之間消失了。

格連和威美頓泊好車後，立即告知他們的同事這次奇異遭遇。

「我們回到總部仍是內心發毛，」威美頓說，「那些燈光實在太恐怖了。它們又紅又白又綠的不停射進我們的車內，教我們一路乘車，一路胆顫心驚。」

「而格連還說那些燈光是密碼，雖然不知道它們的意思，但我相信他絕不會弄錯，因爲他曾經在海軍服役多年，對燈光訊號是十分熟悉。」

這兩名救護人員稍後向警方和附近的空軍基地報告了這事，當局亦對此事十分重視，隨即展開調查。「我們曾經查問，當時在曼徹斯特機場控制塔當值的人員，他們都承認在雷達上看見一些來歷不明的飛行物體出現了個多小時才消失，」一位警方發言人說。「我們一個警員也報告說他在街上巡邏時，看見天空上有一團彩光掠過，它並沒有發出任何聲音，只是速度飽快，轉眼便不見了。」當地一位UFO專家卡利・伊比思博士相信，這次UFO事件極可能是一個有趣的誤會。」該架UFO一定是把救護車錯認爲另一架UFO，所以便追着它，不停用燈光向它發出訊號，」這位專家說，「到了最後，它發覺弄錯了，便飛走離去。」（嘉菲）

搞唔掂

一學童常講粗口。教務主任命女教師召見其父。

次日，主任問如何。

教師曰：「我叫佢聽日再見你！」

主任曰：「點解呢？」

教師曰：「佢老豆仲粗口過個仔，我搞佢唔掂！」

萬花筒　潔雲

積克遜的腹語公仔，會做各種有趣表情。

腹語木偶動作生猛
喜怒哀樂表情十足

積克遜可稱爲一個「巧匠」，他可以從一塊普通木頭雕刻出一個會活動發音的腹語木偶公仔出來，精巧靈活人見人愛。

四十一歲的積克遜原本是美國加州的金屬軋技師，他感到原來的工作太過呆板，便改行從事木偶雕塑的工作。

積克遜塑造的木偶藝術性强，而且裝置靈巧，眼睛可以眨動，耳朵會搖擺，甚至在作出愁苦表情時，木偶的前額會立即出現皺紋，與腹語表演者配合得天衣無縫。

積克遜用木料先塑好木偶的頭，身體部份則用可以屈折的軟物塑造，他的太太劉安妮是裁縫專家，會按照偶像的身份，縫製衣服，由高貴的晚禮服到農人穿的工作常服都有，以配合各種身份和場合。

積克遜在塑像時，鄰居的孩子都喜歡圍着觀看，目睹他賦予木偶的生命，都感到興趣盎然。

精工出「貴」貨，積克遜所雕塑的木偶公仔，售價由每具五百美元至三千美元不等。

搜秘勾奇　嘜哥

半夜有艷遇飛來蜢
住家菜獻身要畀銀

二十九歲的三輪艮雄是東京某保險公司職員。一天夜裡，逛幾家酒吧，不經不覺已到午前一時，趕忙到街上找的士，可是沒有碰上，焦急不安時，一位年青女性走過來，一眼看出是來自東南亞一帶，長相十分可愛，打扮如同女白領，用不熟練的日語求教三輪：「如何才能找到的士」。看來她也是就誤了回家時間，三輪認爲夜深很難找到的士於是勸她說：「現在沒有辦法找，只好喝點茶消磨時間，我們一同去怎樣？」年輕女人跟三輪走了，雖然女方日語差勁，談話間知道她是菲律賓人，在貿易公司工作。可是，到了差不多能找得到的士時間，三輪催她走，她淌眼抹淚說「宿舍關門不能進去」，三輪勸她住酒店，她又說「一人害怕，一起住吧」，三輪認爲她是流鶯，一同住進淡谷一家別墅。但幹完後女方並沒有要錢，三輪沾沾自喜，心想今夜碰到好運，蒙頭入夢鄉。豈料早晨一醒，女人又哭又說「我有丈夫、基督教徒，不能和別人造愛」，跪地劃十字，並要求驚慌失措的三輪同到教堂求饒，當三輪拒絕時，對方又要三輪「向教堂捐獻」，三輪只好「捐出」三萬日圓。這個價錢，則比起一般召妓價錢差不多。

威哥叻女　嘉文

今日同各位介紹嘅叻女，就係圖中呢位今年祇有八歲大嘅莉莉喇！佢喺加州被譽爲神童福星，梗係有料到啦！

原來叻女莉莉爲咗啲盲人，特別設計咗一支盲公竹。呢支盲公竹犀利咯！裝咗一個感應器喺裏面，眞係帮咗好多盲人㗎！

叻女所發明嘅盲公竹，有多種用途，包括落雨時候，前面有水嘅時候，就會响起嚟，被啲盲人知道。

除此之外，如果前面有啲乜嘢障碍，呢支盲公竹都會發出警報㗎！咁又唔怪之得

細路女發明盲公竹
乃特製貨裝感應器

，連健力士世界紀錄大全，都列叻女莉莉成爲威水人馬啦！細路女造福人羣，確値得一讚。

呢個叻女係天才•

卜合在港時攝。

拉麥開　子西

卜合來港好疏乎
與友打高爾夫球

美國老牌諧星卜合，在上個星期曾經秘密訪港，他今次之行，純粹是與本港的老朋友會面，而且還在本港打了好幾場高爾夫球。卜合曾經到過香港好幾次，所以一點也不陌生。據卜合透露，他將會在明年的時候，再次來到香港，而且還將會有兩場的公開演出。卜合還表示，他很喜歡香港，尤其是更加喜歡嘗食中國食物。

呢隻鹿仔好可愛•

老矣

莊遜對友嘆曰：「我一梳頭，就知道自己老啦！」

友曰：「甩頭髮啫！」

莊遜曰：「點止呀！我個梳度嘅頭髮，多過我嘅頭上，又多牙過我個口！」

獵奇客專欄

得意寵物小鹿班比
主人贈物甜到入心

嘿！各位睇到呢個細路女同隻鹿仔喺度親吻，又幾得意喎！

潮流時興養寵物，繼狗仔、貓仔、雀仔、魚，同埋豬仔之後，最近美國又潮流興養鹿仔喎！

嘿！圖中所見嘅鹿仔，係經過特別配種，適合喺家庭養㗎！嗱！相信第日連獅子老虎，甚至大鱷，都可以成爲大衆嘅寵物咯，你地不妨試試養番隻。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

冬季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐．
★買一包送贈劵一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79c　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89c
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

全BC售賣傳眞機最多，價錢平，種類最多，服務好，律師，醫生，工程師，會計師及各行生意都向我們購買保養服務全BC最好
電話傳眞機大平賣FAX
SHARP最新聲寶220型　$1299
SHARP 220備有300及420型大部份功能，包括時間傳送，卅二個記憶，每次可十張紙。2年維修保養。
最新PANAFAX KX F100　$1099
國際牌（樂聲）（原價$2100）　KXF100和KXF-120及3500大部相同
全部自動轉換，一機三用★傳眞機★電話錄音機★電話，有記憶，每次五張紙，有時間傳送不需另裝電話線
眞正全部自動收FAX或電話及電話錄音
RICOH 850型麗確（功能多）　$1200
RICOH 800型僅有SHARP FO-300大部份功能
本公司修理及保養SHARP傳眞機（在其他公司買亦可）價平！本公司亦修理其他牌子傳眞機，傳眞機租賃月租由$90起，LEASE分期由$55起。
手提無線電話大平賣
MOTOROLA 8000 H
最平，五年保用　NEC, DIAMOND TEL
（由PACIFIC CELLULAR保用 全BC最大無線電話公司之一）加拿大MODEL
照成本賣 保證最平
影印機（COPIERS）大平賣!!
各類SHARP（聲寶）影印機
Z-50, Z-55大特價，保證最平!
PANASONIC影印機，縮小放大只賣$1299，並售各類影印機
磁粉及代維修保養各類影印機
又平又好服務。
CONTINENTAL FAX（通國、粵語）
溫哥華百老滙西街47號　電話：874-7147
WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER
價錢平！種類多！服務好！最新機型！

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽　秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

威利食品中心
Ocean Victoria Enterprises Ltd.
dba Ocean Foods
(Former: Victoria Fruit Centre)
Ocean Seafoods
游水海鮮　魚蝦蟹蜆　唐山雜貨　中西罐頭　糧油粉麵　菓菜肉食　中文報紙　貨正價廉
Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889 - 5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

開心旅遊－(604)685·9366

HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B. C.

十月十四日出發
全程季節氣溫正
宜往東南亞旅遊

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡，雲頂高原，馬六甲，黑水城，新山，新加坡曼谷，芭提雅，香港等名勝。

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意
＊回程可自由停留香港一年期＊
成人費用加幣$1979（小童有特價）

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度和路廸士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意
聖誕節要享受一個眞正假期 不容錯過 報名從速
出發日期：十二月十五日 費用成人$1539起（小童有特價）

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大漢公報

The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575

增設燙金部

承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

電腦廣告印刷中心

CGP
428 Dunlevy Street
Vancouver B.C. V6A 3A7
Tel:251-1702 Fax:251-1295

- 中英文電腦植字排版
- 任意放大縮小的電腦商標（Logo）設計
- 電腦廣告設計，招牌字製作
- 彩色分色和彩色印刷服務、高質量印刷服務
- 上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

中國國際圖書貿易總公司

徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名		年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功		13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功		8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功		9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育		10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學		20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術		18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身		9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林		16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂		8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大衆電影		38.00
BM151	收獲	31.50	BM497	中國針灸		11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報		49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報		38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報		47.75
Q505	中國畫	23.75			1年	22.00
M767	中國花卉盆景	16.50	（中英）	中國畫報	2年	37.50
BM1014	花木盆景	12.00			3年	52.50
M345	中國烹飪	20.00			1年	17.50
M377	中國食品	13.50	（中英）	上海畫報	2年	29.50
M37	連環畫報	40.00			3年	42.00
M157	科學畫報	19.75	（中英）	中國建設	1年	15.00
M42	科學博覽	17.75	（英文）	中國婦女	2年	26.00
M80	地理知識	14.00			3年	36.00
M150	國際航空	27.75			1年	18.50
M275	航空知識	26.25	（英文）	中國體育	2年	31.50
M128	艦船知識	14.25			3年	44.00
BM380	兵器知識	15.75			1年	43.00
M117	象棋	8.00	（中英）	中國對外貿易	2年	73.00
M197	北方棋藝	13.25			3年	103.00
M158	大衆醫學	18.50			1年	9.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	（中英）	中國銀幕	2年	14.00
M221	中草藥	21.00			3年	20.00
M140	中醫雜誌	24.00			1年	30.50
M186	新中醫	26.25	（英文）	北京週報	2年	52.00
BM712	祝你健康	9.25			3年	73.00

羊城晚報每月21.00（另郵費 每週空運）

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店 電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

BUY：SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

精美行程備索

博益假期

Classic Holidays

溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

溫哥華－三藩市
來回機票＋酒店
（乘坐直航747客機）加幣$199.00起
溫哥華－香港／台北
來回機票 加幣$730.00起

墨西哥聖誕豪華遊

（十二月二十五日出發）
加幣$788.00

＊住宿最新，最豪華之NIKKO MEXICO酒店
＊參觀富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

加勒比海豪華郵輪美妙假期 美金$995.00起

（包溫哥華－邁亞美來回機票）
享受溫暖的冬天，乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天，一流食宿，更有豐富精彩之娛樂節目！

代訂世界各地酒店，價錢特廉，公幹及旅遊，安排妥善。

報名從速

本報廣告
効力宏大

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊

歡迎零沽批發

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

RENO	來回機票加三晚酒店(DEC 14, JAN 01)…………	$ 199.00
	來回機票加四晚酒店(DEC 10,17, JAN 01,07)……	$ 199.00
	來回機票加五晚酒店(JAN 07)…………	$ 199.00
拉斯維加斯	來回機票加三晚酒店(JAN 01)	$ 279.00
三藩市	來回機票…………	$ 199.00
卡加利	來回機票…………	$ 189.00
香港	來回機票（十一月份，有效六個月）…………	$ 818.00

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊	12天	$2068	（每月有團出發）
回港日本台灣	10天	$1848	（每月有團出發）
回港韓國台灣	9天	$1568	（每月有團出發）
回港韓國泰國	9天	$1648	（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團

- 美加東岸遊11天$1198起
- 美加東岸遊9天$1108起
- 迪士尼樂園7天$668起
- 迪士尼樂園三藩市10天$539起
- 美國西部黃石公園10天$599起

巴士團

- 班芙愛民頓6天$389起
- 美國西北岸3天$189起
- B.C.內陸遊3天$189起
- 溫哥華$41 域多利$65 西雅圖$45
（每日有團出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮藥
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

金然發
臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

黃埜俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳
汽車 房屋 商業 旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

※農曆新年精選遊※

＊溫哥華～香港來回（連三晚酒店）$888.00
＊直航來回（連三晚酒店）$1268.00（雙人房）

※東南亞精選遊※

＊香港，曼谷，芭堤雅八天團 $1669.00
逢星期三及六出發
＊星馬泰十天觀光團 $2068.00
出發日期一月廿日，二月十六日，三月十六日
＊日本東京，台灣環島九天遊 $1798.00
出發日期一月廿三日，二月廿七日

◐東南亞特價機票◑

曼谷	$960·00
星加坡	$1080·00
馬尼拉	$950·00

◐國內特價機票◑

三藩市	$199·00
羅省	$295·00
多倫多	$299·00
卡加利	$169·00
愛民頓	$189·00

成奎安拍戲已進入屬主角級

成奎安太太越愛越抱怨

★自從八二年開始拍片之後，成奎安演過的電影，起碼有六十多部。他自嘲地說：「數量如此之多，原因之一是我有不少電影是拍幾日戲的。」

不過，這一、兩年，成奎安開始漸入佳境，就是所拍的片，担戲漸重，新近完成的「妙探雙龍」，更是担正主角，佔戲七成之多。他說，這部戲是他從影以來，導演劉家榮爲他度身訂造的。

今年，不少演員都是採取減產加價的態度，成奎安既是日告走紅，又會不會這樣做呢？他表示，自己知自己事，他不是靚仔小生；海外市場也沒有多大地位，所以不敢胡亂加價。

片約多，自然收入多，不過，太太就越來越不開心，那是因爲他忙碌得很，一天幾組戲，有時數日不返家，因爲太太就時有怨言了，但那也是無可奈何的。他還承認自己是個「不顧家」的人，結婚之後，工作不多，也是喜歡與一班朋友來往。他相信，老夫老妻，太太雖是埋怨，也沒有什麼的。

←世姐昨晚香港仔食海鮮，佳麗學揸筷子似模似樣。

電影容許食蟲 電視只准捉蟲

大特寫

·高傑·

「狄龍國際電影企業」總裁洪祖星，剛由米蘭歸來，當知道「恐怖生活」反應強烈，乘勢追擊，續推出汗毛倒豎式影片「食虫族探秘」。

我問洪祖星：「米蘭影展，發現什麼世界新潮流？」

「換口味了，文藝片又抬頭！」

洪祖星不假思索地說：「有部『哈利追莎莉』奇兵突出，片名直譯，不打算改名了。」

「咦，片名好像喜劇成份頗重。」

「所料不差。據講，許冠文看這部『哈利追莎莉』時，笑到拍髀兼碌地。「哈利」曾在米蘭展開爭奪戰，結果是明修棧道，暗渡陳倉。片商們在米蘭四出活動時。洪祖星已在倫敦捷足先登。泛亞知道後，立即致電米蘭，即提出海運明珠線年初六黃金期公映。」

「影市如此低沉，爲什麼對一部文藝片充滿信心？」

「有根據的。」洪祖星說：「『哈利追莎莉』目前已在美國收過一億美元，近期難得佳作，而且，已定聖誕節在全日本公映，證明火藥味太重的影圈，開始文藝喜劇的新口味了！」

「動作片沒落了麼？」

「小動作片沒落，好大之動作片才有睇頭了。」洪祖星說：「米蘭最動的一部動作片是『洗刼比華利山』。轟動一時的『鐵胆威龍』，只洗刼一間大廈，此片是洗刼比華利山所有濶佬。投資三千五百萬美元製作的。由此看來，影市大有作爲。」

洪祖星問「食虫族探秘」的宣傳大員馮凌霄，電視廣告何時出街？

原來尚待刪剪。在電影中，土人食虫，放在咀中蠕蠕而動，咬出漿汁，其味無窮的樣子，電檢原裝通過。可是，在電視中，只能看到捉虫在手，而不准播映放入口中。土人吃虫吃蟻蛹，豐富天然蛋白質，比文明人更强健，因沒有麵包中的防腐劑云云。

海鮮舫夜宴
佳麗紛性感 翁虹獨密實

★七十八位世界小姐在休息了一日之後，昨日正式綵排，而昨晚在海鮮舫中食晚宴，亞洲電視董事林建岳及周梁淑怡亦有出席，而今日及明日便會將世界小姐分爲兩批見評判。

翁虹表示昨日才正式跟大隊，並正式受大會管轄，而明日便會見評判。

民族服裝 唐朝皇后

昨晚大部份佳麗所穿着的晚裝皆十分性感，而翁虹卻十分密實，對此她表示爲了能在羣衆中較突出，刻意穿得多，這樣會較特別，此外，她的身體不太好，鼻敏感還未痊癒，所以不宜穿得太少。

在衆佳麗之中，翁虹較看好蘇聯小姐及以色列小姐，因她覺得蘇聯小姐的氣質好，而以色列小姐的身材及樣貌都很好。

由於還未接觸到所有佳麗，所以翁虹還未決定投那一位麗佳友誼小姐的一票，待她再接觸數日才再下決定。

她又透露參選世姐的民族服裝已決定，是一套唐朝皇后裝，她自覺有點似武則天裝，不過她對這套民族服裝亦感滿意。

吳茜薇體弱多病致令弱質纖纖

李修賢登荷蘭古堡 對手戲殉情記鬼妹

港片斟介西方明星甚順利

★今年十月間，馮永與林嶺東一同到過歐洲，爲新藝城新片「聖戰風雲」尋覓外景，現已決定利用波蘭的古堡景物，作爲片中的實景。

關於演員方面，馮永透露，香港方面的主角是李修賢與關之琳；西方的明星有「殉情記」崛起的奧莉花荷西，以及彼得拉佩斯。影片的成本約爲一千八百萬元，定本月廿七日開鏡，期間會到波蘭拍攝兩週，也會到大陸取景，不過大部份的戲還是在香港拍攝。

馮永指出，以前的港片在國際上是沒有什麼地位的，但近年已逐漸受到世人注目，那是香港影人的經驗、技巧，配合了先進的器材，將影片的質素大爲提高。因此，今次他們到外國斟介西方演員，甚爲順利。現時，香港已是亞洲的荷里活，從影片上賺取的外匯已是遠遠超過日本，至於台灣，只能拍些文藝片，商業片就無法與香港比擬了。

吳茜薇肝病 有針打不得

★吳茜薇自言已看過醫生，診斷她的病爲肝病，每日均須往醫生處打針，由於劇集正趕拍，抽不出時間，她惟有不打。醫生並叮囑她拍罷此劇後，必須再入院檢查，並住院三日，以吊營養素。屆時，吳茜薇便會考慮向亞視請假兩週調養身體。

吳茜薇自言一向體弱，加上拍此劇辛苦之餘，又經常要打，致令體力透支，該劇將拍至十二月才埋尾，而她與亞視的合約也行將屆滿，續約一事她打算稍後才予考慮。

★吳剛刻下正拍「小白龍」，昨日他坦言心情煩躁，因該劇主角吳茜薇經常病倒，而拖慢了拍攝進度，故此他本計劃好的許多行程，都因此而告吹。

世姐已超支 周太不介意

視爲亞視晉級試

★昨晚，亞洲電視董事及行政總裁周梁淑怡出席世界小姐海鮮舫晚宴時表示協辦世界小姐已超出預算，但卻未知實際數字如何，但卻不會介意廣告收入能否得到平衡，因爲希望能讓國際間知道香港是個繁盛的城市。

對於在這樣短的時間內籌備這個大盛會會否感到困難，她表示不會，這可證明亞視的適應能力及靈活，也可令亞視工作人員學多些東西。

此外，周太又稱這次可以說是對亞視來說的一個晉級試。

厄瓜多爾小姐的性感晚裝

影視劇集　林爽

資訊節目日趨重要

●踏入九十年代，港人需要更多有切身關係的資訊服務，港台公共事務節目「八十年代」改名比賽反應非常熱烈

踏入九十年代，香港人需要更多的資訊服務，需要更多與香港與市民有切身關係的服務。

踏入九十年代，香港人將面對和適應一個更新鮮的局面，對即將到來的日子，港人當然要有個與他們息息相關的資訊節目，讓他們抒發心中之情！

香港電台公共事務長壽節目「八十年代」在新時代、新理想、「八十年代改名比賽」自十月中開始至今，其反應是非常熱烈的，直至目前爲止收到超過近千個參加者的提名。這個比賽將于十一月二十二日截止報名，而在截止當日港台將接受電話提名，聽衆可於下午三時至六時致電港台，提出建議新節目名稱即可參賽，大會還定於今年十二月底正式公佈「八十年代」新節目名稱並舉行頒獎典禮，而獲選用之新節目名稱將於明年一月一日正式使用。

日昨，「八十年代」的節目主持李鎏輝及公共事務組仝人見記者，談及這個節目從八十年代走向九十年代的有關事宜。

在「八十年代」中主持了八年的李鎏輝表示，做這個節目他感到很有投入感，同時能訓練到好脾氣。而「六四」之後，港人所關心的事，從生活擴展到國家，現在更將政治的認識擴大了很多。同時做了八年主持，他感覺香港市民的發表言論並不如所講的中文水平下降，而是說話技巧提高了很多，同時表達能力亦提高了，若說中文水平低，大概是指在文字上而言。

「八十年代」這個讓市民提意見和投訴的節目，每日會接到百多個電話，但可以讓他們發表意見的只得十八至二十個電話。

李鎏輝表示，這個節目接聽的電話是因時間有限制，同時也要來電所提的題材內容和打入電話的先後而接聽。

「八十年代」是個很受市民歡迎的節目，爲配合香港社會繼續擴展成爲現代化的國際城市，港台公共事務節目於九十年代將分別在一、二、五台加强製作國際與中國事務節目，協助聽衆拓展視野。

將神變回人 把鬼還原人

商報 影話

「開國大典」仍在灣仔影藝獨家公映，此片有股奇異吸引力，有很多中老年觀衆，再度被「拉入」戲院。此乃一九四九年翻天覆地的大時代，身歷其境的，怎能不回味。此片長達三小時二十分，夠味！

國共鬥爭史，數十年來均處於偏激狀態。國民黨稱大陸政權爲共匪；大陸稱國民黨爲反動派。海峽兩岸的電影，凡是描述對方的政要都是賊眉賊眼的；塑造各自的領袖時，又都成了神的化身。很主觀化、情緒化。

「開國大典」這段歷史，太多人熟悉了。但是，影片本身有兩點成就：其一，國際影壇罕見的歷史人物重現的新片種。片中的毛澤東、周恩來、劉少奇、鄧小平；又或蔣介石、蔣經國、李宗仁、張治中，雖然全由演員扮演，幾疑眞實的歷史重現。只有國家才能養起這班演員，千挑萬揀之後，長期加以訓練的。其二，將毛澤東由神變回人，對師友與同志充滿人性溫情。也將蔣介石由鬼還原人，描寫爲慈祥的家長，當年在大陸執政，所作所爲，皆人在江湖，他有無奈，因挑選了一條人生最艱苦的道路。（清泉）

↓翁虹獨以傳統旗袍及皮草示人

此候選世姐雖以圍巾遮得密實，卻可看出其身材豐滿。

一次付費麥麗紅 無線恐有欠公平

馮美基解釋當時不允因由

★無線藝員經理馮美基，昨日代表無線爲十一月份生日的藝員致送鮮花、生日蛋糕及開聯歡派對，她亦向一些知心，甘草女藝員送贈一吻賀生辰。

談及麥麗紅在外指無線不是之處，馮美基解釋在她經手期間，雙方接觸關係良好，但料不到會演變成對方加入亞視。她指出麥麗紅曾向她要求無線一次過給清醫療費，好叫她移民出外地療理，但馮美基向無線提及時，有高層指明無線願一直承担她的費用，且怕她一旦移民，而無線所給的一次過費用，不足夠開支，對她有欠公平，至此才沒答應麥麗紅的意見。

至於說到無線要麥麗紅在移民前，交出一張親筆證明書，馮美基則不知來龍去脈，因這事之前她已易手由另一位同事主理，故她這方面亦無意見，但她一直以來是甚爲關心麥麗紅的進展。

另一位女藝員余綺霞，馮美基說對方已加入她的部門，亦上班工作中，照她了解霞女非常投入。

提及劉青雲會不願意給佣抽，拒簽她主理的演藝發展部做經理人，馮美基指阿雲已經改變初衷，預期日內有新決定。

商台一月頒獎禮

★商台製作及節目發展部經理楊振耀昨日透露：「叱咤樂壇流行榜頒獎典禮」定於一月二十四日假紅磡體育館舉行，頒獎典禮的選舉形式和去年一樣，自動每日把四台播放中文歌的次數錄起，播出最多次數的歌手便是最受歡迎，採取此方法，在季前已考慮得很週詳，認爲這是最準確的計算方法。

無意跟風拍特輯 甄妮先決故事好

欣宜體重似略過胖 提醒肥肥少給零食

★甄妮昨日返無線拍攝音樂特輯之「香港情未了」，有指拍特輯一事已說甚久，何以至今才拍？甄妮坦言對是否拍特輯抱無所謂的心態，不想因別人拍而拍，她要求有一個好的故事才會拍，如今對於「香港情未了」，她認爲滿意，而且，同工作人員也合作愉快。

該特輯時間長一小時，將於下月三日推出。由於她最近頻頻出外景拍攝，皮膚因此敏感而出現雀斑，令她甚爲煩惱。另外，她向來喜歡食大閘蟹，雖然每每食完後，面上都會敏感出水泡，但爲飽口福，卻在所不計。完成音樂特輯後，聖誕節時，又會帶同囡囡往大西洋城登台，繼而在美國旅行休息一段時間。囡囡現時已有兩歲多，體重近卅磅。甄妮稱覺得肥肥的愛女欣宜似乎太肥，因此也有向肥肥提及，除正餐外，少給她零食。

阿馬遜河食虫族部落出沒灰寡婦大蜘蛛

雖不滿改名稱 台姐決不棄權

★世界小姐的大會要求將中華民國小姐，即台灣小姐將代表地區名稱更改一事，台灣小姐昨晚表示對此事非常失望，亦覺得有點不公平，不過正式將地區名稱改爲什麼，則尚未決定。

不過，她稱會據理力爭，希望代表名稱改爲「中國台北小姐」，而非「中華台北小姐」，雖然她是極不願意更改代表地區名稱，但是若大會堅持的話，她亦會接受的。

她强調自己絕不會因此事而退出競選世姐，因爲她所付出的心血很多，故此不會輕易放棄，但她只希望全世界的人都知道她是代表中華民國便足夠了。

此外，她表示並沒有因此事而影響參選的心情，因爲她現正全心全意的去準備，而至於有沒有信心得獎？她稱選美此事很講求運氣，她亦沒有辦法控制，但仍會盡力而爲。

娛樂天地

甄妮不希望囡囡變肥妹

季節血染

西片快訊

早在兩年之前，以「甘蔗巷」一片奪取威尼斯影展銀獅獎的女導演歐桑柏絲在法國看到安德白靈所寫的一部著作「白熱的季節」，她立即表示，這是她想拍的電影。剛好，美高梅公司的電影部執行顧問寶娜韋絲甸也在法國，兩位女强人一談即合，不過把名字改爲「血染的季節」。

故事採自一九七六年南菲的「索韋托大暴動」，事實上，這只是少數白人執政的南菲政局武力鎮壓和平示威的黑人學生的經過，把它描述爲「血染的季節」並無渲染的成份。這是世界人民爭取人權歷史上的一次大事。演員卡士以馬龍白蘭度爲首，這是寶娜韋絲甸和歐桑柏絲一致同意的。寶娜韋絲甸表示，選用馬龍白蘭度演出律師一角並非由於他是老牌影星，而是他本身就是一位人權運動的支持者。由他飾演這個角色極具說服力。（哈哈）

王傑後來居上 明年初開個唱

★王傑在本地樂壇來說是一新晉歌手，但其成績卻明顯超越了其他同期歌手，在明年二月底，王傑將舉行其個人演唱會，單是這成績，其他新人已望塵莫及。

他的演唱會已決定舉行六場，絕不加場，他表示原因之一是其檔期的問題，他還有其它工作要做，所以實在沒有時間再加場，而且他始終强調貴精不貴多。

至於演唱會中會有何特別，他稱要保持神秘，希望令人印象深刻，例如會跳舞，他形容這是難得一見的，故「鐵樹開花」，因爲他平時不會到的士高跳舞，所以亦不懂跳舞，而現在正爲演唱會而練舞。

早前，倪震在電台主持節目時曾批評王傑扮憂鬱，對此王傑表示不會理會別人怎樣講，因爲這個圈常有此情形出現。

他解釋基本上做替身的特技人是不喜歡說話的，而他亦不例外，因爲做替身這行業要集中精神。

配合超短波廣播 商台一二台改革

★由十二月三日起，商業一、二台將採用超短波廣播，由一個發射站增添至七個之多。一、二台的人手也會從新有所分配。

一台將秉承着「零舍多嘢聽」的口號，務求做到老幼咸宜，雅俗共賞，將二台一至五的清談節目搬過去一台；由十二月份起，二台的四位猛將軟硬天師，周美茵及張麗瑾會相繼加盟一台；稍後，也會有一至兩位的DJ加盟二台，名單稍後公布。

至於二台，則會以純音樂電台姿態出現，「回歸音樂大自然」是該台的新口號，雖然以音樂電台出現，但周末、周日仍然保持少量的清談節目。

商台董事兼總經理俞琤表示，進入立體聲廣播後，因爲音樂的領域擴濶了，十二月開始，可以恢復英文歌曲廣播，但中、英文歌播出的比重是八與二之比。

羅家寶昨抵港

★粵劇紅伶羅家寶昨乘直通車抵港，往車站迎接的有新華社的李照、聯藝公司霍强、八和主席馬國超、名伶羅艷卿、龍貫天、尤聲普等。

迎江寺訪黃元申

金秋時節，有緣在安慶迎江寺遇上了黃元申。他是參加佛教聖地九華山佛事活動後專程到迎江寺觀光的。無法知道黃元申看破紅塵的深層原因。倒是他的尊師——香港寶蓮寺聖一法師說得直率：「黃元申覺得這世界恍恍惚惚，不可捉摸，他想追求一種眞切的人生。」

超然脫俗釋衍生 一粥一飯不過午

【本報特約張周黃專電】大陸觀衆恐怕沒有不熟悉霍元甲這個名字的。隨着香港電視連續劇「霍元甲」的上映，那個拳打洋人，腳踢惡霸，文靜中透出威武剛氣的霍家三少爺幾乎成了人們有口皆碑的民族英雄。

誰知霍元甲的扮演者——香港著名影視雙星黃元申居然拋別家人循入空門呢？

金秋時節，我們在安慶迎江寺看到了黃元申。他是參加佛教聖地九華山佛事活動後專程到迎江寺觀光的。只見他剃光了滿頭黑髮，腳蹬芒鞋，身披青色僧袍，在一派莊嚴肅穆的佛法氣氛裏，顯得超然脫俗。他的法名叫釋衍生。

生活中的黃元申比螢幕上的他要瘦削得多，原來他自出家始便效法師父——聖一法師，每日一粥一飯，過午不食。

言談之中，筆者了解到他出身在助理牧師家庭。由於家境貧寒，從小就打工賺錢。他酷愛讀書，而且涉獵廣泛，這爲他的影視工作打下了很好的基礎。讀高中時，他一心準備去美國加州大學學習，因而在一家建築工地扛木頭、運磚塊，以掙得學費。一次，他妹妹瞞着他在一家影視公司爲他報了名，硬拉他去應試。出於好奇，他去了攷場，不想一試就中。以後的二十幾年裏他拍了幾十部片子，《霍元甲》使他大出其名。

黃元申（左）與戒弟在迎江寺留影

情緒低落 胃又抽筋
翁虹日日洒淚
不解溫柔高層只識震驚

★昨日翁虹再度洒淚，亞視高層獲悉此事後感到大爲震驚，立即開會研究，覺得翁虹實在太不珍惜自己之前途，亦認爲她昨日的表現十分過份。

至於前日她無故拂袖而去，有消息稱是因爲她約了人影相之故。

亞視公關經理梁胡雪姬就翁虹兩度落淚一事表示她可能臨急上陣，故才有點不知所措，加上她年少，感到無可適應，以致激動落淚。

★昨日在拍攝沙灘裝時，翁虹再度落淚，事後表示身體不太舒服，因爲只得兩日的準備時間，壓力實在太大。

在了解事件之後，翁虹昨日因胃抽筋而感到不適，在看過醫生之後，已沒有大礙，翁虹又承認情緒十分低落，並且感到左右做人難，因爲昨日拍攝沙灘相時成爲新聞界訪問及拍照的焦點，大會表示這樣對其他佳麗很不公平，令翁虹受到的壓力更大。

她稱這兩天因爲早起而感到十分辛苦，而昨日她已入住酒店，與冰島小姐同房，但由於還未有將行李執齊，故要返回家中取到酒店，此外這幾天亦要去剪綵及拍照，因爲這些全是事前所答允的。

說到「世界小姐」屬世界性選美，參選佳麗很多，但她仍望盡力而爲。

記者向她問及爲何當日會淚洒機場，她表示自己只得二十一歲，亦有情感及喜怒哀樂，有時情緒不免會複雜一些。

此外自當選亞姐以來，一直馬不停蹄，令她感到十分疲倦。

←蘇聯小姐如此身材竟穿一襲大胆暴露的泳衣，不怕自暴其短？

一襲有鎖鏈圖案的豹紋泳衣，更添野性。

大特寫

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD.

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

本公司爲列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人爲首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠爲閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號"寶馬王子"，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡

MICHAEL HO

LEGACY 2212c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)另附送唱帶機壹部。

富士車工，可靠、耐用！銷售量爲北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD. SUBARU

RICHMOND auto mall

richmond mazda

13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8
☎ 278-3185

90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡

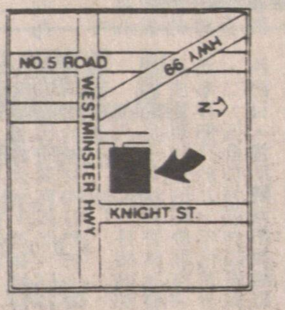
營業代表	營業代表	營業代表	營業代表
PETER MO	SAM WONG	ANDY CHOW	VULCA LEE
巫家耀	黃文坤	周淦華	李從勤

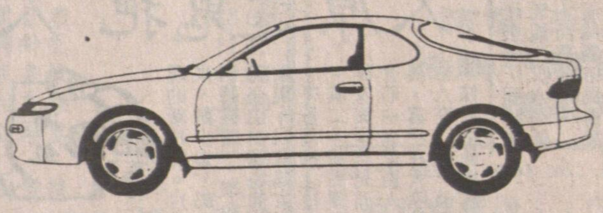
廿五週年

TOYOTA CANADA 25 ANNIVERSARY 1965-1990

Richmond Toyota

RICHMOND auto mall
13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.





90 CELICA LIFTBACK GT

ANTHONY CHIEW
趙德隆

好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員及營業代表當會忠誠地爲各位介紹服務。

聯絡電話：**273-3766**

STEPHEN KAN
簡元湛

C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨

本年度最佳汽車**EAGLE TALON**
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！

並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡

1990 JEEP現已運到，
敬請光臨參觀選購!!

三菱**EAGLE VISTA**
三門揭背四前速**$8995**起
三門揭背自動波**$9995**起
（連AM／FM收音機，電鐘風油軚，動力輔助刹車）

多種汽車並有廠方直接回佣$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢!!

STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

福特汽車 **FORD** 領導潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

TEMPO
北美最暢銷房車

TAURUS
北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG	PHILIP CHAN	PHILIP LUI
梁紹明	陳光耀	營業代表
營業經理	營業經理	

增聘經驗華人營業代表加强爲僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

Richport Ford

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST, AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

auto mall
☎ 273-7331

精選車行富豪總滙 **VOLVO**

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

VOLVO DEALER of EXCELLENCE

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

SUBARU LEGACY

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89
760 TURBO (STK＃2590)
$ 36,995 + PDI
(780) $ 44990 TURBO)
六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待!!

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

雲裳錄

圖：大偉　文：小偉

生「色」不少

不止一次談過少數民族式的設計概念，但既然上兩次說起印度色彩，心想也不妨看看少數民族色呢！

少數民族的衣服最值得設計師借鏡的，甚至說會最有意義和參考價值的就是他們的布料圖案。圖案中除了是線條或面積的不同組合外，更重要的也該算是顏色了。

有特色或配搭別出心裁的顏色可令圖案生色不少，亦能代表出整個文化的點滴。無論你是 MATISSE 的擁護者，相信你也不會否認顏色的美妙和可愛之處。簡單不過的短 TOP 貼身裙，若果不是那身充滿少數民族色彩，必然令整個設計黯然失色。

鮮藍與白相間的針織連身裙，配上色彩繽紛的外套，紅、黃、白、綠，還有金線圖案，有濃烈的鄉土味，卻又流露出幾分華貴。

貼身裙車明線，褲腳邊都鑲有鬚邊，既可增添特色，又可加強一份粗豪感。

既然現在顏色正在大解放，不論印度色彩或東方色彩都被看好，我們也不需要再過一個灰灰沉沉的冬天了，就望大家都能看這個冬季生色不少。

家常話

勿以宗教名義斂財

本來，宗教是人類的信仰結晶之一，是一種精神生活，與經商牟利應是風馬牛不相及的。在社會上，宗教團體更是慈善活動的重要力量，導人向善是各宗教的宗旨之一。但觀今日香港，宗教組織多如牛毛，宗旨不變，慈善爲懷者仍高舉正正之旗，辦醫院、辦學校、辦老人中心、濟貧救苦、贈醫施藥；對此，無論是佛、道、回、耶、儒我都表示欽佩。但畢竟香港是個特殊之地，龍蛇混雜，不少以宗教名義斂財之行爲我嗤之以鼻。近日，香港佛教聯合會就在報章上刊登鄭重聲明，該聲名指出：最近有不良風氣出現，有人自稱已證無上正等正覺，其修證與佛相同，更有人利用佛像莊嚴形象以作門面，魚目混珠，企圖獲得廣大信衆之信賴而作其商業經營，藉以牟利。

其實以宗教名義作商業牟利行爲歷來有之，一般宗教爲名牟利爲實者比比皆是。佛教之中也並非單純，本港到處都是佛堂，我相信其中有絕對不牟利者。我也接觸過此類宗教機構，他們不但不牟利，還參予社會福利慈善工作，造福人羣。但其他少數人成幫結派而成的小宗教團體則基本上是「烏厘單刀」，完全是藉宗教名義去斂財了。

在報章上看到有某物業公司在其廣告中加上一段聖經，這起了很大的欺騙作用，使人以爲該公司負責人是教徒，是老實的，甚至不牟利的。也有人以××教名義開設私人醫館，以宗教慈善形象招徠，這是商業上窮途末路的表現。其他的做功德、做法事，數以千元、萬元計的出售先人靈龕位，這統統都是高收益的商業行爲，卻罩上神聖的宗教包裝。

更有邪門歪道的甚麼宗教派別的組織，他們紛紛派員上門去發動宣傳攻勢。我試過一天之內，竟有不同派別的××教（或××教）、××教（或甚麼教）之人來叩門，推銷他們的讀物或強逼他人接受宗教推銷演說。

宗教，原來是單純的、美好的人類社會精神生活，到得今天，已變得形象模糊了，今日世界上何止民攻打民，國攻打國，××徒民兵與××教民兵大火併，已叫人搖頭嘆息，這是甚麼世道？還自稱甚麼「教徒」？

主婦心得

洗汗垢

汗垢污染變黃時，須先製成草酸熱液（水二十CC、草酸四分一茶匙），再加棉花棒沾液塗抹其上，經片刻用水洗濯即可，這是對綿綢質料的做法。

如是棉織品時，可用百分之一的草酸液或漂白劑液清除之。

洗人乳漬

這是雞蛋與蛋黃醬的污染一樣，主要的成分是蛋白質。

只要用少許酵素洗衣粉加水，用海棉刷子塗抹在污染處五至十分鐘，再用海棉刷子輕輕地擦去污垢，用水冲洗即可。

時裝新姿

長袖襯衫配搭美妙

在不少的時候，女性似乎對於短袖襯恤不大合心意，因爲有些女性害怕他自己的玉臂展露給人看，所以能夠在某種程度的遮掩下，她們都是輕易避過的。

但是在另一些的士女們心目中，長袖襯衫是比較上令人覺得有姿采感得多的，因爲她們可以將個人的姿采美化，甚至乎在配襯不同的衣服，例如裙裝、褲裝的情況下，她們更能盡顯「所長」的。

這一層經過了不同程度的改變後，人們的一些視線是較爲希望把這一系列的姿采美感集中在與髮型、臉部化粧的不同變化中。

以下介紹的二款以長袖襯恤配搭的變化型服裝，是值得各位參考的。

一．短髮型的清爽配搭，側邊開界，但是稍爲預了留海的髮型，令人看似青春氣息，而上身的一件淺啡色花朵圖案長袖衫，領口稍闊而帶着一條領帶，下身的半截米色裙，裙摺腰身，加上三吋的啡色皮帶，令人產生輕巧的感覺，十分可愛。

二．很簡單的短髮型，上身襯以紅白色直紋長袖衫，襯米啡色的長西褲，闊腳褲而配着同色的腰帶，看起來頗有美感。

淡·粧·素·服

很喜歡簡單的設計，任何東西，我都不喜歡太花巧的。例如我的房間是黑、白、灰色的，簡單的裝修，簡單的擺設；我的髮型也最簡單，長而直的頭髮，不用打理，洗完頭就可以外出，一會兒就乾了，除了上髮型屋外，從來不吹頭；我的用品也簡單，書包是四四方方的一個袋，連手袋也不會選花巧的款式；衣服更不用說了，百份之九十五是淨色的，方便配襯；首飾絕少，每次接了模特兒工作，客戶要求我自備一些首飾，我必然說我沒有，很多時他們都不相信，因爲模特兒們都愛打扮，沒理由沒有首飾的，但當我告訴他們我連耳孔也沒有穿，連耳環都不戴的時候，他們才相信，然後很辛苦地爲我找來一些飾物，令我很不好意思，話雖如此，我卻沒打算去購買，因爲它們對我都沒有實際用途！

廣告模特兒
梁芷珊小姐

走在街上，常感到現在的女孩子太花心思去打扮，一串串叮叮噹噹的金屬飾物，無疑很吸引視線，但予人太累贅的感覺，在夏天尤不合適。

在這裡我並非批評任何人作任何打扮，事實上我也反對有些人在任何場合也「牛記笠記」，美其名是有個人風格，實際上是對那場合不夠尊重。我現在提倡的，是一個自然的美感，穿戴得簡單樸素時仍然好看的才是真的好看！

生活中的小常識

·貞姐·

▲怎樣選購泳衣：體型過於豐滿的宜穿深色的泳衣，淺色的會顯示出身材更肥胖；相反來說，瘦削體型的却忌穿深色的，如果穿上鮮明色彩的，可強調碩長身段的綫條。平胸和手脚較粗大的宜穿大花大朵、色彩繽紛的「一件裝」，目的是要分散他人對自己有缺點的注意力。腰粗的宜穿兩截式的，下一截要爲高些更好，可藉以掩飾粗大的腰部。

▲電吹風（即風筒）的多種用途：

如果家中沒有抽濕機，或獨立抽濕冷氣機的話，可以利用電吹風。電視機、收錄機、半導體收音機，在梅雨季節或雷雨天，因天氣濕潤受潮後，會影響使用效果。你不妨打開電吹風，爲家用電器除濕驅潮，有利於使之恢復正常功能。

假若你的電冰箱使用些日子後發現門封不嚴，箱口有「出汗」的毛病。那麼，使用電吹風會使塑料門封條變軟，將其撫平，就會去掉門封不嚴的毛病。

要是你家中藏了許多書籍或磁帶，在梅雨季節用電吹風進行預防性防潮吹風，使書籍、磁帶保持得完好無損。

▲生活常識幾法：

石膏塑料像上沾了灰塵，一擦洗更髒。將麵粉調成漿糊狀，然後塗在塑像表面，待麵粉糊乾透後，再用乾刷輕輕刷掉，灰塵也隨之而去，煥然一新。

櫻桃去殼剝皮：將櫻桃放在蒸籠隔水用大火蒸十分鐘取出，放入冰水中泡三分鐘，撈出逐個破殼就能取出完整的果仁。把去殼果仁放入開水中燙四分鐘，只要用手捻捻，就能把皮剝下。

松花皮蛋去殼：把蛋的大頭剝去泥和殼，在小頭敲一個小孔，然後用嘴從小頭處吹，整而不碎的松花皮蛋就會從殼中脫出。

補鍋不用鐵：將生豬肝加粘土砸爛如泥，補在破處，越燒越牢，堅固如鐵。

鐵器防銹法：把鐵器如菜刀、剪刀、鐵鍋等放入發酸的淘米水中，泡十分鐘後，再使用就可防銹。

金醫集

□金堅

勿輕信「棒下出佳兒」

有些教育家特別主張兒童的學習要在和睦友好的氣氛中進行。這就是說要讓孩子自由自在地進行學習。孩子有了自由，就能發展其創造力。家長應千方百計地爲孩子提供自由。

然而，在日常生活中，有不少家長自覺或不自覺地給孩子一種壓力，使之因緊張而出現一種「害怕」的心理。這種「害怕」有的來自家長對孩子大聲苛斥、謾罵，以至動起手脚，以打罵來代替教育；有的來自家長自己心境不佳，借故在孩子身上「出氣」，孩子因而與家長產生「情感障碍」；有的則來自家長輔導孩子的學習不得法，如限定時間責令孩子完成過量的作業，提出過高的要求。

孩子的情感是不穩定的，容易激動和爆發。他們感到高興時就會欣喜若狂，活蹦亂跳；碰到困難時，產生害怕，就會垂頭喪氣，甚至忐忑不安。愉快的心情，能使孩子積極地行動；而恐懼的情感，會使孩子無所適從，失去其活動能力。所以，不論來自何種「害怕」，都會造成孩子的壓力。這會禁錮孩子的智力活動：孩子失去自尊，不可能提出自己的看法，不會有去創造成就的勇氣和信心，更不會自覺地去進行創造性的嘗試，因而只能變成唯唯諾諾，唯命是從的「複製型」人才，不可能成爲「創造型」人才。反之，如果我們家長想方設法，避免造成孩子的「害怕」，創造一種氣氛，使孩子的自尊心得到尊重，在愉愉快快的情境中，自由自在地帶着歡樂的情緒接受教育，就能激發起求知慾望，充份發揮孩子的聰明才智，這好比給飛奔的火車輪加上高級潤滑油。

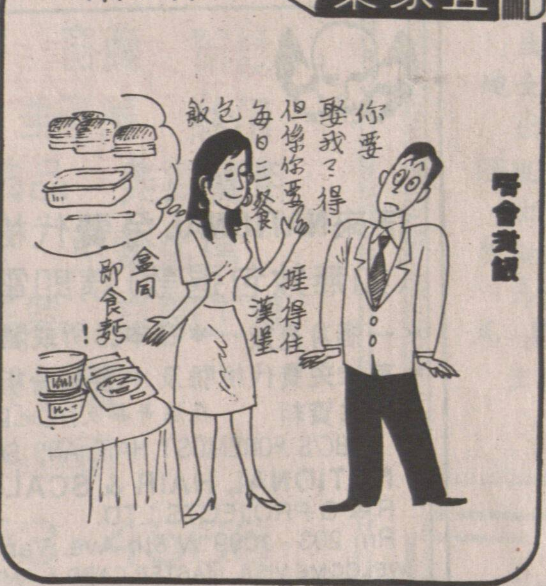
希望我們每個家長，在教育孩子時既不要過份溺愛，也不要造成孩子「害怕」的心境，而要動之以情，曉之以理，導之以行，爲孩子提供一種愉悅輕鬆的學習環境，使他的「智力的車輪」，馳騁得更快更好。

經驗證明，孩子讀書時在家裡受到家長的鼓舞，懷着高度信心，保持良好的愉快情緒的話，受到挫折時家長又能幫一把，這就有利於智力發展了。

孩子有了害怕心理成績必打折扣

宜家集

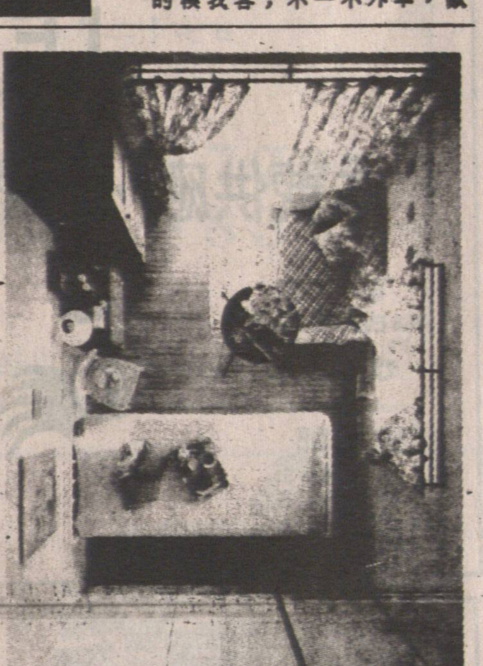
黃強／鄭人


唔會煮飯
你要娶我？得！但係你要每日三餐
飯包
金同即食麪！
捱得住漢堡

室內佈置

□靜宜

色彩繽紛佈置



相信喜歡時裝的女性，她們對於那些時一系列時裝款式都會很喜歡，因爲她們的一般設計，不論是尺寸方面，不論是個人的身材高矮，都給本地士女們一種「啱身」的感覺。

由這個原則伸展出去的不同設計模式，室內設計又何嘗不是以普通適應的款式爲多呢？

所以我們就以不同的室內設計款式，都是用一種以色彩艷麗的做法，令到很多人都容易接受，這一連串的設計方式，是可以令普通人家適用的。

以下所介紹的一個色彩繽紛的設計，不論是色調配合，甚至是一般人士認爲令你生活輕鬆的細節，都做到樣樣齊全。

你們可以試一試在自己的居室內，引用一個類似的設計模式，如何？

一．普遍的柚木地板，襯着適意的光線，配有花花綠綠的窗簾布，構成一個美的配搭。

二．沙發椅、地毡布，加上在小茶几的花朵擺設，顏色鮮明吸引。

三．雖然是以白色鐵通爲主的睡床，它的床墊都以白色與淺藍色爲主，吸引之中增加適意感。

四．恰到好處的櫃身，可擺放不多不少的物品。

歡樂家庭

笑一笑

免費供應食住

小偷給抓到了法庭，辯訴道：「我肚子餓，又沒有可以援助的朋友，腹飢難忍，法官，請你原諒，判我無罪。」法官道：「可憐的人，我該援助你！」小偷大喜，望着法官道：「怎樣援助？給點金錢讓我經營小生意嗎？」法官道：「我代表國家免費給你九個月的食和住。」警察就把這小偷送進監獄。

聖誕老人

小寶：「聖誕老人是從那裏來的？」

父親：「是從北極來的。」

小寶：「我看是從日本來的。」

父親：「你又何以見得？」

小寶：「他帶來的玩具都是日本貨。」

風花雪月

「你知道嗎？」麗琪說：「約翰最近和一位交際花結婚。她會打麻將、游泳、跳舞、駕車，又會玩撲克牌。」

「幸虧約翰自己會煮飯，可不是嗎？」她的朋友說。

美容顧問

選購粉底須配膚色

所選擇粉底的色彩得和膚色越相接近越好。替皮膚找出最適合自己的粉底最重要的，我發現許多婦女選擇粉底時方法是不正確（不應該將粉底抹在手背便算）。如果你仔細比較手背以及臉部的色彩則完全不同的。

你選擇粉底時應該和臉部的膚色相近，而不是手背的顏色相近；如果粉底選錯了，則難有完美的粧容出現。真可惜，你應該根據自己膚色的需要，而選擇適合自己膚色粉底。

上粉底之前一定要清潔皮膚，清潔不單可令皮膚有一些時間休息，還可令臉部血液加速循環。

假如皮膚存有不潔，加上粉底的影响，加速新陳代謝。化粧後容易令皮膚產生變化。所以化粧前一定要清潔皮膚，這是十分重要的一個步驟。

夜間不須要化粧，應立即洗掉化粧品，並且立刻做面部按摩或擦營養霜，以消除疲勞，恢復皮膚清潔及令皮膚進行潔膚：先把少許的潔膚液或潔膚油，放在四隻手指上，然後用它來按摩臉部。

之後，用面紙輕輕地從下向上，把油液與污垢一起揩掉，把這動作做一次，不過這次要多花一點點時間做按摩。按摩完就可以用微冷水潑洗臉部，也可再用洗面奶或特製美容香皂來洗，洗潔後，就用毛巾印去臉上的水份，待臉乾後再作下一步驟。

夏蓮娜化粧美容學院
何妙儀院長

神奇飲品
乜都得清血增氧助風濕骨痛血壓電嘉棋3278431或3259434或8746013

清潔地氈
四房，一廳，十二梯級，僅收七十五元，快捷妥當，請英語電ERIC687·5882

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND auto mall
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
加西本田銷售及服務冠軍代理
90年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

營業及租車部代表
DAVID MIU
苗先生
BUS. 270-1367
ACCORD EXI
維修部由日本訓練技師主理
營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898
JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話:8742524 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話： 321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良　全程143元
校長：吳栢霖　傳呼機 :686·8597

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花祺麪廠
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲呑皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花祺炸麪　雲呑乾麪　花祺乾麪　五磅十扎

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠特價全程140元
聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
吳師傅
872-8717
全程140元

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車敎授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

閒話「比薩斜塔」

孔眞

世界各地

聞名世界之意大利比薩斜塔的安危問題，最近引起爭論，一些官員和斜塔保養人員各持己見，前者躭心斜塔有倒塌的危險，後者則認爲斜塔的傾斜速度實已放緩，毋須過慮。

其實，比薩斜塔的潛在危機備受關注已經多年，尤其是今年三月中意大利一個有九百年歷史的古塔倒塌，更使意大利有關部門將比薩斜塔斜度的度量次數，由一年一次增至一季一次。九月間，公共工程部長普蘭廸尼指出斜塔已偏離垂直線五點二五米，必須從速採取措施挽救，否則有坍塌之虞。這使意大利人更關注比薩斜塔的安全，有人甚至提議把它關閉起來加以保護。不過，負責保養斜塔的加里教授則認爲，斜塔的傾斜速度其實已減慢，今年預計只有零點八毫米，比去年的一點三九毫米下降達三分之一。該委員會的主席托尼雖然承認斜塔終有一天會倒下來，但以現時情況而論，實屬「言之過早」。

比薩斜塔約高五十六米，由於傾斜之故，所以從北邊計算和南邊計算，高度略有出入。塔身呈圓柱形，共有八層，全以白色大理石築成，遠看宛如一座巨型結婚蛋糕。斜塔本身是一座鐘樓，其旁還有主教堂和浸洗堂，三座建築同屬於中世紀時代一組羅馬式宗教建築物，本來，教堂才是這組建築羣的主角，鐘樓只是配角，但由於塔樓出現了罕見的傾斜現象，遂致喧賓奪主，成爲世界有名的奇景之一。

比薩斜塔始建於一一七三年，至今已有八百多年歷史。其設計者本來並非有意建一個斜塔，而是打算把塔建成直立的，但是，卻沒有考慮到塔基下黏土和沙土的性質不適宜建太高的建築物。當建至第三層時，才發現塔向南傾斜了一點，於是停工不建，擱置了整整一百零二年。此時，一位名叫西蒙迪的意大利建築師提議將塔續建，其時塔已偏離垂直綫達九十厘米之多了。但建至第六層時，復遭有勢力人士的反對，於是又停建。這樣一直拖到一三五〇年，一位意大利建築師又提出續建此塔，遂再在六層上續建二層，到了一三七〇年才完成，建造過程可算是波折重重。

比薩斜塔傾斜之謎到了近代才被揭破，科學家研究發現問題出在潮濕而鬆軟的地基上。因此，大多數技術專家認爲應對地基中最不穩定的部份進行加固，但落實這一設想的可行方案至今尚未提出。

惠州梅菜

伍叔

廣東惠州出產的梅菜，品質優良，既可單獨炒吃，又可以用來蒸魚、蒸肉餅和煲湯，尤其是「梅菜扣肉」，肥而不膩，可口兼開胃。

在惠州民間流傳一個有關梅菜的故事——古時，當地有一個青年，勤勞、孝順。某天，他挑柴經過一處溪邊，遇上一位美麗的姑娘，她攔着路說有急事在身，因扭傷了足踝，請求他揹她過溪。那位自稱阿梅的姑娘本來要贈金答謝，青年堅決拒絕，只收下一包菜種，姑娘囑咐他種成後要醃製出售。青年返家把種籽下土耕耘，想不到種出的菜醃製後特別美味，鄉人爭購。他爲了紀念那位姑娘，便給這種菜改名爲「梅菜」。

古老的四合院

孔眞

古今中外

四合院，是北京住宅建築的一種傳統佈局方式。顧名思義，即四面皆有房屋，當中有一大院，所以叫做四合院。四合院歷史悠久，早在漢代，它已經逐步形成，唐宋時已廣泛使用，到明代則已臻於完善，現在大量存在的是清代定型的四合院。

四合院，在華北各地都有，但北京四合院的建築技術特別講究，是四合院的代表作。它的總體佈局，均按大街小巷（胡同）方向興建，門多開在胡同的南北方向。四合院的規模有大有小，小型的只有一進院子，大型的有二進、三進和東西跨院，有的還有花園。

四合院無論大小，均以中軸綫爲中心，建造對稱的房屋。從前到後，有倒座、大門、垂花門、正房、後正房……。倒座沿街建築，不開後窗，五間至六間；左右廂房有三間到五間；垂花門分爲外院和內院，外院爲一般傭人居住，內院爲主人居住。院內房屋用廊子聯接，兩頭也可前後通行。後院北房左右的耳房，大都作爲廚房、倉庫等，東西廂房多用作書房和餐室。大門不在中軸綫上，而外開在正房的東南角，是按照八卦「坎宅巽門」的意義，「巽」就是東南，以取吉利之意。大門的前後有影壁，當人們出入住宅時，看不到雜亂景物，給人一種靜謐的感覺。

四合院一般是封閉式佈局，人們居住其間，與外界隔絕，環境十分安寧，對防火，防盜皆有方便之處。它的最大特點，是內部空間敞亮，而庭院又是外部空間，加內外空間又相互連結，從而成爲一種擴大空間的好方法。除此而外，四合院還表現出中國「前堂後寢」的禮制佈局，歷代宮殿和王府邸宅的佈局，都是由四合院住宅發展而來。

不過，隨着城市人口的增加，房屋供不應求，北京新建民房，已多捨棄四合院形式，而向高空發展，建起大批十層到二十層的住宅。由於四合院佔地廣而容納人口少，將來可能全部爲西式樓房所取代。

愛因斯坦生日

愛因斯坦五十歲壽辰時，朋友們準備熱熱鬧鬧地爲他慶祝一番。他聞訊後立即溜到鄉下，躲了起來。事後，他對朋友說：「這類活動，既費錢又費時，毫無意義。」

莎莎

中國人口與各國人口比較

周郎

今年四月十四日，中國大陸人口滿十一億整。如果同一九五〇年時的五億四千一百六十七萬相比，淨增了五億五千八百三十三萬人，相當於蘇聯人口的兩倍。

近年，大陸每年大約增長一千四百多萬人，相當於沙特阿拉伯人口總數的三十九倍；僅一九八四年，大陸增加一千五百八十一萬人，與澳洲人數相同。

就中國各省的人口情況看，河北與法國人口相當；湖南與英國人口相當；山西與加拿大人口相當；江蘇與西德人口相當；湖北和山東與日本人口相當；四川、廣東、河南三省人口加起來與美國人口相當；安徽和江西兩省人口，與澳洲、意大利、瑞典、丹麥的人口總和相當。

目前，中國大陸的人口同美國、蘇聯、法國、英國、日本、東德、西德、加拿大、意大利、澳洲、羅馬尼亞、西班牙、葡萄牙、瑞士、瑞典、荷蘭、比利時的人口總和相當。

小統計

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發 ・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效 ＊在本診所或閣下自行治療均可
＊首次免費代檢驗及 ＊髮質分析由專科醫生負責
提供資料 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗
BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

北京參茸行
新到
日月魚
功能：
滋陰明目
養肝補腎
用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
新人事・新作風
冬 季 大 酬 賓

酬賓席
新喜萬年拼盆
碧綠鮮帶子
熱葷式
椒鹽焗中蝦
鷄茸會燕窩
當紅炸子鷄
奶油龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石班
揚州炒飯
紅豆沙
美點雙輝
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
碧綠鴛鴦魷
七彩炒鴨絲
熱葷式
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄
薑葱焗雙蟹
荔芋香扣肉
京都焗肉排
清蒸海上鮮
揚州炒飯
紅豆沙
合時生菓
$108.00

六和菜
北京片皮鴨
時蔬鴨上湯
七彩炒鴨絲
食式
薑葱焗肉蟹
翡翠鴛鴦魷
客家香扣肉
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙
合時生菓
$55.00

營業時間 上午七時半 至晚上十時 逢星期二休息

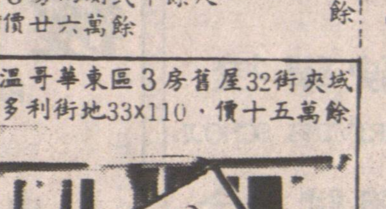
美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽
叉燒
蓮蓉
荳沙
鷄飽
奶黃
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

SAVIO POON 873－6880
潘世豪
HABITAT REALTY LTD
（廿四小時）
Office: 438 – 3501
Pager: 680 – 2932
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地80 × 118卅七年新上下3房兩廁式千餘尺．價廿六萬餘
現減價廿四萬餘

北本拿比近西門菲莎大學，4500呎地72x100 意大利式風景別墅，價S488·000

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

溫哥華東區3房舊屋32街夾域多利街地33x110．價十五萬餘

SOLD

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5×122 ．現減價S259·000

北本拿比意大利建築師兩層靚屋上下四千呎地59X122．價S409·000

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘．

HABITAT Autoplan
HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B. C.
V5N 2T5 TEL:438-5241
½ block west of Beaver Lumber
- Car insurance & house insurance
- All types of insurance
- Free pen or calendar
  (no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 9 - 7
Sat. 10 - 4
Last Sunday of month 11 - 4

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
包君滿意　建造陽台　內外油漆　更換大喉　裝修水喉　磚石圍牆　土庫間格　修理房屋　建築工程　屋頂瓦仔　陽台遮蓬
電話：876-5290　874-4905
傳呼：735-0878

威文建築設計裝修
專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌
644·6168或432·9888

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話：439·1808 438·6828
傳呼機 686·6220
政府牌照　免費估價　擴建改建　商號住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水潤　水電裝修　廁所籬笆　油漆瓷磚　磚石水泥

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835
雙層玻璃窗　屋內暴風窗　新膠質外牆　換屋頂水潤　靚露台上蓋　專造鋁窗紗

中華　建築裝修
公司電話：250-8123
290-2346
政府牌照
屋頂翻新　膠質外墻　內外油漆　廁所改建　電燈水喉　新建車房　水泥路面
免費估價
大小工程　各類裝修　舊屋翻新　更換鋁窗　圍墻欄杆　水潤安裝　磁磚地板

永輝裝修公司
土庫間格　樓梯露台　新造廁所　內外油漆
電話879-5018　874-1752
傳呼650-9390

新造廁所
精修水喉
876-2021

達成建築裝修
水電修理　各款圍欄　牆身批盪　水泥路面　磁磚鋪砌　磚石結砌　內外油漆　屋頂瓦仔　餐館商店　栢文住宅
6時后電話：255·5296

屋頂工程
免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水潤護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門
電話：251·5751 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：944·0052

佳記
修理　水喉電燈　按裝　熱水爐　栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

榮昌裝修公司
水泥路面　瓦仔小潤　商業住宅　電器按裝　水喉更換　廁櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

濠健建築工程公司
免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鋪　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照
公司876·4594　PAGER (24hrs) 667·2894

屋頂維修
鋪設DOUROID瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

榮峯
建築裝修，土庫間格，廚廁改建，露台車房，水電磁磚，起貨快，工精價廉，晚2556230

貨車搬運
清理什物　鋸樹　價錢特平
電話876·2506

恆利建築工程公司
保証質量　大小工程　水電裝修　泥水木工　維修裝修　新建改建　栢文住宅　商業工廠　政府牌照
電話 684·1748　872·3768
873·6518　874·4295

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
裝建浴室　專修水電
承接各種　土木工程
電話：253·8996
254·0612　傳呼機650·7500

成功建築裝修
水泥瓷磚
油漆木工
電話：251·5268

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

J. MONIZ DEV. LTD.
免費估價　廿年經驗　建築師傳　歐陸一流　裝修翻新　工程策劃　承包建屋
英語電420·1587

李氏為你裝修
免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆
請五時後電255·3301
253·5701

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話：2553772

華華建築裝修
承建新屋　水電木工　樓梯露台　瓷磚膠板　廚房廚櫃　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　專業
電話：872·0748

鴻圖裝修
內外翻新　露台車房　內外油漆　水喉廁所　門窗更換　土庫間格
日夜電話：255·3892

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌
電話251-6008　PAGER686-8572

長城建築裝修
栢文商業　土庫間格　廚櫃廁所　車房露台　圍牆砌磚　水泥路面　屋頂水潤　膠板外牆　內外油漆　水電木工　免費估價
電話：253-6043
（日）649-0297

家聲建築裝修
油漆　間格　水喉　裝修
電話939·5927
874·3876

實平修理
煤氣　熱水暖氣　水喉電器
冷氣　雪櫃　凍房　免費估價
253-3298傳呼機645-4309

急修漏水
免費估價　一次搞掂　專業牌照　渠道漏水　水管漏水　廁所漏水　露台漏水　水潤漏水　屋頂漏水
志華公司：250-8123

專門廁所改建
251-5751黃洽

李華電器修理
.876·0278
傳呼 686·8677
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉

海外建築裝修公司
24小時服務
設計圖則　膠質外牆　水泥工程　內外油漆　瓷磚鋪砌　廚廁建造　土庫間格　水電工程　政府註册
擴建改建　磚石結砌　舊屋翻新　各欵圍欄　露台車房　水潤安裝　屋頂補漏　屋頂翻新　免費估價
公司電話657·8278　254·2595

洪利屋頂工程
免費估價　政府牌照
250·1068　價錢合理
251·5092　保君滿意
土庫水喉　磁磚地板　外墻噴油　水泥路面　圍墻欄杆　建造廁所　舊屋翻新　50年保用　膠質外墻　20年保用　油漆裝修　屋頂翻新　屋頂補漏

VINYL SIDING
外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

超羣建築工程公司
商業住宅　更換門窗　露台車房　改建廚廁　瓷磚批盪　政府牌照，
飾櫃廚櫃　土庫間格　電燈水喉　內外油漆　外牆膠板　免費估價
電話　二五三·三六三五（廿四小時）　二五〇·二五五八

泰發建築裝修公司
政府註册　土庫間格　圍牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新
免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新
電話：250·8233
傳呼：874·9888

長程搬運公司
大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
長途短途・一律歡迎
具有經驗・天天營業
電話：253-2841/253-8382
傳呼機：650-9279

專通渠道
日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254·1176
或434·2082余先生

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
請電：325·1882余洽
傳呼667·0822

僑心
建築裝修
435·4512
外牆膠板
屋頂水潤
土庫間格
浴室廚廁
瓷磚地板
露台車房
砌磚鋪石
水泥路面
圍欄水電
內外油漆
免費估價

輝煌建築公司
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話：439-0311
無線電話：657-7962
政府註册　經驗豐富　專業承建　新屋樓宇　商業工廠　加建工程　土庫間格　翻新裝修　內外油漆　免費估價

華昌
屋頂工程
政府認可　質量保證
公司：290·2346
免費估價　煙囪翻新　天窗安裝　水潤安裝　定期保養　屋頂維修　屋頂翻新　專門

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照　免費估價
電話：875·0592　高生洽
傳呼機：735·1119

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上・

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
・大小凍房　・肉食瓜菜櫃
・冷暖氣機　・雪櫃打冰機
・乾洗衣機　・爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
收費特平
保証滿意

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價　電話：253-4706
※取價從廉　24小時服務
修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
裝置設計・空氣調節・

鴻運　建築裝修
政府牌照　免費估價
657·7099
浴室廚廁　水喉電燈　內外油漆　土庫間格　各款圍欄　水泥路面　車房露台　更換鋁窗　水潤安裝　屋頂翻新　屋頂補漏
大小工程負責保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話430·4552或435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

精工
專業屋頂工程公司
政府牌照　免費估價
250-8022
屋頂補漏　屋頂翻新　水潤安裝　外牆膠板　車房露台　水泥露面　圍牆欄杆　內外油漆　土庫間格　浴室廚廁　舊屋翻新　瓷磚地板
大小工程　負責保用

東成
外牆屋頂工程
專業牌照　信譽保証
電話：290-3027
免費估價　大小工程　各類維修　天窗安裝　水潤安裝　內外油漆　屋頂翻新　屋頂補漏　款式齊備　外牆膠板

幼兒活動與家長參與

望子成龍　李潔冰

一個下着雨的星期六，走上波老道英童學校，今天這裏正舉行一個小型的賣物會。

這是一幢古舊的建築物，有許多破落需要維修的地方。踏上石階，沿着梯級，掛上了彩旗，倒有點熱鬧的氣氛，在樓梯旁放了一箱紙盒果汁，牌上寫着免費供應及自助，我感到一種信任及自重，各人也只是取了一份，因為人家的信任，也顧及還有其他人的需要。

進入會場，有遊戲攤位，有擺賣攤位，都是一些舊東西，或許是家長捐贈給幼兒園的，心裏想着這些東西，可能在某些幼兒園，早已被拋進垃圾箱內，但他們卻曉得物盡其用，室內的設備，也是廢物利用，卻見心思創意。

這所英童學校著重家長的協助，全職的工作員不多，大部份有賴家長作義工協助，而家長亦樂於幫忙，在平日亦輪流當值，遇上這大型活動，更加落力，各擺賣攤位，相信都是家長協助，能夠推動家長參與，也是一項教育家長的工作。

環顧會場，小孩子都自由地進行活動，沒有什麼亂子。有一位媽媽坐在沙箱旁，定睛望着孩子剛才所作的圖工，孩子在玩沙箱，縱使弄污衣服，也不打緊，沙箱內盛着水，孩子在當中做水塘，做溝渠，作戰場，極富想像力，而我們的沙箱，卻少有這種情況，因為我們怕弄污孩子的衣服，弄污地方，於是老師們只是將沙稍為弄濕，於是孩子的想像力亦受限制了。我欣賞這位媽媽悠閒的態度，沒有對孩子弄污了衣服，而作出驚慌及阻止的態度。

另一位媽媽在木工角旁，正幫忙孩子拿着木塊，讓孩子用真鎚子在木塊上打鐵釘，他們全神貫注地合作着，這媽媽也沒有半點的慌張孩子會受傷，於是孩子自信地，小心地敲鎚子。

在另一隅，爸爸媽媽與孩子對着小白兔談話，牌上寫着「一分鐘，五元正」，可以讓孩子抱哄小白兔，由於有時間限制，於是爸媽們都把握時間，引發孩子抱著小白兔交談，這是寶貴的時刻。

還有媽媽為孩子畫臉譜的活動，在臉上塗上色彩，孩子欣賞著臉上的圖案，還自信地給別人欣賞。

在室內有一安靜的角落，只見爸爸抱着孩子坐在大咕嚨內說故事，另一位媽媽也正在與孩子看圖書，很投入；很專心，不理會旁人，真的走進了童話世界，這個圖書角，佈置很簡單，只是鋪上了地毡，擺上幾張舊梳化，還有大咕嚨，簡單的書架，便足夠爸媽與孩子親近的地方。

我欣賞這些家長悠閒自然的神態，他們似乎滿足於與孩子一起，享受這些活動，我想起我們的家長，每天只為生活勞碌，不斷幹活，他們不珍惜與孩子一齊的時間，不珍惜幼兒園所提供的親子活動，他們只為着工作，家務，而放棄與孩子一起的機會，我感惋惜。

常春藤

東家長西家短　▲韋之楓

多動

還是第一次聽到有這麼一個病例。說是「小兒多動症」，即是說兒童在學習過程中，無法專注某一件事物，思維太混亂云云。

健玲的兒子就是這個「不幸」的例子，外表看來並無異樣，但他始終無法集中精神和思緒去做一件事情，父母出盡八寶亦難以使得他追上學業，帶他北上延醫診治，說是天生「小兒多動症」。

借助藥物之外，健玲為兒子轉去一間普通小學，降了班級，使他不要太重功課壓力，父母與師長一齊為他做功夫，有一點兒的進展，做父母已覺甚為欣慰。

敏感皮膚

美容貼士　安安

護膚壞習慣第十二，是因為自己屬敏感皮膚，就採用非常複雜的護膚程序。

其實，用的化粧品越多，程序越複雜，就越容易刺激皮膚。

如果屬敏感皮膚，就必須選用最簡單的護膚程序，選用所用原料最少的護膚品。

理想的敏感皮膚用品，是不含香料，不會引起敏感。

護膚壞習慣第十三種，是用不同的產品來護理混合皮膚。

這也犯了時下的通病，以為護膚品萬靈，於是總傾向於用多幾種護膚品。

新的見解是：大多數人的皮膚都有若干程度屬混合皮膚。如果要用適應不同皮膚的護膚品來處理就費時失事了。正確方法該如何，明日介紹。

分散責任

婦女理財　▲梁鳳儀

天下間沒有做得完的公事，我們為求效率好，又不能稍慢半拍，尤其在極講辦事效能的大都市如香港，人人都有分秒必爭的習慣，更容易非進則退。

如何去協調龐大的工作數量與做事的效能呢？這其中有少少學問，需要注意兼效法。

存在的工作量是必須清理的，然而，不必事無大小都由自己親身處理。我們必須學習如何選擇要親自辦理的公事。

最基本的原則是只做那些自己做得來兼做得出色，而且是沒有人可以取代的工作。

當上司有各種經營業務的計劃時，我們需要在心內盤算，該項計劃究竟是不是自己所長？或者該項計劃之中有那一部份的工作，最能令自己發揮潛質。認清以後，始自動踴躍要求參與，所得的成績自然事半功倍。

這並不能算自私的行為。同樣，當你任上司時，在分配工作上，也應該審視下屬的志趣與才能，量材而用。將所有事務硬攬在身上，是同時減弱自己與同事的表現機會。

四季客人

健美營養學　▲米施洛

與某儀器減肥機構的總裁攀談，知道他們機構的主要減肥對象，是一批「四季客人」——即一些間斷性參加課程的人。

依賴器械減肥而從不改變不良飲食習慣的人，永遠都要做「四季客人」，永遠也徘徊在「肥——減肥——弗——停止減肥——肥……」這個循環裏，一生體重不定。

因此，改變不良飲食習慣，就成了要永久噏弗的重要原則。做運動期間，可以依靠儀器，消耗多餘的脂肪：不過一旦停止做運動，而零食、雜食、宵夜、偏食等習慣未改，脂肪會「春風吹又生！」

因此，營養減肥有個別的減肥方法未能做到的優點，便是在減肥階段，要向減肥者灌輸一些正確的飲食方法知識，並且身體力行，要令減肥者理論及實踐並重。

不欲成為減肥中心的「四季客人」，不想一輩子為體重問題而煩惱，切記改掉飲食上的壞習慣。

涼茶不宜多飲

・岑夕拾・

廣府人對涼茶獨有所好，動輒即飲碗（杯）涼茶，不少人常飲，多飲；秋燥季節則尤甚。故時至今日，生草藥業雖一片凋零，而涼茶店（檔）却像雨後春筍般開業，生意皆興旺；一般兩元一碗，「山大斬埋有柴」，盈利可觀。

常飲涼茶，此習慣有褒有貶，不能一概而論。

王老吉，廿四味等爲常飲之涼茶，它們皆由不少苦寒之草藥組成，例如它們必用崗梅根（點梅蕊）、海金沙、救必應（白銀香）等幾味，藥性分別屬於苦涼、甘寒、苦寒，特別是救必應——藥用樹皮，更是大苦大寒之品。若體素實（壯）熱，而症見咽喉腫痛、口乾口苦、唇紅舌赤、小便黃赤等一派熱性病癥時，能及時飲上一、二碗，若寒則能清熱利尿降火生津止渴，防治應用於第一時間，簡易、方便、及時，值得肯定。

怕的就是不對症，非實熱之症狀，或是模稜之假象，或甚至體素虛弱之人士，若貿然飲之，則苦寒之品容易損耗人體陽氣、敗脾胃、傷腰（腎），攻閥太烈會導致體質變得孱（虛）弱——或甚至更孱弱。這樣，每遇環境稍爲惡劣，偶爾感受風寒或工作緊張，休息不好而疲乏，則很容易衍生多種疾病，正所謂體虛則爲外邪所乘也！

特別是秋分時節受燥氣侵襲而發的秋燥病，都有咽乾、鼻燥、乾咳少痰等之見症，但不能濫飲涼茶以解之，爲因一般的燥氣屬涼，若濫投苦寒之劑，必害處多手尾長。愼之爲上。若有燥熱感覺，宜多煲清熱潤燥之湯水以解之。若飲涼茶，除實熱症外，實不宜多飲。

豉椒炒牛肉

每日一餸　▲張蘭花

用料

牛肉	六兩
青椒	兩個
味菜	二兩
洋葱	一個
蒜茸一茶匙	
葱白二條	

牛肉切絲加糖、生粉、抽油、少許鷄蛋白醃備用。青椒洗淨切絲，洋葱、味菜也切絲。起油鑊把青椒洋葱味菜一起炒熟。

再下油一湯匙爆香蒜茸、豆豉，放下牛肉炒片刻放入炒好材料一起拌勻上碟。

砵仔糕小車何在

小人飲食　▲羅鼎

近這十天八日來，每於下午四時左右出街，都東張西望，行過了一截馬路，才怏怏然若有所失。我所望的是什麼，若說是知，其實是一無所有、若說不知，又似乎是有點瞞了自己，我是一次又一次的苦笑，啞然失笑。

望什麼呢？我想尋找的是那輛小小的手推車，所賣的只不過是各式砵仔糕，炸煎堆仔，糯米糍，「油炸糯米糍」，推小車的是一名中年婦人，不時按響一隻小喇叭，讓客人知她在何處。

以前，我不時買來吃，但近年因為是忌糖的緣故，已沒再買。既已不買，何以又要望一望也心下暢快一些呢？也許，這是小孩子年紀便已喜愛的食物，雖然亦無可奈何的情形下不能吃，但心坎間的懷念，卻是無法可以消失的，小車何處？我相信有日再見，會珍惜這一段情緣，再買一次，或去多幾次。

現實批評

女強人秘笈　▲劉慧中

要掌握現實的尺度，就要掌握現實的評價。

任何人不管男女，工作做了出來都要知道成績如何，是優是劣，但女性所得的 feed back 往往不夠全面。尤其在上司是男性時，為了怕女職員太脆弱，接受不了批評，總是不盡不實地說：「做得不錯」就算了，究竟哪方面做得好，哪方面做得不好，職員要自己去揣摩。久而久之，對自己的成績也就缺乏中肯的評估了，而當她察覺上司為「就住」自己而不作客觀的評估時，便更懷疑自己能力。

雖然正面的批評多數模棱兩可，有讚無彈，但背後說的話，却是另一個極端。慧中女友是典型的凡事做到百分之二百的人，一星期七天都上班，把一件任務做得有聲有色，得到上層的嘉許表揚，你道男同事的反應如何？「她年青貌美，當然有着數。」女友氣得七孔生煙，大叫：「這是甚麼年代了，女性仍要靠面孔吃飯？如果年青貌美對我工作有幫助，我何苦要一星期工作七天？」

男看女　女看男

遲鈍

▲尤美

許多時候，男人在感情方面的反應可能真的比較遲鈍。

彼此分手，男人會大聲疾呼，不明白為什麼女人會不要他。

遲鈍至此，說明感情已經不是相通。無可救藥，解釋也無謂，不如拂袖遠去。

有些男人比較聰明一些，想追回感情，於是拚命發掘自己的不是，提出保證日後彌補過錯。可惜鴻溝已深，怎樣也彌補不了。

難堪

▲巫恙

現在的女裝衣裳設計，不介意暴露那麼一點點。

大圓領或大V領，如不留心姿勢，容易春光乍洩；鷄翼袖也是，袖口太大，褻衣也見到了；短裙太短，坐的時候，雙腿擺得不自在。

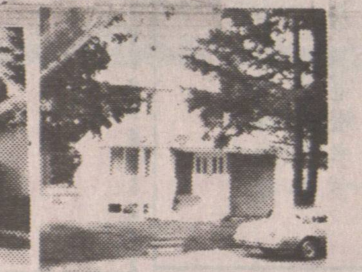
穿得這些衣服，有的小姐就是不介意。觀念改變了？

反而有的男人見女人暴露那麼一點點會不自在，眼光不知放在那裏，又怕別人誤會。

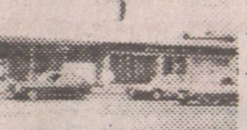
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7–426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

1525 金碌近乃磨大地，新裝修兩房土庫一房廚浴廁價廿三萬九



東區海街德商建築新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九



京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

Ross東五十街好區士德古卅餘年新一千一百尺33×122上下五大睡房二浴厠廚梗木地板廿二萬九

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元

2505 Grant近乃磨單邊47×90四睡房土庫廿萬〇九

4803Fleming單邊32街近乃二睡房土庫學校交通便十九萬九

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

新柏文西八街好區街角騎樓二睡房千百五呎，兩車位廿五萬三

餐館盤：
①市心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。
②沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。
以上問謝大鈞

4521 WELWYN近京士威29街九年新靚屋五房二廚浴主人套房，雙層玻璃窗，學校交通便，廿六萬餘

北本拿比有景新屋

高級三層住宅，有五個睡房，正層包括書房及家庭室。土庫又有遊戲室。雙車房，地大42×185 地點好，靜中帶旺僅售四十餘萬元。

北本拿比向南景美

一年新屋A1建築，地面正層兩個獨立門口出入設有天窗，瓷磚地板，地氈，熱水保暖，BAY式窗口，街角地40×120近KOOTNEY LOOP 售卅餘萬元

Sutton GROUP
BORIS & LYDIA KASS
電話929-4830 435-9477

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

非常堅固卅餘年屋，樓上三房，外牆新做膠板，土庫大部份完成。近公園及巴士直達市中心。地大50×102 位於CHAMBAS街近 38 街及SLOCAN。現叫價$235,000欲購從速。

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956 東 50 街，上二下二靚屋，30 年$ 199,900
* 2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，　易做，適合一人及夫婦經營.
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152 收租$ 1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
* 西餐館連物業，100 座位，地點適中開價$ 730,000
* 42 座位西餐館，BOUNDARY 夾 E. HASTINGS，開價$ 45,000 租平批長
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大 33 x 122，開價十八萬九
* 6318 Elgin　十五年溫哥華特式屋，地大 33 x 146 上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25 年新靚屋，3553　Monmunth 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8 年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

李志雄　Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：香槓區八年新，三睡房兩厠，土庫完成，屋主急讓$249,000

* CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民

柏文及城市屋

* 二埠石屎全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177 呎一梯五伙價錢由 17 萬起
* 列治文全新兩睡房柏文，兩厠所有火爐，千餘呎近LANDSDOWNE MALL，開價 15 萬7千

胡鶴洲
KEN WU
公司261·8118
☎ 420·1851
667·3931

1. 柏架夾RENFREW石米屋，上二下二，28 年新交通方便，地33×147價 19 萬 9 千
2. 緬街夾 35 街柏文三層高，新裝修，地54×101交通便取價 34 萬
3. ALBERT街夾菲沙紅磚屋，地62×122，五房兩廳2,700 呎，讓 31 萬
4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，揾錢，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估 34 萬
7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

程徐慧珊
ANNA CHENG

Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★廚櫃木門工廠，可作投資移民申請，專門代理CREATIVE CABINET　廠房地有三畝，股東不和急賣價 75 萬
★RAE–CENE'S高級時裝店，利錢100%以上，生意地點好在商場內，開價$289,000
★RAM–BO海鮮西餐，獨立建築三層及有寬大泊車場，並有住宅，全酒牌裝飾清簡，開價$80,000
★BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用具，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品
★八年新上三房下三房，有果樹魚塘，近KWANTLEN COLLEGE，幽靜住宅區，開價十五萬八千
★PORT LANGLEY美容理髮，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九
★四十九夾ST. CATHERINE小型士多，月租八百五十，包括三睡房，開價一萬五千
★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$ 25,000
★素里快餐店讓$10,000 S.T. EATERY 租平
★四十五座位西餐廳，讓$23,000 RUTH'S CAFE

★IGA FRASER 夾廿九街，開價$ 199,000
★五畝地連出租屋，152 夾 66 街，具潛力，可分作SUB–URBAN LOTS，叫價$ 390,000
★士多生意連物業，菲莎 HWY，連柏文，十二年新，價$ 250,000
★唐西餐 72 夾 120 街 50 座，有酒牌，生意好，開價9 萬餘元
★PORT COQUITLAM 炸魚店，生意連物業價$ 139,000
★HARRISON 溫泉¾畝地共 3 LOT; 有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$ 600,000
★FRASER HWY 商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$ 230,000，有價講
★列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

三藩市地震塌大橋
當局售入場券參觀
每票五美元收入撥作救濟災民

三藩市和奧克蘭的灣區大橋，一個月前在大地震中嚴重受損。今天，運輸當局推出四萬張入場券出售，準備讓公衆人士於本週四親自前往觀察這條已有五十三年建造的歷史的大橋。

十月十七日發生的大地震，令灣區大橋其中一段長五十呎的上層橋面，塌落下層。本來，平均每日有二十五萬駕駛人士使用這段橋，但大地震發生後，當局封閉灣區大橋，至今仍未開放。維修工作預料在本星期稍後完成，而灣區大橋可望於本星期五重新通車。

在大橋重開之前，加州運輸局將於本星期四安排公衆人士，從大橋兩端乘巴士前往橋的中央，觀看已修補好的一段橋面，但所有參觀者都要預先購票。

運輸局官員說，第一個參觀者將是加州州長德克梅吉恩。每張入場券收費五美元，而這些門券所有收益撥作救濟地震災民。

連環撞車 英格蘭南部星期一被大霧籠罩，一條公路發生三十架車連環相撞事件，很多汽車被撞至嚴重損毀。

澳洲向美國聯邦調查局求助
緝「老太婆殺手」下落
雪梨最近連續四名老婦被殺

雪梨警方週二說，他們已向美國聯邦調查局求助，要求協助調查雪梨一連串令人迷惑的光天化日下發生的澳洲老婦被殺案。

所有四名受害人都年過八旬，她們都是住在鄰近雪梨灣北部的豪華住宅區，在寓所附近被人毒打致死的。

雖然警方並不肯定犯案的只有一人，但該市的報章已將連續四宗類似命案，統稱爲「老太婆殺手」案。警方將會把關於上述四宗命案的所有資料及案發詳情，轉知美國聯邦調查局。

負責偵查這些案件的探員，自從三月發生此類案件以來，都接不到任何蛛絲馬跡。新南威斯州警務處長雅維尼週二表示，他已向美國聯邦調查局求助。

他說：「我們嘗試找尋任何能協助我們破案的方法。」

美國聯邦調查局的一名聯絡人員，正研究該局如何向澳洲警方施以援手。它的科學鑑証化驗和儀器設備，能夠描繪出兇手的樣貌，在收到上述四案有關資料後，該局便會在下週的時候，初步嘗試描繪出兇手的樣貌。

他又說：「任何有助破案的做法我們都會嘗試。」

花邊新聞

意國睡火山
仿如垃圾桶
甚至有爛車

意大利一名科學家，在勘探睡火山維蘇威火山口時，竟然發現火山口滿佈被人丟棄的汽水罐、舊車胎，甚至一架已生銹的汽車車身。

曾爬落火山口三百五十公尺下面地方的阿爾貝加莫，對「時代報」說：「人們將廢物垃圾拋入這個睡火山口，目的是要聽物件跌到落底的聲音。倘若這種情況繼續下去的話，火山口將變成巨型垃圾桶，因爲要嘗試將所有垃圾從火山口清理出來，幾乎是不可能辦到的事。維蘇威火山自公元七十九年爆發，將羅馬龐貝古城掩沒後，它一直「沉睡」，至今從未爆發過。

英高速公路
卅輛車相撞
一人輪下亡
有多人受傷

英格蘭南部週一被大霧濃罩，一條高速公路發生連環撞車事件，有一人喪生，多人受傷。

倫敦東北薩福克郡霍利區的A四十五公路，最少有三十架車連環相撞，一人喪生。另有四人重傷，被送往醫院急救。

連環撞車事件令到該條公路大塞車，車龍長達十六公里。其中一段公路封閉，至週二才重開。

另外，英格蘭南部也發生多宗與大霧有關的交通意外，最少另有兩人死亡。M一、M三和M四公路均發生車禍。

機場也受到大霧影響。倫敦吉域機場視程不足二百公尺，只有裝設了自動升降系統的飛機才可升降。一些飛機要往其他歐洲機場降落。

玉婆赴泰探愛滋病者
隨即前往布吉島度假
洛克遜病逝後即致力反愛滋運動

美國老牌女影星伊利沙伯泰萊昨天在曼谷一間醫院探訪愛滋病人後，星期二乘飛機前往布吉島度假勝地。

美國愛滋病研究基金會會長摩里遜對記者說：「伊利沙伯泰萊過去數天在曼谷進行連串宣傳對抗愛滋病的活動後，現在已感到疲累。她不適應泰國的炎熱天氣，酬酢活動又多。在未來數日，她會放鬆心情，休息一下。」

玉婆這次活動，是自願性質的。

伊利沙伯泰萊是該個基金會的主席。她於上週五抵達泰國，協助推展一項反愛滋病運動。在週一，她曾在曼谷一間大學醫學院探訪三名愛滋病人。伊利沙伯泰萊緊握三名病人的手，但由於有太多記者採訪，病人情緒十分緊張，沒有同伊利沙伯泰萊交談。

自從伊利沙伯泰萊的好友洛克遜於八五年因愛滋病逝世後，她便一直致力參與反愛滋病運動。

日首相府
破舊失修

日本雖以世界第二經濟強國自豪，但首相海部俊樹在他的日久破舊失修官邸，卻止與甲由和壁虎做「同屋住」。據接近海部俊樹夫婦的人士說，海部夫婦曾數次投訴天花板漏水、花洒冇熱水和水龍頭滲出啡色生銹水。

除了甲由和壁虎外，每夜流浪貓在屋頂的「妙妙」叫聲，也令到海部夫婦在夜晚不時醒來幾次。

新款內衣 聖誕節即將來臨。倫敦著名的哈羅斯百貨公司推出新款的女裝內衣。圖中模特兒身穿的一款，售價一百四十三英鎊，她拿着的玩具熊則售十七點九五英鎊。

達卡流浪狗八萬隻
當局發酬勞予消滅
上月滅狗隊出動已殺六百隻

孟加拉當局止不斷殺死流浪狗，目的是要消滅在達卡市街頭的近八萬隻雜種狗。

獸醫官卡林醫生說，這些流浪狗對公衆衛生構成威脅，而自十月一日開始，八隊滅犬隊已殺死了六百多頭流浪犬。

市政府的一名獸醫說，滅犬隊先用鐵圈把流浪狗捉着，然後將硫化鹼溶液注射入狗的體內，那隻狗便會在兩分鐘內死亡。

對於達卡市內有多少流浪狗並無確實的統計。卡林說：「九月和十月是流浪狗交配的季節，牠們的數目有時會多達八萬隻。」

市政府給予每名將流浪狗捉住及殺死的人三十美仙作爲酬勞。

當局說，市民經常投訴流浪狗咬人及散播瘋狗症。

對於有多少宗狗隻咬人事件發生，並無統計數字，但經常見報章報道市民在夜闌人靜時，在街上遭流浪狗咬傷的新聞。

表演民族舞 第八屆亞洲田徑賽週二在新德里開幕。在開幕儀式上，西孟加拉邦的舞蹈員表演民族舞，扮相神怪。

列支敦士登國王
在瑞士醫院病逝
其子將繼任王位

列支敦士登政府週二宣佈，歐洲在位最長的君王列支敦士登國王佛朗西斯·約瑟夫二世，週一晚在瑞士一間醫院逝世，享年八十三歲。

約瑟夫二世的夫人姬娜，剛於上月十八日逝世，終年六十七歲。

列支敦士登政府發言人說，當局現時仍未爲國王安排葬禮事宜。

皇后姬娜上月逝世後，於十月廿四日舉行簡單的喪葬儀式，遺體下葬在首都瓦杜茲。當時有很多歐洲國家的王室成員和政要出席喪禮。

約瑟夫二世和姬娜於一九四三年結婚，有五名子女。

約瑟夫二世於一九三八年登基，成爲這個有人口二萬八千人的歐洲小國的國王。他的四十四歲兒子阿登姆，將繼任爲國王。

法國巨鼠
長達一米

法國北部阿布維爾市的居民十三日發現一隻長達一米的大老鼠。這是極罕見的巨鼠，令人吃驚。

這隻罕見的大老鼠的出現驚嚇了居民。居民們奮力追捕牠，把牠趕到一輛汽車下面。後來，消防人員也趕來捕捉。他們戴着皮手套與這隻兇猛的大老鼠展開了較量，但未能將它降服。最後，一位獸醫用了鎮靜劑，才降服了這隻老鼠。這隻大老鼠的毛爲白色，體重七公斤。它的每顆牙齒長達四厘米，仿如一隻小豹，令人吃驚。

日本一名父親
將肝移植其子
手術十分成功
兩人情況穩定

日本醫院人員今天說，日本西部一班醫生，成功替一對父子進行肝臟局部移植手術。替兩名活人進行肝臟移植手術，在日本還是第一次，而在世界上則是第四次。

日本西部島根醫學院十五名醫生，把一名廿六歲父親杉本私弘的部份肝臟，移植入他一歲兒子體內。手術於週一進行，持續十五小時，兩人目前情況穩定。

醫生現時止小心觀察該名一歲男嬰，以防他在手術後受到感染。他出生後患了遺傳性的胆管閉塞症，因此需要進行這次移植手術。

醫生把該名父親部份健康的肝臟，取代那名男嬰已喪失功能的肝臟。主診醫生季直文在一個記者招待會上說，利用活人進行移植手術，可能引起爭論，但却是無可避免的。

日本新發明
電子翻譯機
英文變日文

日本一間公司已研製出一種能從書本上閱讀文字，然後將英文翻譯爲日文的新型電子翻譯機。

這個只有手掌大小的電子翻譯機，會將翻譯出來的日文顯示在側邊的顯示屏上。

這個用電池作動力的翻譯機，長十五公分，闊五公分。它儲存了三萬個字詞，售價三萬二千日圓（二百二十五美元）。

目前世界上，能翻譯外文的電腦，體積一般很巨大，而且不是用電池來作能源的，必須在室內的電源，所以不能攜帶出外使用。但這款可方便室外使用。

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何寧 STANLEY HO
住家電話：278-4698
傳呼電話：667-7393

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　十一月份新盤

＊京士威大街一百座位西餐牛扒屋，年營卅餘萬，西人東主，經營十多年揾銀生意，退休平賣，取價拾萬。
＊二埠第六大街，商業中心百餘座位西餐室生意，濃淡酒牌，年營四十餘萬取價十六萬九。
＊二埠哥倫比亞大街百座位什碎唐番餐生意，股東意見不合，平價急賣六萬九。
＊DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
＊果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
＊GASTOWN卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
＊東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
＊埠仔SALMON ARM 97號大路，近百座位什碎唐餐室生意，年營十五萬，適合家庭式經營，僅取價三萬九，急賣。
＊東區百老滙旺街，近菲莎大街麵包西餅舖生意，架撐齊備生意穩定，取價三萬九。
＊列治文LANSDOWNE商業中心座位三百賺銀西餐室生意，年營百餘萬，租平批好，潛力無窮取價六十五萬。
＊喜士定東街百座位海鮮酒家，架撐齊備，租平批好，生意穩定，僅取價七萬九。
＊布辣街近四街，七十座位唐餐室生意，東主已經營十餘年，生意穩定，退休擬急賣，減價六萬餘有商量。抵買之至。
＊DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撐齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
＊近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
＊華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。

特別啟事

本人將於十一月十五日至十九日返香港參加一九八九年加拿大置業安居博覽會，在港灣仔區華潤公司大廈香港展覽中心展出，爲此從十一月十日至廿七日，兩週期間，一切有關左列生意盤口之詢問，請與本人代表：DAVID LITKA君聯絡爲盼。
公司電話：九二二・二弍一壹
汽車電話：二五〇・一一一一
滿堂紅公司何仲生　啓

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268　874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

＊本拿比新屋兩間另一年新屋四廳六房，三層高好景，開價四十三萬餘及四十二萬餘，位於新區
＊列治文The oaks 新屋大屋三廳六房 三千餘呎，開價卅八萬餘
＊本拿比孖屋十六年新，四租客，高尚清靜地區，開價四十二萬
＊東區購物商場八個舖位全租出，十餘年新，好租客，開價二百二十五萬，欲購從速
＊東區商業住宅樓，樓上五十二個房間，樓下四舖位全租出，開價一百廿九萬五，淨收入十四萬餘

8006 CHESTER ST.
2400呎三層新屋，上層四睡房，會客室，飯廳，廚房，遊戲室。正層有洗衣房，土庫有一睡房及工作室，有四浴室，望到機場及列治文靚景色。地大33×122。叫價僅$299,888
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
SATNAM S. JOHAL
住家435-9141
公司327-1111

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
PAG: 686-7232
ALEX MAK
6852 FLEMING ST.
6852 FLEMING ST. 雲東靚屋，交通方便，近名校一年新屋，地大45X122，五睡房兩套房，五廳連名貴燈飾窗飾 開價$439,000
＊西區W36街九年新屋，四睡房實用面積約3380方呎，地大59X130，開價$669,000
＊西區W50街壹年新屋，六睡房，實用面積約4659方呎，地大63X123，開價$1,680,000
＊列治文TWEEDSMUIR AVE. 全新大屋五睡房，實用面積約3667方呎，地大59X117開價$700,000
＊列治文BRIDGE ST. 兩年新屋三睡房，實用面積約3400方呎，地大63X302，投資良機，現開價：$549,000
歡迎預約參觀

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN
★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125·54向南近哥爾夫球場。開價$368,000 有意請電273·8555 或傳呼645·2962 住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261·9768

※南素里176街，五畝地牧場另九畝半地。其中一畝地將劃爲分區，交通方便，地點好，有水供應，叫價僅$1,200,000
※1986 WOODLAND DR. 五年新七單位柏文（6個一睡房一個二睡房），叫價$810,000
※列治文8140 WILLIAMS，十五年新柏文，總共廿四單位（15個二睡房，9個一睡房），地點便利適中，全部翻新880-1100呎，地272-302叫價$2,500,000
※87-73 ALEXANDER 已售出 地，屋地闊78呎，四舖位及八個寫字 年入$50700 價$598,000
※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎 MI ZONED，年入$57000，八住宅及5000呎舖位，價$438,000
※二埠2008A 7TH AVE. 地大50×77，有景一睡房，橡木廚柜及大量木傢俬，經裝修改良合乎最佳水準，叫價$138,000
※4480 SKEENA街，位於JOYCE及RUPERT區，優良設計一年新屋，三睡房並有城市靚景，近公園，瓦屋頂瓷磚入口及車房，又有土庫套房，叫價$288,000
※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入$40000，價$430,000
※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE，六單位，約年入$26500，價$229,000
※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入$24780，價$289,500
※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4 近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約$60000 價$550,000
※1008-850 BURRARD ST., 位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南靚景，遠眺私家網球場，開價$235,000
※6525 HUDSON ST. 全 已售出 代化四睡房，位於街角及南GRANVILLA位 車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋 年新，即可入住，開價$669,000

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688　RES: (604) 327-2688

＊瓜菜生菓店，日常生意約一千五百元，純利高，每天營業由10至7，有長批，位繁忙大廈內，售12萬餘。
＊DOWNTOWN 旺街，飲食店，80座位，超值裝修，每週五天營業6至3，日常生意九百元有長批，售21萬餘
＊北雲柏文區，上居下店菓舖連實業，佔地約六千平方呎，東主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓。
＊溫市，五舖位街角塵仔，有泊車場，兩年新，全部租出，好批約，年淨收益12萬七千元，售一百60萬餘。
＊DOWNTOWN 商業中心：事務所大厦一幢14層全面積萬平方呎鐵筋水泥建築一流設備售價二千八百萬元。
＊唐人街，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九千平方呎，即可交吉，售一百卅萬餘。（兩業詳情面議）
＊豪華五睡房屋土庫裝修好七年新四套浴廁室景色陽台紅瓦面地大應有盡有位五街東夾乃塵售53萬餘。
＊本拿比4155 NAPIER街翻新三睡房屋地大售25萬餘。

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

★$139,000雲東二睡房屋 FRASER夾30街，試還價
★雲東二睡房屋保養良好，地大33′×143′有車房、後巷。
★正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和600元，地大33×124.9叫價$229,000
★本拿比十年新，一手業主，有景60×120地，3000餘平方呎實用面積，正層三睡房主人套房有按摩浴，柚木地板及等等豪華設備，高尚住宅區，近學校叫價40餘萬元
★雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毡，新油漆及木板地，急賣

澳洲總理發表專家報告
談與日本南韓中國關係
並表示擬增加專業人士移民額

（中新社悉尼十一月二十五日電）近日，澳大利總理霍克發表題爲《澳洲與東北亞國家和地區》的一份專家報告，引起此間華洋人士的廣泛注目。此份報告將於最近在聯邦內閣「結構調節委員會」檢討並通過，文中提到了一系列澳洲與中國大陸及港台的關係。

作者賈諾德教授爲霍克總理前任高級經濟顧問，由霍克和外長伊文士委派，研究東北亞，他花費了近兩年時間，寫就該長達三百三十九頁的報告。

該報告總的精神是促進澳洲與日本、南朝鮮、台灣、香港和中國大陸等東北亞國家和地區的關係，從中獲得「最佳利益」。近幾十年來，東北亞國家和地區的產值已從佔世界總產值的十分之一，激增至佔超過四分之一，因此報告指出，澳洲同上述國家和地區打交道，要比任何地區更重要。

報告的內容有，在澳中關係方面，繼續實行一個中國的政策，支持中國參與地區性及國際貿易組織，包括亞太經濟組織會議；繼續維持經濟、文化、教育方面的聯繫；除了政府高層及軍事接觸外，其他官方接觸，例如商業、文化、科學及教育關係不應受到禁制；澳洲應與其他先進工業國同步，撤銷對中國低息貸款的限制。

澳台關係方面，總的是避免對台商務關係政治化，方便簽證，建立民間航空聯繫等。

澳港關係，報告書認爲香港是澳洲巨大的貿易伙伴之一，是第二個東北亞投資來源地和主要移民來源地。要派一個政治觀察家團體以香港爲基地，觀察華南、港台經濟關係；派懂中文和廣東話的外交官到港工作；在駐港領事館設專業新聞代表，加强澳洲與東北亞傳媒的關係。

該報告書還建議成立一個新的高層次東北亞理事會，以加强文化及學術交流，具體推動澳洲的教育、語言及文化課程，增加東北亞學生來澳學習，並確保在未來十年內，在澳洲所有中學，增設華語、日語、印尼語和朝鮮語的課程。

報告書還呼籲增加那些曾在澳洲攻讀及在本國本地區有大學程度的人士移民澳洲，認爲澳洲「有一個黃金機會」吸引「來自香港、南韓和台灣的移民」。而澳洲從亞洲吸收的華裔移民，大部份是「理想的專業人士」。

東德將爲香港帶來貿易機會

（中新社香港十一月二十五日電）今年首九個月，香港與東歐國家雙邊貿易總額達二十六億八千七百萬港元，比去年同期減少百分之三。其中本港產品出口佔三億五千一百萬港元。轉口佔十一億三千三百萬港元，分別增長百分之六和百分之四十。

香港貨品出口東歐國家只佔本港出口總值百分之零點二，以成衣佔最大宗，其它包括紡織品，通訊設備及配件，音響器材及配件等。在今年首九個月本港貨品出口東歐市場總值中，波蘭佔百分之四十七點一七，共一億六千五百五十萬港元；民主德國佔百分之十三點一六，共四千六百一十八萬港元；南斯拉夫佔十一點七，共四千一百二十三萬港元；蘇聯佔百分之九點四，共三千三百萬港元。

香港貿易發展局負責東歐市場的經理周令琪認爲，東歐是一個富有潛力的市場，隨著這些國家推行經濟改革，將爲香港帶來新的貿易機會。今年以來，香港貿發局先後已在蘇聯、匈牙利、波蘭、東柏林等舉辦多個展覽會，積極促銷香港產品。

香港貿易發展局已在世界二十六個城市設立辦事處，其中一半在西歐國家，在蘇聯及東歐其它八個國家尚未設有辦事處。

周令琪稱，香港貿發局設在維也納的辦事處兼顧東歐市場業務，本港和東歐國家廠商需要發展業務，可以通過維也納辦事處取得協助。

壽西斯古再獲選担任羅共總書記
新中委會已舉行第一次會議

（新華社布加勒斯特十一月二十四日電）羅馬尼亞共產黨第十四次全國代表大會今天在此勝利閉幕。羅共中央政治執行委員會委員曼內斯庫在閉幕式上宣佈，全體代表一致選舉尼古拉·壽西斯古繼續担任羅共總書記的職務。這時全場響起了熱烈的掌聲和歡呼聲。

羅共十四大選出的新的中央委員會由二百八十一名委員和一百八十六名候補委員組成。新的中央委員會已在今天上午舉行了第一次會議，選出了由二十一人組成的的中央政治執行委員會。中央委員會還選出了由總書記和另外八人組成的書記處和由七十五人組成的中央檢查委員會。

壽西斯古在致閉幕詞時指出，這次代表大會顯示了全黨、全國人民堅定不可摧的團結，他們決心在黨的領導下沿着社會主義道路繼續前進。

他說，羅馬尼亞之所以能取得如此輝煌的成就，是因爲它建立了社會主義制度，只有社會主義才能確保羅馬尼亞攀登上文明進步的新高峰。

大會一致批准了壽西斯古在會議上所作的中央委員會工作報告，並通過了中央檢查委員會的工作報告。大會還一致批准了今年七月公佈的、經過全黨討論的《關于貫徹羅社會經濟發展第九個五年計劃（一九九一——一九九五年）和到二零零零——二零一零年遠景方針指導性綱領》，以及關于羅社會主義建設和對外工作方針的『綱要』等重要文件。

蘇聯國防部長表示蘇不介入捷內部事
謂東歐國家民主化進程是內政

（新華社維也納十一月廿三日電）蘇聯國防部長亞佐夫今天晚上在這裏的記者招待會上說，蘇聯駐軍將不介入捷克斯洛伐克內部可能發生的衝突。

亞佐夫是應奧地利國防部長利哈爾的邀請於二十日來到奧地利進行正式訪問的。他在結束訪問起程回國前舉行的記者招待會上說，東歐國家出現的『民主化進程』是這些國家的內政，蘇聯不去干涉。但他同時强調，東歐各國都必須堅持它們對華約所承担的義務，這是不能改變的。

在談到奧地利申請加入歐共體的問題時，亞佐夫指出，由於奧地利在一九五五年三月簽署了規定奧地利永久中立、並不得同德國結成任何形式的聯盟的『國家條約』，所以蘇聯認爲奧地利不能加入歐共體，因爲這樣一來它就無法繼續成爲一個中立國。

布拉格週六大示威市共黨領導層辭職
五十萬羣衆湧上街頭

（布拉格加新社電）當杜錫克于廿五日向五十萬示威群衆宣稱，捷克領導層改革未足以滿足民衆尋求更多民主之要求時，該等群衆同聲向杜錫克歡呼。

官方新聞社CTK說，布拉格共產黨領袖史蒂班連同該市整個共產黨領導層全體，經于廿五日辭職。史蒂班剛于廿四日獲選爲捷克政治局成員之一份子。

廿五日在利那場舉行之上述五十萬人大示威，係捷克有史有來之最大規模者。示威情形並經國營電視台公開播放。

杜錫克係一九六八年布拉格之春改革運動之領導人。該運動被蘇聯所引領之入侵所粉碎。

此次示威係捷克有史以來最高峰。該一星期示威導致捷克整個政局辭職。

現年六十七歲之杜錫克於抨擊星期五共產黨領導層改變之事件說，領導層經已與民衆脱節，危機亦更加深。

杜錫克要求共產黨的領導層聆聽民衆的呼聲。

穆倫尼抵列寧格勒訪問完畢即行返加
謂冷戰未完全過去但望快結束

（列寧格勒廿五日加新社電）加拿大首相穆倫尼於星期六準備離開蘇聯返回加拿大時稱，冷戰尚未完全過去，但我們希望即可將冷戰埋葬。

穆倫尼此次訪問蘇聯歷時六天。

但穆倫尼告訴記者說，蘇聯在戈巴徹夫領導下，經已改觀。

穆氏提到戈巴徹夫之改革時說在戈巴徹夫以前的蘇聯，是一個完全不同的地方。

穆倫尼提到冷戰時說，未有任何事物已成過去並被埋葬，但我們大家都希望已在參加埋葬冷戰的葬禮中。

穆倫尼續稱，我不以爲任何人能夠說冷戰經已過去，但每一個人都希望冷戰能夠過去。

穆倫尼說，他將於星期一向加國會衆議院致詞，向民衆報告十八年來加首相首次訪問蘇聯的事件。

東京地方法院公審利庫路特賄賂案件
前首相竹下登中曾根牽涉在內

（新華社東京十一月二十四日電）東京地方法院今天開始首次公開審理利庫路特賄賂案。

利庫路特賄賂案是日本戰後最大的丑聞。此案的主角利庫路特公司與政界、官界相勾結，行賄受賄，彼此受益。這一事件自一九八八年曝光後，現已查清有七千多人涉嫌此案，其中包括當時任首相的竹下登、前首相中曾根，以及政府其他一些要員。在調查利案過程中，有十四人被逮捕，一人自殺，竹下內閣被迫辭職。

東京檢察廳對利案進行立案調查，並於今年五月十九日結束調查工作。

東京地方法院今天公審的是利庫路特公司和勞動省之間行賄受賄問題。主要被告是勞動省前事務次官加藤孝和利庫路特公司前副總經理辰已雅朗。法院方面指控辰已雅朗曾把利庫路特公司未上市股票以低價賣拾加藤孝，而加藤孝則利用職權爲利庫路特公司謀利。

辰已雅朗今天拒不承認轉讓股票一事，加藤孝也表示接受股票時不知道後來會受益。

此間輿論認爲，利案涉及面廣，且案情複雜，此案的審理工作必將曠日持久。

世界女子舉重錦標賽
中國首日奪九面金牌

（新華社曼徹斯特十一月廿四日電）中國選手今天在這裏舉行的第三屆世界女子舉重錦標賽第一天的比賽中戰果顯赫，囊括了三個級別的全部九面金牌，同時打破七項世界紀録，平一項世界紀録。

在首先進行的四十四公斤級比賽中，十六歲的海南姑娘邢芬抓舉起七十二點五公斤，挺舉起九十二點五公斤，分別打破了由她自己保持的七十點五公斤和九十公斤的世界紀録，同時還以一百六十五公斤的總成績打破自己保持的一百四十七點五公斤的世界紀録。

繼邢芬旗開得勝之後，黃曉瑜在四十八公斤級中爲中國再添三面金牌。她先抓舉起七十五公斤平了自己保持的世界紀録，然後又獲得挺舉九十七點五公斤和總成績一百七十二點五公斤的好成績，把自己保持的挺舉和總成績的世界紀録分別提高了二公斤和二點五公斤。

在最後一項五十二公斤級比賽中，彭麗萍第一次抓舉起七十七點五公斤，穩獲金牌，後兩次她試圖抓舉八十二點五公斤以衝擊八十公斤的世界紀録，但未獲成功。

而她在緊接着進行的挺舉比賽中表現出色，第三次試舉成功地舉起一百零七點五公斤，把她自己保持的世界紀録一下子提高了十二點五公斤。她的總成績爲一百八十五公斤，比原世界紀録提高了五公斤。

這屆錦標賽有廿六個國家和地區的選手參加，成爲自一九八七年這項賽事創辦以來規模最大的一次盛會。

台灣拆船業今年大倒退
拆船噸位僅去年四分一

（香港十一月二十五日電）台北消息：近二十年來一直居於世界領先地位的台灣拆船業，今年却是一片蕭條，據《民衆日報》披露，今年台灣拆船噸位預計達三十萬噸，僅及去年的四分之一，不僅遠不如大陸的拆船噸位，甚至亦在印度之後。

今年上半年台灣只拆卸了二十七艘小貨船，總輕排水噸位爲十五萬四千三百噸，較去年同期的八十六萬五千五百噸大大減少，而到年底，估計亦只能達三十萬噸。

台灣拆船業人士估計，今年上半年大陸拆船經排水噸位在三十至四十萬噸之間，到年底將可達一百萬噸；印度今年頭五個月的拆船總噸位也已達二十萬噸，預計全年可達五十萬噸。

據台灣拆船業界人士分析，台灣拆船業不景的原因在於：工資上漲、勞力短缺、舊船價格猛漲和多餘油船數量減少等。

鷄蛋殼作主要原料日本製成人工象牙
成分與天然象牙基本相同

（新華社東京十一月廿四日電）日本酒井理化研究所最近研制出一種以鷄蛋殼爲主要原料的人工象牙，其成分與天然象牙基本相同，而且比合成樹脂制的仿象牙的吸濕性要好得多。

據《日經產業新聞》報道，它的製作方法是：將鷄蛋連皮打碎，放入作爲粘液劑的牛奶中，然後再放入油脂分解酶－脂肪酶和用於調整重量的二氧化鈦進行攪拌，進一步加工後即可成人工象牙。

這種人工象牙由於質地與天然象牙相同，很適合代替天然象牙來製作鋼琴的琴鍵、印章料、飾針、台球等商品。

這家研究所打算今後在象牙天然花紋和重量感等方面進行深入研究，使人工象牙從質地到外表都更接近於天然象牙。

新聞簡報

乃磨藏械案男子獲保釋

（乃磨訊）一名廿九歲的乃磨男子，被控十項非法藏械罪名，將於星期一（廿七日）獲保釋。

被告史提芬波貝利，是警方破獲乃磨及滿地可特大藏毒及藏械案中三名被捕者之一。

在該次行動中，警方搜獲五十二支槍械，及市價超過三百萬元的可卡因及大麻。

此案中被提控的共有十五人。

西海岸污染賠償誰負責

（溫哥華訊）聯邦漁業部長薛頓反對聯邦政府向受西岸貝殼類海產禁捕令影響的漁民作出賠償。

卑詩環境廳長里諾斯[illegible]示，受影響的漁民理應獲[illegible]賠償損失，但薛頓聲稱這會[illegible]反所謂「由污染環境者負責[illegible]償的原則」。

他說，倘若當局不迫使[illegible]染環境者賠償損失，任何機[illegible]或個人都不會積極地避免污[illegible]環境。

西岸貝殼類海產遭卑詩[illegible]廠排出有毒廢料「戴奧仙」[illegible]污染，聯邦政府於是頒下禁[illegible]令，以保障消費者的健康。

殘暴性罪犯被判監終身

（本汝比訊）廿八歲男[illegible]占士威遜斯基，在一宗殘暴性侵犯案中差點把一名女子[illegible]死，於星期五（廿四日）被[illegible]級法院判處終身監禁。

法官盧米里在宣判時[illegible]示，被告的行爲只能解釋爲[illegible]想瘋狂和人格扭曲。

威遜斯基承認企圖謀殺[illegible]非法禁錮等罪名。

[illegible]

雲埠捷克人慶祝大改革

（溫哥華訊）卑詩省一萬二千名捷克人正以審慎樂觀的態度慶祝其祖國目前進行的改革。

[illegible]

原在加州出生突在雲埠出現
神秘土著女嬰引起風波
土著反對雲埠夫婦領養

（溫哥華加新社廿三日電）一個土著團體稱，卑詩省社會事務廳應立即插手解決關於一名阿留申土著女嬰在雲埠神秘出現的事件。

[illegible]

奇化街停車場發生離奇火警
兩部汽車被猛火焚毀

[illegible]

加拿大經援薩爾雅多
未因戰火關係而停止
僅戰區內計劃需要暫停

[illegible]

加固李杯足球聯賽
沙省馴馬人隊奪標

[illegible]

滬合資石油設備公司

年產值人均四十多萬

比內地同行業者高出約三十倍

僱有五十名職工的上海維高格雷石油設備有限公司到目前爲止，今年已完成二千多萬元產值，人均年產值四十多萬元，比國內同行業企業高出三十倍左右。

這家合資企業的投資方之一——美國維高格雷石油設備公司日前作了這樣的評價：這家合資公司可以與他們在世界各地的子公司相媲美。他們對合資公司的生產經營感到滿意。

最近，記者採訪了這家公司，公司中方副總經理朱仲華指出：合資公司取得這樣高的生產效率，主要是採用了先進的生產技術和生產手段。

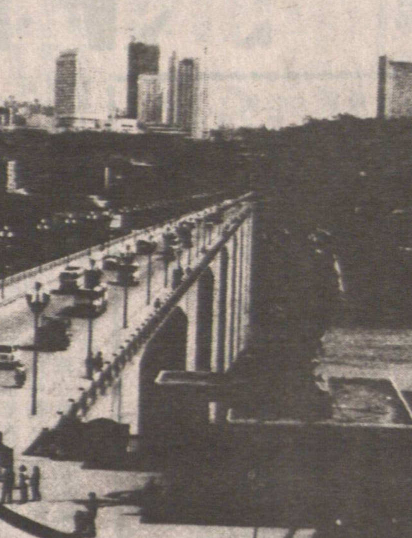
這家公司是在一九八三年由美國維高格雷石油設備公司新加坡分公司和上海大隆機器廠合股成立的，美方投資一百八十萬美元，占公司股份百分之六十，中方投資一百二十萬美元，佔百分之四十。目前，除美方担任總經理外，其餘管理人員和工人都是原大隆機器廠職工，成員無更變。

合資企業成立後，即按照國際石油協會AP1標準組織生產，其產品迅速達到國際水準，並在國際市場上銷售。今年，這家公司已有五分之一的產品返銷或出口國外。

在合資企業協議中有一條規定：合資企業與美國維高格雷公司技術同步。美國公司履行了這一條規定，將該公司已掌握的多項先進技術和專利技術轉移給合資公司，不斷提高合資公司的生產技術水平，擴大產品品種。與此同時，合資公司還從國外進口多台高技術設備，使生產效率大大提高。如電腦控制的切削機床以及仿型設備等，這些設備的生產效率比國內的常用設備提高十倍左右。

目前，這家合資企業主要利用國產原材料生產具有國際先進水平的石油設備。這些產品除出口外，大都用於新疆、華北、渤海、東海等地區的石油鑽探和開採，而這部分產品原來都需要從國外進口。這家公司現在已承接了明年的大量訂貨，僅新疆一地就達二千萬元。

從一九八七年開始，這家合資公司就有了贏利，按照協議可以分紅。考慮到合資公司有着良好的發展前景，美國維高格雷石油設備公司主動提出暫時不分紅，留給公司擴大生產。這家合資公司正計劃擴建廠房，增加工人，發展生產。



重慶新姿 山城重慶建設加快，近年發生巨變，重慶市於一九六六年和一九八七年先後建成了嘉陵江大橋和長江大橋，這是一九八七年建成的長江大橋。（新華社照片）

因不符產業政策及不備建設條件

停緩萬八投資項目

壓縮投資人民幣六百七十多億元

國家統計局今天提供的最新統計說，中國在前三個季度已經停緩建一萬八千個投資項目，壓縮投資六百七十五億元人民幣。

國家統計局的官員說，這些被停緩建的項目都是不符合產業政策、不具備建設條件和不急需的項目，其中樓堂館所二千五百多個。

這位官員說，目前中國各地大上樓堂館所之風已基本得到抑制，整個投資規模也得到初步控制，這對緩解社會供求矛盾起了一定作用。

他說，今年新開工項目大幅度減少，一至九月基本建設和更新改造新開工項目共一萬二千多個，比去年同期減少二萬一千個，壓縮近三分之二，佔全部施工項目的比重由去年同期的百分之三十四點二下降爲百分之十六點六。

與此同時，在建總規模也得到遏制。截止九月末，全國正在施工的基本建設和更新改造項目七萬五千多個，比去年同期減少三分之一。

此間分析家們認爲，壓縮調整已見成效，不但扭轉了多年來投資規模不斷膨脹的局面，而且對降低過快的工業增長速度、抑制消費需求過快增長，從而縮小社會總供需矛盾，都將起到重要作用。

但是，他們指出，由於前幾年鋪開的建設攤子過大，今後任務仍然繁重。另一方面，由於建築業施工任務減少，許多企業臨勞動力多餘、企業虧損面擴大和經濟效益下降的困境。爲此，有關部門要求進一步提高貫徹治理整頓方針的認識，克服松動情緒，適當集中投資審批權限，搞好停緩建項目的跟踪審計和對新開工項目的嚴格控制，爲明年繼續壓縮投資規模創造有利條件。

家鄉

廣州專稿

走向世界新影星

最近，大陸與澳門首次合拍的電影「夜盜珍妃墓」在影界和觀衆中得到好評。其中，「珍妃」的飾演者，就是中國影壇新星黎靜。

日前，筆者走訪了黎靜。一見面，發現她很像大陸影星龔雪。其實，她的氣質與演技却是別具一格的。

話題自然是從「夜盜珍妃墓」開始。黎靜告訴我，她在該片中戲不多，但她仍然認眞地對待這個角色。無論是導演蔡亢亢，還是與她演對手戲的大陸著名話劇演員、慈禧太后的飾演者朱琳，皆對此予以好評。

黎靜是四川姑娘，生於巴山蜀水，但她具有典型的江南少女的氣質，恬靜、纖弱、溫順、清秀。一九八四年，她在成都市藝術館擔任節目主持人，便以秀美的外貌、典雅的氣質征服了觀衆。一個偶然的機會，她被推荐到電影「巴山兒女」攝製組。導演見到她，喜出望外，當即拍板由她擔任女主角，從此，她開始了影藝生涯。

五年來，黎靜參演了十八部電影、電視劇，約她拍片的人紛至沓來。從藝伊始，她便認定一條宗旨，拍片要拍質量高的好片而不追求數量，儘管朋友們紛紛勸她，作爲一名女演員，最好有戲就上。然而黎靜不改初衷。這就是她的性格。

和黎靜相處久了，我發現她眞的是名如其人。她外表文靜，不善言辭，但一旦談及社會上的不平之事，她却判若兩人，情緒激動。她的爲人處世，總是這樣坦誠、認眞。

正因爲如此，黎靜所塑造的每一個角色，都有它的獨特魅力。她在根據華人作家陳若曦的小說「耿爾在北京」改編的電影「失戀者」中飾演一個農村寡婦，以出色的演技獲得一九八九年電影「百花獎」最佳女配角提名。

然而黎靜似乎並不走運。她主演的電影「孔府秘事」，是她自認迄今爲止最爲滿意的，但該片未及公映便因故被打入冷宮。這部影片是根據孔子第七十七代嫡孫孔德成的胞姐孔德懋及其女合寫的「孔府內宅軼事」改編的。黎靜飾演的丫環實翠，是孔府最後一代衍聖公的生身母親。這是一個溫柔、賢慧、逆來順受的女性。其實黎靜本人也是這種性情，所以，她的表演十分順利，亦相當成功。

剛剛攝製完成的「女模特」，是中國首部表現人體模特生活的電影。黎靜在該片中擔任女主角春杏。這位農村姑娘爲撫養傷殘丈夫來到美術學院做人體模特，但她得不到周圍人們的理解和同情。黎靜告訴我，當她讀完劇本，她便被春杏的命運深深地吸引，在內心深處產生强烈的共鳴，從而投入全身心創作。俟影片拍攝完畢，她才感到少有的疲倦。「所以，我常想，拍電影，其實是一件很辛苦的事情。這些年，我眞的感到很累，不想再拍戲，去過一種普通人的生活。」話是這樣說。依黎靜的性格，她是不會過早退出影視圈的。她向我透露，不久後她將在亞洲某國的一部電影中擔任女角。

・本報特派記者南苇・

珠海發現壁畫

距今三千年前

最近，珠海市博物館在珠海西部的高欄島發現三千年前的摩崖石刻大幅壁畫，經考古專家鑑定，認定它是青銅時代的產物。

今年十月，珠海市博物館的考古工作者在高欄島調查時，根據當地居民熟知的「黃金萬兩藏寶地」的傳說，在該島南部寶鏡灣發現了罕見的四處六幅古代先民的摩崖石刻畫。這些摩崖石刻畫因年代久遠而被風化腐蝕，有三幅圖形難辨，另外三幅刻鑿在半山的一個天然洞裡，保存較好。這三幅畫高三米，長五米，抽象地刻畫出幾種形態的裸體人物。還有蛇紋、身紋、雲紋、雷紋，以及反映青銅時代的其它圖案、紋飾和符號，組成大幅繁密而又原始的美術作品，令人驚嘆不已。

專家們已把這一發現定名爲「珠海高欄寶鏡灣摩崖石刻畫」。他們認爲，該巨型的石刻畫年代之久遠、保存之完整，在廣東省還是第一次見到。

外商在浙投資增長

九個月新企業逾百

累計協議外資額達三億多美元

對官方最新統計的分析顯示：今年以來，外商在浙江省的投資仍有明顯的增長，投資出現三個新的趨向。

今年一至九月，浙江省新批外商投資企業一百四十家，協議外資額六千四百多萬美元，分別比上年同期增長六成約二成以上。至此，浙江省累計已批准外商投資企業四百四十六家，協議外資額達三億二千多萬美元。

台灣投資踴躍是今年浙江省發展「三資」企業的一個新趨勢。一至九月，浙江新批台資企業二十五家，比去年全年增長四倍，協議外資額八百二十萬美元，比去年全年增長近七倍，成爲除香港之外，今年在浙江省投資項目數最多的地區。

趨勢之二，是投資結構日趨合理。一至九月，新批准的一百四十家企業中，有一百三十八家爲生產性項目，沒有一家是賓館。投資項目除工業外，也開始向農業和房地產涉足。並且還出現了一批技術先進型企業，其產品可以替代進口。

趨勢之三，沿海開放地區成爲投資的熱點。今年新批的一百四十個項目中，有一百三十二個分佈在該省沿海三十七個開放市、縣中，而杭州、寧波二個基礎設施較好的市，則尤爲集中。

到九月底止，浙江省已有二百零八家「三資」企業投產。這些企業經營效益大多較好。頭九個月的創滙額比上年同期增長八成五以上。據對開業企業中的一百七十三家調查，有盈利的就佔百分之六十六點五。

汕頭西部牛田洋

將成經濟開發區

當局分兩期建設

牛田洋——一個新的經濟開發區將在汕頭市西部崛起。

牛田洋是廣州軍區農場，位於汕頭市區西郊，開發面積七點六平方公里，它東與市區一江之隔，地理位置十分優越。

廣州軍區後勤部與汕頭市人民政府決定聯合成立「牛田洋經濟發展總公司」，具體承辦開發經營業務，並歡迎海外投資者前來參加投資，投資者將享受國務院、廣東省政府給予汕頭市和軍隊的優惠政策。

牛田洋開發將分期分段開發，第一期先開發一點八六六平方公里，主要包括加固大堤，土地填方，鋪設道路供水、供電和通訊線路，架設市區至牛田洋東圍大橋等，以創造較好的投資環境。

據汕頭市副市長李鍊深說，牛田洋開發經營的方式，實行合營、自營或引進外資建設通用廠房、樓房、商場、住宅、養殖場等，進行出租或出售；興辦種植業、養殖業、加工業和合作經營工、農、技術服務等行業；對開發的土地可部份有償轉讓，部份出租使用。

滬經濟糾紛案

十個月近萬件

比去年增六成

在日趨頻繁的經濟活動中，上海的經濟糾紛案件呈逐年遞增趨勢。

據統計，一九八八年上海各級法院收案比一九八五年增加近二倍。今年一至十月份共收案九千九百九十六件，比去年同期增加六成以上。

上海市高級人民法院副院長李國光在今天的新聞發佈會上分析說，流通領域經濟秩序混亂，一些單位無視工商法規、無證經營或超越申報核准的經營範圍及方式，也有一些單位轉手倒賣重要生產資料和緊俏耐用消費品，致使經濟合同不能正常履行，經濟糾紛紛至沓來。

此外，充斥市場的僞劣、假冒商品已成爲社會一大公害，造成了經濟合同糾紛及侵害消費者利益的案件增多。據今年年初上海市對市場銷售的五類九種商品抽查，有四類六種商品質量問題嚴重。

李國光說，隨着上海「三資」企業增多，上海法院一九八八年以來已受理六件「三資」企業的勞動爭議案件，在審理過程中，法院堅持既依法保護中國職工的正當權益，也保護企業的合法權益，爲「三資」企業建立良好的生產管理秩序提供法律保障。

首座低溫核供熱堆

達五兆瓦成功運行

近日，中國第一座五兆瓦低溫核供熱堆啓動運行成功，成爲世界上第一座投入運行的殼式核供熱堆。

該低溫核供熱堆位於燕山脚下，一九八六年三月開始由清華大學核能技術研究所研究建造。據核能所所長介紹，低溫核供熱堆是近年來出現的專門用於城市集中供熱供暖、安全性能好的新型核動力堆。它能夠以核代煤，解決中國北方大城市的集中供熱問題。一座二百兆瓦的低溫核供熱堆可以滿足一千萬平方米建設面積的供暖，一年節煤三十萬噸。同時，它還可消除煙塵排放量一點五萬噸，二氧化硫四千噸，改善大城市污染嚴重的狀況。

據悉，該核供熱堆已通過國家環保局的嚴密審查，採用一體化自然循環殼式堆方案，具有優異的安全特性。它還在世界上首次成功地應用了水力驅動的新型控制棒系統。有關人士認爲，這一核供熱堆的投入使用是中國在核能和平開發利用中取得的又一突破性進展。

環保局經年半調查

廣西珠江水系水質仍好

廣西水電廳、環保局滙聚百餘名專業人員，經過一年半時間的調查證明，廣西珠江水系的西江、郁江、桂江、賀江等主要河流水質仍保持着國家地面水二級標準，只有百分之十受輕度污染。

這項旨在爲保護廣西珠江水系水質資源提供依據的普查，從一九八七年八月開始，到本月初全部完成。調查內容包括：西江、柳江、賀江等主要河流及沿岸的南寧、柳州、桂林等七個城市的工業佈局、生態環境、河流污染源。普查結果表明，廣西珠江水系各河流的水質目前仍可令人放心，但局部污染已經存在，需要及時引起注意。

據預測，到二〇〇〇年，廣西珠江水系沿岸城鎮人口將達到七百八十多萬，僅生活污水每日即可達一百四十多萬噸，加上工業廢、污水將超過一千萬噸，成爲污染廣西珠江水系水質的主要威脅。

據專家稱，廣西珠江水系能保持清潔水標準，主要是因爲廣西工業尚不甚發達。自去年國家將廣西列爲全國糖業基地後，沿這些江河的兩岸正在新建和擴建十幾家大中型糖廠，待平果鋁廠等一批大型工業企業建成投產後，若不及時採取防治污染措施，廣西珠江水系的水質將很難再保清潔。

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

汽車修理
黃生是經驗技師專爲僑胞精工汽車服務工作快，請快電及預約。電：433・8653

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈・寫字樓・栢文等清潔工作・
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253・5710

會計 部記 管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8722396

恒城裝修
修理水喉浴室廁所土庫廚房裝修間格大小工程免費估價
430・2320

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874・8216

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629
253・4046

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電微求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩 5229160

餐館出讓
二埠近快車站，入息好餐館讓。共有廿七個雅座。租約平。包括附屬裝置，如抽氣扇，消防安全設備及冷氣機等。叫價$48,888.00
Wolstencroft Realty Limited
Div of Goddard & Smith
BILL HUMPHREY
電話：461-2844

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價．

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三・〇二一二（英語）
三二五・九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

森美裝修
水土木大小工程蒸氣洗地氈工作快捷免費估價價錢相宜如光顧者請撥電話
438・2273

1976
炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr., Van.　254-4935

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR 公司電話 4388161
2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
LAURA TANG
鄧太
住宅：434-1712

列治文廿八年光猛三房大屋，地74×141呎，離KNIGHT橋幾分鐘車程，屋前無明渠樓下一房一厠和浴室，現租出$850現叫價$229,000

✣3238 PARKER ST. 三房堅固房屋有土庫，地33×113.96，開價$209,000請還價
✣7097 E. BROADWAY本拿比六睡房靚屋，地大56×125，土庫全部完成$243,000
*1304 W. 73RD AVE小型雜貨店急讓，有649，電子遊戲機，生意穩定，價$25,000
✣3606-3610 NANAIMO C-1 ZONING商業地，可作多方面用途，街角地大68.56×122.5叫價$470,000請還價

JOHN WONG
黃公健
住宅：873-0932
傳呼：631-0768

西雅圖投資良機
全美國房地產市場最熱地區——西雅圖竭誠歡迎投資人與我們聯絡
我們有非常豐富之土地，旅館/汽車旅館，CONDO，餐廳，住宅及合作投資機會資料。
李瑞羣(RUTH LEE)
住宅電話：(206)232-4257
徐韶文(SOPHIA TUAN)
住宅電話：(206)822-4946
楊小蘋(GRACE YANG)
住宅電話：(206)747-7074
The Prudential
Michael Smith REALTORS
An Independently Owned and Operated Member of The Prudential Real Estate Affiliates, Inc.
電話：(206)453-9100
FAX：(206)562-7901

BALJIT KAINTH
辦事處：438-3501
傳呼機：667-8718
住　宅：327-5228

*7571一街本拿比上層三睡房及家庭室，土庫二睡房已租出，愈三千六百呎，地49.9×130週日開放2-4時

924 MADORE AVE高貴林
*香港客置業熱盤，4700呎，地大66X121，九睡房，三套房，完成土庫各有二間睡房，熱水保暖，還有列之不盡的豪華設備。叫價僅$399,000
*3046 KINGS AVE, VAN. 正層兩睡房，土庫有三睡房，共2200呎，地33X134，雙層玻璃窗，新地氈。卅五年屋僅$178,000

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

Salesmaster
謝煜贊
DON QUAN
住宅：
420-4665

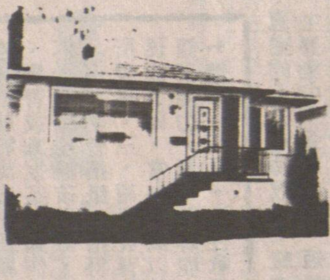
唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只＄1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）

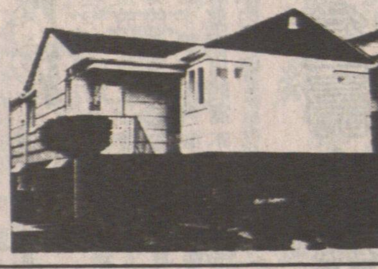
PAH QUON
住宅：
294-0089
Leader Club
關伯興

*雲西區一年新四組城市屋，每組兩睡房叫價八十餘萬元DON



*雲西區兩睡房屋近屋列治中心，開價三十二萬元DON

*北本地比比十六年新屋上三下二睡房有景近商場及學校巴士，開價二十八萬元



*4406 CAMBRIDGE街上三睡房屋，土庫有廚房叫價十九萬八千DON

*本地比十二年新屋樓上三睡房，樓下兩睡房共兩廚房，兩廁所，近學校巴士有山水景，只廿四萬八千

*西區屋列治屋，地大六十一×一百卌八呎，開價只五十七萬元，勿失良機

*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

*菲李莎近十七街中西雜貨叫價四萬元

*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只售四萬元（PAH）

生意出售

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435-7257

FRASERVIEW菲莎河景區景美屋靚

★2175 HARRISON DR.	$269,900	★2715 LYNBROOK DR.	$339,900
★2195 HARRISON DR.	$339,000	★2135 BURQUITLAM DR.	$338,000
★2310 HARRISON DR.	$359,900	★2015 SCARBORO	$298,900
★2335 BONNYVALE AVE.	$269,900	★7838 WELSLEY DR.	$415,000

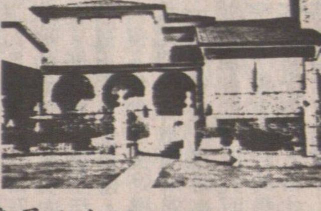
關子平

投資商業/生意

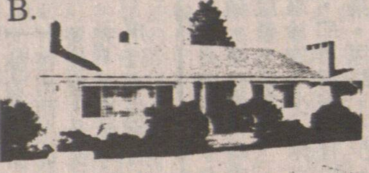
12010-232 ST. MAPLE RIDGE 生意連物業	$439,900
3313-3315 KINGSWAY	$285,000
457 E. COLUMBIA	$395,000
7154 SPERLING AVE.	$35,000
小型餐館	$35,000

Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251-2571

A.



B.

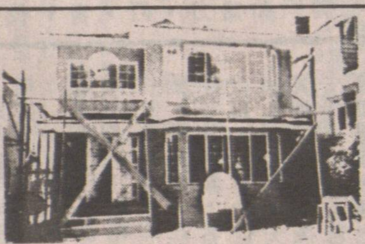


A. 四房屋地大60×156,4083 MOSCROP
B. 上二下二，地大48×118,1508東62街
C. 三年新豪華大屋，列治文VICTORIA PARK
D. 六十二座位餐館，三萬一千
E. 5277 WALES新屋四房卌一萬
F. 北溫四十座位唐餐館，三萬三千

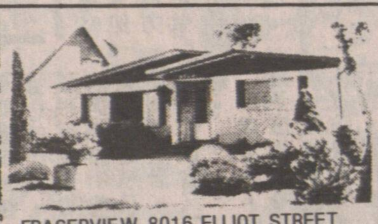
住宅：
255-5438
JENNY LEUNG
梁 太

C.

Salesmaster
鍾良炘
TOM CHUNG
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880

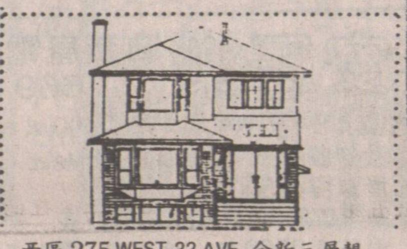


SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成，地大33×122 全面積二仟四佰呎價519,000



FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET 三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122

東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

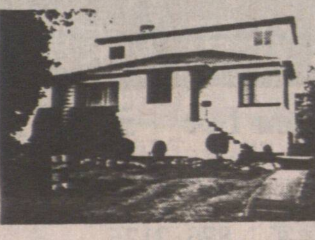
STEPHEN WONG
住宅：
876-2335

東區56街夾VICTORIA六睡房，二層半，二廚二廁，地大5700呎廿多萬元

東區ELLIOTT夾五十四街，廿餘年屋，地50×110，三上二下，叫價廿八萬

Salesmaster
黃 漢
TONY WONG
住宅：
876-2335

商業舖位招租
JOYCE/KINGSWAY區



西區近廿四街夾麥當奴六睡房屋，地大50×130叫價40萬餘

FRASERVIEW屋九千多呎地，廿年屋，叫價近四十萬元。請查詢

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324-1156

①雲東菲莎風景區靚屋，地大48呎×118呎，兩上兩下，上下分租，清靜有景，開價＄279,000
湯家叙324·1156 丁建新251·2571
②雲東33街近KNIGHT街，地大49呎×109呎，單邊地，四睡房，實用面積二千七百呎，面對公園，屋後有景坐北向南，機不可失，平價＄199,000
④西門菲莎大學區，兩年新屋，實用面積四千七百呎，地大59呎×144呎土庫完成，風景幽靜區價＄496,000
湯家叙324·1156 GRACE TOM 291·6925

③雲東靚屋KINGSWAY夾JOYCE全屋翻新，雙層玻璃，地大44呎×103呎，八呎高土庫，超值出讓特價＄199,000
湯家叙324·1156 丁建新251·2571
⑤雲東商業樓四舖位收租，三房靚屋自住，前舖後居，地大八千多方呎，有前景，開價＄520,000
湯家叙324·1156 丁建新251·2571
⑥唐人街旺魚舖生意出讓，生財器具連生意，割讓，開價＄39,000

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266-0202

*本拿比，新屋，五睡房，交通方便便，叫價＄329,000
*北雲旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，叫價＄378,000
*258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏文，兩年新
*13116-98A AVE. 十二年新，地60×120四睡房＄146,000
*60 S. CASSIAR翻新房，只售＄16萬

1994 EAST 7TH AVE 共四睡房，地大33×122街角孖屋地價198,000

*3584 WEST 39TH AVE
西區十三年新大屋，樓上三睡房樓下三睡房，樓下有廚房，浴室地點一流，交通方便叫價
＄539,000

Leader Club
陳 培
PETER CHAN
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551

華埠商業

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，＄1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價＄20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204呎，現租出每月＄850 ＄189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122叫價＄480,000
KEN LIM 438·8161

SANDY KAO
高生棣
住宅：873-6710

KATHERINE HUI
許太
住宅：437-3654

ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅：251-2646

JOHN WONG
黃公健
住宅：873-0932

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

*新盤！本拿比6765 ACACIA AVE高級豪華新屋七房五厠近四千呎地大51×172叫價＄499,000許或陳洽
*靚盤！列治文10591 PALMBERG RD九年新一層大靚屋4·9畝有潛質發展地叫價九十六萬可還價。高，許或陳洽
*熱盤！列治文10660 PALMBERG RD八年新超級四房平房地大2·35畝，有發展機會六十五萬。高，許或陳洽

*西區靚屋748 W 60TH AVE三年新五房三厠，地大44×124，＄575,000黃洽
*7097 E.BROADWAY本拿比六大睡房靚屋，地56×125土庫全部完成，交通方便叫價＄243,000黃洽
*3238 PARKER三房堅固房屋有土庫交通方便地33x114 ＄209,000請還價。黃洽
*列治文城市屋十六年三房二厠＄137·800
*西餐館百二座位地點好＄109·900許洽

*列治文西班牙式孖屋3660-3662WILLIAMS街角大地85x113每邊上三下一房全出租，價＄329,800高或許洽
*東區2835 VICTORIA DR.33x122孖屋地共五房全出租＄179,000高洽
*購物商場時裝禮品店急讓萬三。許或陳洽
*唐人街中藥店讓七萬五另點貨。陳洽
*雲埠特色屋廿年上三下三房45×115近乃街夾41街。許或陳洽

麥志煒
WARREN MAK
住宅：876·2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營＄398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價＄59,900
★二年新溫特式屋，地33×136樓下收＄750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價＄325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收＄950租，前景極佳，價＄168,000
★本人有大量買家欲購各類物業請來電查詢 麥志煒438·8161

宋傑生
MIGUEL D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

①415 E. 22街，兩睡房，叫價＄198,000
②四睡房大屋，佔地357×126呎7961 WILLARD ST. BURNABY有前途，叫價＄600,000
③610 W. BROADWAY，雜貨生意出售，叫價＄110,000
④3126 COMMERCIAL街，共三個單位收租，叫價＄469,000
⑤6563 VICTORIA街三文治店，叫價＄23,888容易管理

VINCENT LEUNG

梁華勝
住宅：
293-1899

DEBRA CHAO
住宅：
325-8442

DEBRA CHAO

★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價＄359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入＄900，叫價＄189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便減價＄256,000請還價 VINCENT LEUNG

高貴林百一十座位座位唐餐館，有酒牌，租平，請電話查詢

MAPLE RIDGE埠商業樓前舖後居，樓上三伙寫字樓適合各項生意＄185,000

FRASERVIEW數間靚屋，由＄229,000－＄349,000歡迎查訊。

Leader Club
蕭 太
CHRISTINE SIU
住宅：435-1231

溫哥華特式屋
六年新
＄279,000

甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅：
437-3958

※西區孖屋，地大49.5×125每邊有四睡房，兩浴室，後有車房15TH AVE夾CAMBIE＄495,000
※本拿比METROTOWN大厦地33×99, 5981 KATHLEEN AVE., 叫價＄199,000
※本拿比十六街，兩睡房，地大63×99，叫價＄159,000
※本拿比城市屋兩睡房，一年新地下車位二個叫價＄158,800
※本拿比METROTOWN近購物中心十一單位柏文，後有車房，地大63×144叫價＄899,000
※東區33年石米仔靚屋地大33×143.5兩厠，上下有約2000呎後有車房，近FRASER街，叫價＄220,000

冠心病人可適當進補

林仁生

中醫隨筆

因為冠狀動脈壁的粥樣斑塊，引冠血管腔的狹窄或堵塞，影響了冠狀動脈的血液循環，導致心肌的血液供應不足，心肌缺血、缺氧。症狀則表現為心絞痛，心肌梗塞，心律不齊，心力衰竭以及心臟擴大等。

根據中醫理論，冠心病在本質上屬虛證，虛證是適合進補的，問題在於要進補得法。補心氣、補心血、補腎氣、都是進補主要方法、還要靈活變通，分清主次。

老年人冠心病本質上是心氣虛，中醫臨床上用溫補氣，旺陽强心藥激為基礎方劑，常用藥有：人參（或黨參）、北芪、五味子、炙甘草、附子、肉桂。這些藥物中醫理論上認為有很强的補心氣、溫心腸作用。現代藥理研究也認為是主要的强心升壓中藥，適合於臨床常用。

冠心病經年累月的慢性病程，對於治療冠心病心氣虛的本質是個補虛固本的治療大法。由此聯想到有不少患者和家屬，憂慮患了冠心病能不能服食人參等補品，特別是人們普遍服食的高麗人參，它對冠心病人到底是益還是損，值得從實際應用中去探討。

醫藥

正確地說，冠心病人服食人參進補是適宜的，人參功效，主要集中在强壯中樞神經系統，增强人體的免疫功能，加强心搏能力。人參這些重要藥效，對於久病虛弱的冠心病人是需要的。用法是：高麗人參三錢，再加田七二錢，清燉二小時，午飯後二小時飲服，三天飲服一次。

冠心病雖然屬心氣虛證佔多數，但是，久病歸腎的治法也是進補方法之一。心臟功能不全引起的氣短氣促，呼吸困難，就是心氣虛累及腎氣虛所致，如果經過補心氣收效不佳時，就要轉向溫補腎氣了。中醫臨床上用金匱腎氣丸，真武湯等加減治療就是此理。

緩解期的冠心病人，補腎的食法可以用高麗參五錢，蛤蚧一對，核桃肉五錢，瘦肉四兩，清燉飲吸，每星期一次。補腎藥務求平和滋補，勿急於溫燥，有的地方喜用鹿茸、鹿尾羓散為溫補主藥，最好由小量開始，每次三錢，最大用量是五錢。

育兒室

你的孩子是「神童」嗎？

沙玉如

所謂「神童」，是指孩子的智力發育超常。智力發育超常的孩子在人羣中佔有相當比例，通常智商高於一百二十五為智力良好，高於一百三十五為智力超常。

怎樣發現智力超常兒？據研究，這類孩子常有一些苗頭：一、發育速度不一定很快，但反應十分靈敏。在嬰兒時期，往往母親從眼前一過，他就能認出，且顯得活潑、歡快。二、學習或掌握某一動作或技能所需的時間不一定比普通孩子短，但其「質量」較好。例如學習摺紙，摺得比較精巧，甚至有所發揮。三、語言發育快，口齒伶俐，表達能力强，常在兩歲以前就顯示高水平的語言能力。四、理解能力和判斷能力强，「懂事」較早。能注意聽大人講的事情，還會發表出人意料的議論。五、對周圍環境充滿好奇心，在新環境中表現良好，適應能力强。六、常表現主動，有獨立性，喜歡模仿成人動作，情緒穩定。七、不喜歡和同齡兒童玩耍，寧願和大孩子在一起。八、閱讀能力强，常有「小人看大書」的情況。

學者研究智力超常的兒童一千五百二十八名，對他們長期隨訪，追蹤至青年時代，發現他們不但智力好，而且有謙虛、誠實、虛心、愛問等美德。他們興趣廣泛，富有創造力，記憶力强，精神異常少，犯罪率低，體格發育好，健康少病。當然，這些優點和後天教育也是有密切關係的。

「神童」就在我們的孩子中間，每個家長都可以細心地觀察一下。

醫生手記

七胞胎？不得了！

一知

英國最近爆了一個小小花邊新聞：一位婦女，居然一胎產下七個嬰兒來。它，大概有機會入健力士大全！本來，三胞胎四胞胎，已不多見，七胞胎，那真是不得了。

由於遺傳，種族特異性，雙胎妊娠，機會是一比八十九，即每八十九次分娩中，有一次為雙胞胎，以次三胎、四胎……機會越來越少。但近年，隨着促排卵藥物在患不孕症的女性中應用，在某種情況下，促使卵巢連續排出幾粒卵子來，若同時受精，並成功地在宮腔生長發育，便出現四五胞胎甚至七胞胎了。

孖生的兄弟姐妹，有時您會奇怪，有些樣貌、性情非常近似，而有些則只如其他兄弟姐妹，略為相似。為什麼呢？這關係到卵子問題。若該多胎是由一個受精卵分裂出來，則往往內外特徵都非常相似，若卵子各自受精，只不過同時在宮腔着床，則只會如兄弟般略相似而已。

一個懷孕婦女，如何識別自己是單胞抑或多胎妊娠呢？她往往懷孕早期即有足腫，高血壓、妊娠反應非常强烈，茗為經產婦，她更會覺得這胎腹圍，特別大，尤其廿四星期以後，脹大得更迅速；若往作產前檢查，醫生會根據您的症狀，用超聲波很容易便檢查出來。若經證明為雙胎妊娠，孕婦應忌過勞，節制性生活，以防早產，而飲食又不宜過鹹。

臨產時，醫院會給予這些產婦特別照顧。產後多注意休息，以防曾過份擴大的子宮，因收縮不好而出血。

方法正確才生效

知之

鼻過敏或其他鼻病，有時覺得滴鼻不能解決疾病？這就要注意滴鼻時的方式方法，現據倫敦一間五官科醫生找出，滴鼻時，最好採用頭低於床或地，抬起臀部的姿態，然後滴藥，並保持這位置二分鐘始起來。據研究：這姿態可使藥物充份到達病灶；所有採用這方法的病人，都表示滴藥十分收效。

論漫診

當歸是健康益壽良藥

祝岩

中醫《本草正》一書中說：「當歸，其味甘而重，故專能補血，其氣輕而辛，故又能行血，補中有動，行中有補，誠血中之氣藥，亦血中之聖藥也」。

現代化學分析研究證明，當歸含有水溶性成分和揮發油兩大類。在水溶性成分中有不揮發性碱、蔗糖、多糖腺嘌呤，丁二酸、阿魏酸、香莢蘭酸、鈎物營光素、豆甾醇—D—葡萄糖甙、十四醇—一和十七種其中包括七種人體不能合成的氨基酸。它還含有鉀、鈉、鈣、鎂、鋅、硒等廿三種微量元素，其中十六種是人體必需，另外還含有維生素A、B12、E等。

藥理分析，當歸的化學成分中，有抗衰老作用的維生素E和硒等微量元素；有抗貧血的有效成分維生素B12；有對身體大有好處的多種氨基酸；有增强身體免疫功能的當歸多糖和阿魏酸；有抗肝昏迷的精氨酸；有解痙作用的藁本內脂；有能平喘的正丁烯基酞內脂等。

西德醫學家最近發現，當歸還有很好的美容和健膚作用。他們的研究表明，當歸的水溶液有很强抑制酪氨酸酶的活性的作用。酪氨酸酶能產生致人雀斑、黑斑、老年斑的黑色素，其活性愈高，老年斑等出現愈早，數量也多。

如果抑制注酪氨酸酶的活性，人體便有可能出現延緩衰老的體徵，給人予青春常駐的感覺。

病案分析

經前水腫

岑鶴齡

婦人於月經來源之前幾天，便出現一些病症，月經過後便會消失，成為週期性發作，這稱為「經前期緊張綜合徵」，中醫則稱為「月經前後諸症」。在中年婦女中，此病頗為常見，症狀頗多，有些單獨出現，有些則各症均見。常見的病症有：經行水腫，經行頭痛，經行乳痛，經行寒熱，經行腰腹痛，經行風疹塊……等。此病病因仍未十分明瞭，但已肯定與神經系統及性賀爾蒙（內分泌）的功能失調有關。依據尿的測定和陰道塗片的細胞學檢查，均有黃體素與女性賀爾蒙（雌激素）的比例失調現象，主要是雌激素過高。使用男性激素治療雖或有效，但非長久之計，而且久用則有男性的不良作用。

由於此病病因複雜、中醫需辨證施治。現介紹近治一例。

蔣太行年四十，為某公司公關經理，經友人介紹，今夏來診，訴述（因做刮宮人工流產之後，）經血持續不止，已有一個半月，自覺疲乏，精神不足，頭暈怕冷，口淡不渴，下腹脹滿不適，納食尚好，蔣太久有婦科病，每次行經前便有浮腫，午後更為明顯，經後浮腫漸消，並有經前腰腹酸痛，白帶較多。病後心情鬱鬱寡歡。余視其面色蒼白，舌苔淡白，脈象濡細，斷為漏下乃氣不攝血所致，先以歸脾湯加減處方，以止漏下。蔣太服藥五劑，經血果止。半月後，蔣太又見經前下肢浮腫，頭暈怕冷，腰骨酸痛，白帶較多，前來求診。余視其面白舌淡，怠倦無力，斷為肝氣鬱結，脾腎兩脾所致，理宜疏肝和血，補脾溫腎，兼以益氣利尿，以去水腫。擬方如下：

柴胡二錢，當歸四錢，茯苓一兩，白朮六錢，北芪一兩，桂枝三錢，澤瀉五錢，熟附子五錢，兔絲子五錢，淫羊藿七錢，破故紙五錢，益母草一兩。囑每日一劑，連服半個月。蔣太服至十劑，諸症次第消失，經前頭痛和水腫均未再出現。

衛生顧問

新娘易患的尿路感染

王華

蜜月中的新娘，患尿痛、尿頻、尿不暢來診的不少見，即所謂蜜月病，其實是尿路感染。尿路，指腎盂、輸尿管，膀胱、尿道，也就是尿液內體內排出體外的通路。女性尿道短且直，其外口及鄰近寄藏的細菌，容易向上侵犯。新婚時若性生活頻繁，尿道上皮易受損傷，為細菌侵入提供了良好機會，故此期間易患尿路感染。一次感染後，尿路損傷，並非隨症狀的消失而修補完好，没有愈合的損傷，容易再受侵犯，因此，尿路感染常有復發。

尿路感染並非只見於新娘，如局部免疫力低下；老年女性骨盆底組織鬆弛，子宮下垂，膀胱位置改變，每次排尿，膀胱不能完全撒空，經常有殘餘尿液，又因雌激素水平低下，尿路內皮萎縮脆弱，無彈性，不能很好關閉尿道；雌激素水平低下也可使膀胱膜上覆蓋的能防止細菌粘附的粘多層不能良好形成，均有利於細菌的過多繁殖，導致炎症。孕婦泌尿系統平滑肌收縮力減弱，孕婦龐大的子宮壓迫輸尿管，使排尿不暢，是孕婦易得泌尿系感染的原因。

急性發作本症時，有尿頻、尿急、尿不盡，甚至尿血，血多時肉眼可見，很痛苦。

在未能即刻就診前，應完全休息，局部安靜，多飲水。飲水有冲洗尿路的功效，細菌濃度減少，刺激症狀可因之減輕，不要因為怕排尿而不敢飲水，那樣會加重症狀。

應選用經腎排洩的廣譜抗生素。服藥在睡前很重要，因夜間尿液濃縮、藥物濃度高，停留在尿路的時間長，作用時間也長。藥物由醫生決定，服藥時間應較長，症狀雖消失，仍應繼續服藥，至醫生認為可停藥時。

有一種「尿道綜合徵」，患者在焦慮、緊張時可有尿頻尿急尿痛等症狀，檢查無所發現，解除精神緊張後，多可消失。

老年女性活動減少，飲水少，易便秘，影響膀胱排空；抗高血壓藥物可導致排尿無力或尿失禁；麻醉劑可引起尿瀦留；老年女性患腫瘤或尿路結石者增加，都易併發尿路感染。當出現本症症狀時，也應考慮到這些因素。

有些患者雖然尿內細菌數超過正常，達到感染標準，但無症狀，目前多數學者不主張用藥治療，因治療可能促進耐藥菌株的產生。對於有症狀者，積極治療的同時，也需防耐藥，或引起霉菌性疾患。老年女性，尚可適當加用雌激素。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恆生實業有限公司　東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

＊1474 東8街，四 SOLD 約文地 $185,000
＊域多利夾四十五街，標準地，下二房近小學，自住或投資$220,000
＊8768 AMSTRONG本拿比，60×165地，五大房$233,000
＊十組栢文四鋪位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
＊三房城市屋MA SOLD 街，18萬9。

Ben Lee　李建興
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

＊香積區八年新四房城市屋，三 SOLD 車房壁爐保養 叫價十八萬二千八
＊菓舖日營約五百元，地點好，叫價一萬一千。
＊近喜士定，乃磨四房，米仔糖正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬九千九
＊雲東區入息屋，六房兩廚兩厠，地大35X155，每月收租$1,200 開價$218,000

馬國輝　FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

★2263 E.54街33×133五房 27萬9千
★1142 E.26街33×112十六年新 27萬9千
★5250 PRINCE ALBERT九年新 24萬九千
★6849 DOMAN 44×110三睡房 29萬8千
★6456 DUMFRIES近49街44.5×122價 24萬9
★4128 KNIGHT街四睡房兩廚 18萬8千
★5068 JOYCE商業舖位地點人來人往 43萬8千
★1156 EAST KING EDWARD 49×108十四年新豪華大屋樓上三房樓下兩房價 30萬餘
★SQUAMISH商業舖位63×119價 43萬8千
★KAMLOOPS埠仔豪華餐館連實業地240×120三百多座位價 65萬
★家庭式餐館709喜士定東街 4萬9千

7415 FALKLAND STREET
高質素五睡房，四套間有景三層靚屋，近SFU及高爾夫球場，四千四百呎。花園草地經專家修整，急讓$578,000（可議價）

生意良機
※市區三文治小食店，適合夫婦經營，五日營業
※菲莎夾四十七街，有四十六座位家庭餐館
※京士威菲律賓餐館，承辦酒席，具潛質
※尚有許多投資良機，請來電查詢

L/R ANDY LEONG
931-3451或420-5593

MULTIPLE REALTY LTD
FERNANDO MORETTI
辦事處：434-1431
住　家：255-8779

4117 UNION STREET
兩年半新屋，3600呎，地大50×122，五睡房，橡木櫃廚房，熱水保暖。鄰近學校，巴士站及商場，又有市區景色。叫價約四十五萬，請議價，歡迎參觀。

安居樂　自賣屋電話聯絡中心
669-2303
＊高貴林927 WALLS AVE, 2090呎四睡房兩厠大露台景好區有景，近LOUGHEED MALL，巴士站及學校。價$174,500
＊溫市5720 LATTA, KILLARNEY區，十五年五睡房三厠兩壁爐2500呎，近超市，學校及車站。靜中帶旺大露台，名牌家具電器用具。價$360,000
＊TSAWWASSEN, 1115 SHAMAN CRS. 闊地80×110，4000呎五睡房三厠三壁爐，12×20室內泳池，雙車房，有海及南景，自住投資。價$269,000
＊本拿比#6-7363 MONTECITO DR. 二層獨立式石屎城市屋，1200呎樓上兩房兩厠，樓下客廳飯廳，面對高爾夫球場，近學校及商場。$135,000
＊1786 COLEMAN AVE. 高貴林闊孖屋地，共3000呎五房二厠兩廚。樓下二房一廳獨立分租，交通方便近學校。六件家庭電器用具。$289,000
＊本拿比7358, 18ST. 三年新，樓上三房主人套房，中央吸塵系統煤氣壁爐上下共2500餘呎，送爐頭雪櫃洗碗機。35×135高樓地，可建10層以上大廈，自住保值超值地皮，後面公園，可步行至快車站商場及學校。$228,800

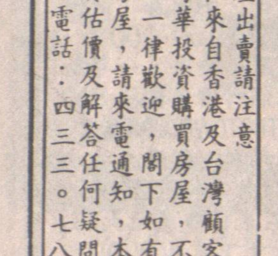
素里靚地
出售

三幅特大地，水電煤氣等已鋪設妥當。鄰近大商場，亞歷士菲莎橋，KWANTLEN大專院校，交通非常方便，進城容易。現僅以素里地價廉讓

查詢電話 H.D. CORP
591-3260或533-9458

88 W 59 全新屋，四房三層約二千三佰呎，水暖雪櫃爐頭，中央吸塵系統$448,000星期六，日下午一至四時開放。

REALTY WORLD
任仕堂
公司：266·7151
傳呼：686·2112



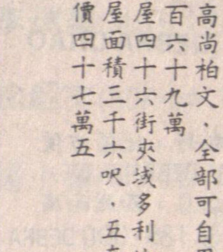
李標　MULTIPLE REALTY　BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊七街近蘭菲靚屋內部全翻新，好風景標準地段，樓上一廳兩房，樓下完成開價二十萬零九千
＊近乃街二十三年靚屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，請快
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊近PNE四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機開價廿一萬五千
＊東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十四萬七千，請快

生意及實業出賣
▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

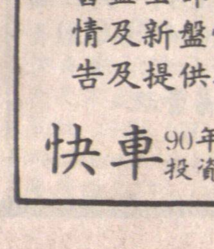
有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八



陳祖興　大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意綫，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

DELTA SURREY　區BB地產公司　9360-120 ST., SURREY B.C.

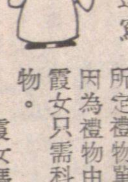


—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語
施學仌 PAUL SHIH
直接傳呼：650-6388
公司：581-4601 住家：596-9570
DELTA（三角洲）　SURREY（素里市）

素里(SURREY)及三角洲(DELTA)　自從今年八月屋價幅度大升，買賣活躍，舊盤全部賣清，歡迎來電查詢最近行情及新盤情況，本人定會向你忠誠報告及提供專業服務。

快車 90年春通車到素里，工商業發展良機投資物業收租或自住請讓我向你介紹

余綺霞歡度生日 與無線續約一年



余綺霞與陳玉蓮根據狄寶娜摩亞所定禮物單，挑選好禮物送給新娘，因為禮物由陳玉蓮負責購買及送出，霞女只需科 款便可，她也 未看過禮物。

霞女媽咪於昨早交一份禮物給女兒，由她送給狄寶娜作為賀禮。霞女聲言恨嫁，但不知何時得償心願。

十月十三日為霞女生辰。當日買思樂、麥麗紅等為霞女慶祝晚飯，問到生日願望，霞女只望盡早恢復演出。如幕前不能演，也想做幕後工作。

霞女與無線合約於明年三月滿期，兩週前雙方續約一年。麥麗紅決定離開無線，霞女認為人各有志，她與麥麗紅未談過續約問題，她只想依個人意願辦事。

霞女已停食激素，面部腫脹現象消失，她有信心再在幕前演出。

× × ×

任達華與馮美基情侶裝大方合照

繁星

任達華與馮美基昨午出席狄寶娜婚禮。兩人最近傳出緋聞，昨日又同穿上黑白色禮服赴宴，記者們知兩人可以開玩笑，便央兩人拍照，任馮二人倒也大方，有求必應，還大談緋聞真相。

馮美基表示：她看過該段新聞後，覺得啼笑皆非。

馮美基表示：因為傳出此等新聞，令到男藝員不敢與她合照。

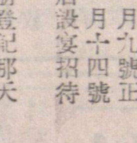
「我不怕給人傳新聞，但要有事實根據，萍仔傳緋聞還好，但我傳便不利，已經少有被人追求的機會，可別再為這等事把機會抹煞了。」

（上）施信德狄寶娜一吻定情。（下）朱玲玲鄭文雅吳杏倫到賀一對新人。

琴姐霞女吻賀新娘子狄寶娜

苗僑偉宣誓面紅紅 戚美珍婚紗坦蕩蕩

積極減肥·最佳狀態·盡享新婚



戚美珍與苗僑偉已於十月十號在金鐘婚姻註冊處登記，一對準新人於一月九號正式註冊，一月十四號則在某酒店設宴招待親朋。

在註冊登記那天，苗僑偉需要向註冊處宣誓，惟是阿苗乃大男人一名，宣讀細章時，竟然面紅起來，戚美珍謂：「其實，他拍電視劇時也試過唸讀同樣對白，當時他反而很自然，到自己結婚竟然怕羞起來。」

戚美珍的婚紗尚未決定採用哪個款式，她自言不介意穿性感婚紗，最緊要是穿得好看，不過，她已聽從老闆廖安麗的忠告，積極減肥，希望以最佳狀態穿起婚紗。

阿戚與阿苗的新居置於何文田，苗僑偉透露，新居裝飾以簡單舒適為主，並且已設有一間BB房，準備隨時做老豆。

他們對於農曆年前結婚，戚美珍笑言，今年可一嘗真正正派利是的感受，過往，戚美珍每當年初一開工，也會向員工及管理員派發利是，那是取其利利是是的意頭。

戚美珍與阿苗快將行禮，心情愉快。

三級港產片圖破悶局 林憶蓮許願感情穩定

自從三級片在港打開市場後，近期有不少三級片乘勢推出，繼《偷試雲雨情》後，新世界電影公司將發行一部以暴力三級片《監生劏》，並安排在雙南線推出。

據新世界發行公司負責人李佩雲透露，近期三級片反而在電影低潮時期，仍然票房理想，由此可見三級電影在港有一定的市場，而《監》片最近在東南亞推出，處處票房理想，主要是該片的暴力鏡頭，滿足到觀衆的官能刺激，相信影片在香港上映，亦會掀起一陣撲飛熱潮。

此外，新世界電影發行公司並計劃與東山公司合作拍戲，原則上他們亦打算開拍一些三級港產片、務求打破電影市道的悶局。

× × ×

林憶蓮近期主演之《打工狂想曲》，快將上映，其心情也異常緊張，她表示，已有兩年沒有在大銀幕上演出，希望今次的表現不會令觀衆失望。

原來林憶蓮計劃明年開演唱會，由於近期太多歌星舉行演唱會，避免市道過溢，而且她打算推出更多唱片時，有足夠歌曲才舉行個唱。

林憶蓮與其經理人許願感情穩定，惟是兩人沒有結婚的打算。

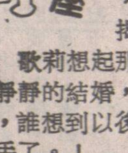
葉鳳

羅慧娟劉米高是否合襯？

鄺美雲公開新男友

感情穩定不再避忌

亞爽



年前，鄺美雲幾乎嫁了給鄭家誠為妻，那時候兩人感情已非常好，而歌莉的事業還剛起步，鄭君向她求婚，她是真的答應了，兩人靜靜的去登記，却被記者揭穿了。

歌莉想起那段日子，只是淡淡的說：「以為靜靜的結婚，却被人知道了，那便暫時不結了，誰想到以後感情還是難以維繫，最後還是分手了。」

這幾年，與鄭家誠分手之後，歌莉非常專注於事業，近日還轉簽了新唱片公司，薪酬甚高的三年合約。過往一直傳她與任達華在悄悄的拍拖，但是兩人都不肯承認，只表示是較投契的朋友。如是者一直拖着没進一步。

最近，歌莉却承認她已有了新男朋友，這位新男友便是與圈中不少靚女有過拖聞的Roger劉。以前梅艷芳、薛芷倫也曾是他的女朋友呢。

歌莉表示認識對方兩個多月，不過真正拍拖只是很近期的事。

她歡喜地說：「我們相處得非常好，兩人很溝通，就是這樣了！」

近日她也挺忙，忙着灌新唱片，但不工作的時候兩人一定在一起。

彼此覺得大家很有誠意，可以約會已不介意在公衆場合出現。

歌莉笑着說：「我們拍拖節目很普通，行街睇戲食嘢囉！所以才會給人遇上，不過香港這麼細，不讓人見到才怪，而且我們已有心理準備的了。」

魅·力·不·凡

即景

在狄寶娜之婚禮所見，星光熠熠，場面熱鬧，其中一位並不屬於星之來賓——劉永活，阿梅之前度男友，竟然吸引到不少目光投注，更意想不到，就是有多位女學生寧走堂也要去教堂觀禮，見劉米高，大讚他有型有款，若非中史老師過檔冚人，女學生仍然不願走。

問米高會否投身入影圈拍戲，他從未有這個打算，目前仍專注酒店工作為主，阿梅已有新戀情，人家都將米高與新對象比較，他本人却一點也不介意。

即如在婚禮上米高與羅慧娟好傾講又齊齊合照，也無懼有緋聞之傳出。

羣英

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

劉富
承接裝修·油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

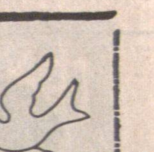
Sussex Realty
林家禮
NORM LUM
熟悉您的區域，經驗豐富
* 餐館生意良機，已有十五年歷史，業主退休急讓，有七十五雅座，另廿五個露天座位。交通方便，生意好，設備齊全，即買即做。請議價$79,000
* 美食店讓，地點適中，交通方便，具發展潛質，歡迎預約參觀，價$30,000
* 理想高級住宅，地點適中，近LONSDALE商場三層三睡房，1個SOLD，木櫃爐頭，全新地氈微波爐，新雪櫃。價$139,500
SUSSEX GROUP – S.R.C. CORPORATION
NORTH VANCOUVER OFFICE 984-9711

靚地出讓
（位於華盛頓州BLAINE，最佳投資賺錢機會）
設計藍圖核准靚地
價USD 175,000，可建廿四個單位
（十二個商用，十二個住宅）
近市區靚地
價USD 50,000　可建五個單位
價USD 40,000　可建四個單位
價USD 30,000　可建三個單位
留言電話(206)371-0421 VINCE

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
* 2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
* 3391 東26街三房有景十五萬九
* 5170 MANOR 66×133廿九萬
* 4611 ARGYLE上下完成區好十七萬餘
* 生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
* 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
* 3182 TURNER街上下完成十八萬餘
* 一房柏文2910東片打街及36東14街及750東7街六萬三起
* 2442 GRAVELEY 40×112上下完成，可分租，廿萬八
* 180西62街廿九年新，地41×115上三下二，卅九萬餘
* 8671 NO.3 RD可建T.H. $539,000
* 2840 東4街，四房蘭菲街近學校商場廿萬三千八
* 2220 MANNERING好區近域多利及卅一街，十八萬八
* 2845 東18街，三年新，紅瓦頂舊積上下完成卅一萬三
* 2606 OXFORD 66×122街角地，可分二地$368,000
十組栢文入息好管理好 $69萬餘
912東57街全新大屋 舊積上三下四廿九萬餘
域多利新大屋近卅二街 34萬餘
1029 BLAINE北本拿比 高尚區三層大屋四十六呎地66x144五十餘萬
高貴林新區建築商好，三層有景二十萬三
288 SANITAGO高貴林全新大屋風水好十九萬餘

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178
有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
* 近緬央廿四街上下共六睡房，可分租，全部翻新，太陽台雙玻璃，十八萬五
* 近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225,000
* 1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，只開價$210,000
* 北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618,000
* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬
* 3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十八萬九
* 近高貴林商場，全新四睡房大屋，有土庫，共三千餘呎，五千呎地，十月可入伙$269,900
* 蘭菲央廿二街二舖位及樓上一住宅單位，全部租出五十呎商業地$36萬
* 3326 VENABLE二房二廳一千呎，全部翻新十五萬九
* 乃街近58街41.5×115街角地，卅六年石米靚屋全新裝修，上三下二房，可分租，$238,000
* 北本拿比標準地，複式兩睡房，有土庫及陽台開價$169,000
* 近域多利街央京士威，標準地共六睡房，可分租，每月入息一千一百元，開價$229,000
* 近乃磨街央喜士定大街，標準地，全新大屋共五睡房，兩層半，開價$338,000近學校巴士
6707 ST. GEORGE兩幅半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價$68萬
2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8
720 2ND ST., NEW WESTMINSTER 59.4×132街角地菓舖連物產，樓上三睡房樓下菓舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價$189,000
緬街廿八街七睡房大屋大地 $368,000
3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN autoplan CENTRE
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
SOLD
西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000
· 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
· 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
· 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
· 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
本公司服務時間：星期一至星期五·九時至五時半·星期六·九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.



屈大均撰「廣東百科全書」

黃炘强

「九江魚種戶，三水蛋家村。艇出多高尾，罾開半硬門：：」「春來西水滿炎洲，步步魚花載滿舟。」好一幅珠江水鄉的風情畫！展讀愛國詩人、學者與鄉賢屈大均的詩作，有一種含甘如飴的思鄉情懷，如醉夢中。

屈大均是廣東番禺縣人，生於明崇禎三年（一六三〇年），卒於清康熙三十五年（一六九六年），字翁山，又字介子，少年時從「廣東三忠」之一的陳邦彥讀書於廣州越秀山。永曆元年參加了陳邦彥組織的反清起義。陳邦彥在起義失敗後殉節。

屈大均輾轉來到肇慶，給流亡的朱明桂王朝上過《中興六大典書》。明亡後，削髮為僧，法號今種，字一靈。數年後脫去袈裟，還俗著作，與陳邦彥長子陳恭尹鼓吹反清，表彰忠烈。及後卻遊名山大川，東出榆關，西走雁門，北抵栗木（今內蒙古），與王士禎、朱彝尊、顧炎武相酬唱，故早已名為天下所知。當時人們把他和南海梁佩蘭、順德陳恭尹，合稱為「嶺南三大家」。歷遊荊楚吳越燕趙齊秦晉凡數萬里，足跡所至，通人鉅儒，交相傾倒，聲華遍海內，又被譽為「廣東徐霞客」。

屈大鈞在詩壇上的成就，早已超越廣東一隅，名揚天下。金陵龔賢讚他「龍章鳳姿，輝映南海」；王士禎則說：「翁山詩如太白所云：「咳唾下九天，隨風生珠玉」」；毛奇齡說：「其為詩廊然於天地之間，孤抒顯氣，瀀瀀落落焉，一切齷與齪不足以其間也。」他的詩作少負才氣，入化無窮；其勢磅薄，正氣浩然；效法李杜，兼得靈均遺旨；工山林邊塞、水鄉桑蔴，迴腸蕩氣，筆力千鈞。之所以受人所讚羨。

屈大均在寫詩作之餘，精研廣府一草一木，乃至一文一字，甚有心得，是一位於細微處見精神的嚴謹的治學之人。他有感於吾粵文化，上溯唐漢，降及如明，名公輩出，作者朋與。因此把收集盤理鄉土文化，視為責無旁貸之己任。花了好幾年之精力，編成了廣東有史以來第一部文集——《廣東文選》。而繼後所撰的《廣東新語》更具有歷史價值而被稱頌。

康有為過三門峽詩

埔生

一九二三年秋，康有為接受當時陝西省督軍兼省長的邀請到西安講學，以後，特意按舊時習慣，乘船經黃河出陝，過三門峽。

船到三門峽，船夫把船停在上游的「廟窩」處，與康有為一同去打酒割肉，到山上禹王廟燒香，佈施許願放鞭炮。返船後，康有為請船夫喝酒，了解如何過三門峽，船夫吃飽喝足以後，帶康有為到三門峽岸邊看水勢，告訴他看水勢如何決定走或不走，從哪個門走，怎樣走。反覆琢磨後，船夫決定趁水勢開船，同康返船後馬上順水「放溜」。

這時，河的兩岸圍着好多人要看康有為過三門峽。船在洶湧奔騰的急流裹，從岩石中箭也似的穿浪而過，眼看着船就要碰到岩石上，猛一閃身又溜開了，接着又往另一塊岩石上撞去：：：岸上的圍觀者放鞭炮助威吶喊，船夫穩掌船舵，在康捏着一把汗時，船順利地過了三門峽。

康有為目睹三門峽之險，自然聯想到歷史上葬身黃流的人，於是寫了一首過三門峽詩：「禹功萬古闢龍門，頗嘆黃流砥柱尊；吾欲鏟平諸巨嶂，揚帆碧海達河源。開蘇彝士通歐亞，絕巴拿馬溝西東，轟爾三門三里石，誓將疏鑿補天工。」（附圖為康有為畫像）

戴安娜害怕拔牙

戴安娜看上去是那麼神彩飛揚，笑口常開。據其私人醫生約翰・西蒙最近透露，其實她患牙疾已久，痛苦難忍。儘管他建議她將爛牙拔掉，但她卻因有恐懼感而執意不肯，把痛苦隱藏在笑容的背後。這令人想起阿卡達・克里斯蒂小說中的名探赫爾庫勒・波依羅說的那樣：「即使是最勇敢的人，也會坐在牙醫的座椅上拔牙而驚恐萬分。」

後來，戴安娜就診於倫敦市中心的愛德華七世醫院，為減少恐懼感，採用全麻醉，拔去上下牙床的兩顆牙齒。

九十分鐘的拔牙手術之後，戴安娜的頸部臃脹，她為此而心情懊喪。

不知是否有意，查爾斯王儲與兒子威廉和哈里反而在蘇格蘭優哉悠哉，王儲只在電話裏了解妻子的手術情形。這又引起一些敏感的的記者們的猜測，不知王儲夫婦婚姻是否暗藏危機。他們想方設法打聽緋聞。

徐慧與科幻小說

東海覺我（本名徐慧）是中國最早的科幻小說作家，他的《新法螺先生譚》是中國最早的科幻小說。該書於清光緒三十一年（一九〇六年）由上海小說林出版社出版，書的首頁與末頁均印有「科學小說」等字。「法螺」是古代做佛事用的一種樂器，此處比喻「荒誕不經」。全書由《新法螺先生譚》等三篇組成，描述新法螺先生遨遊月球、火星、金星的情形，情節生動，文字清新，此書涉及不少自然科學知識。（竹）

他獲得一千萬美元巨獎後

田君

美國得克薩斯州登頓市的六十歲標準王老五羅拔・卡素布里很幸運，他在著名的「出版商大掃錢比賽」中，贏得一千萬美元巨獎——但這個天下「大傻子」雖已發達，卻仍住在原來的小房屋，仍然每天上班，做着三十四年來同一職業。

羅拔認為，他一切都沒有改變，他不會胡亂揮霍，也不會環遊世界旅行。「我仍然是我。」

不過，自從六個月前中獎以來，他的銀行戶口卻變化很大，迄今他已領取獎金五十萬美元，未來三十年每年可得二十五萬美元，到最後一年則可領取二百三十萬美元。

羅拔並沒有食言，他果真保持原有生活不變，除了花去三萬二千美元買一部白色佳特刀新車外，他一文錢也沒有動用，天天照舊返工，做其推銷經理工作。雖然收到數百個借錢電話，但他沒有更改電話號碼；他口袋的零用錢，永不超過三美元，因為他喜歡使用信用咭。

最令羅拔感到開心的是，他雖已屆花甲之齡，想不到現在才收到許多來求愛電話和信件，不少女子願意嫁他。但她們都說得很婉轉，表示對婚姻不感興趣，只想跟他交交朋友。有些信件一開頭便寫道：「我不想你以為我是貪錢，我只想跟你見見面，看看我們能否熱絡一點。」

羅拔表示，他當然希望這些友情能開花結果，不過，目前來說，他過慣逍遙自在的王老五生活，仍不想找一位卡素貝里太太。

他說，發達之後，他感到最難應付的，是那些借錢要求，有人只借五十五美元，也有人獅子張大口，向他借二十五萬之多。羅拔認為，他不能做「黃大仙」，有求必應。目前，他計劃利用這筆獎金，設一個基金會，資助各個慈善機構，並打算在得克薩斯州三所大學設立獎學金，幫助有需要而又有志向學的學生。

羅拔中獎後，為贊助獎金的出版公司賣電視廣告，因而已成為名人，許多人見到他，都趨前握手，認為他是幸運之星，可以傳些好運給他們。（附圖：羅拔・卡素貝里展示他中獎所得的巨型獎狀。）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

CBA 防盜系統
政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理
免費估價
434・1166 Pager 645-1002

煒華電器
政府牌照
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
253・8082 周生

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳蓬・貨車大字・木板招牌
美術廚窗・燈箱膠板
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

ART K. CO.
成功招牌公司
爲客設計安裝
各類精美招牌
傳呼：645-0680

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251・1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

中西招牌
專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等
255・7264

本報廣告
功力宏大

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA　價錢公道　MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街）　FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER　251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814
PAGER #: 669-6500(5195)
「精工修理車身　令閣下開心又放心」
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
六天營業，星期日休息　9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

FAST
快捷
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷 車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中國副檢察長表示社會治安問題嚴重

要求各地檢察機關研究對策

（中新社北京十一月二十五日電）中國最高檢察院副檢察長馮錦汶今天下午說，中國當前局勢是穩定的，並將進一步穩定，但也面臨著嚴峻的社會治安問題。

他在全國檢察長工作會議上說，危害嚴重的殺人、搶劫、盜竊、强姦、拐賣人口等犯罪活動猖獗，大案當中數量最多的仍是盜竊。

因此，這位副檢察長要求各地檢察機關研究對策，有針對性狠打擊重刑事犯罪活動，以保證安定團結的政治局面和穩定的社會秩序繼續向好的方面發展。

談到中國今年的刑事檢察工作，馮錦汶認爲有三個特點：其一，列爲打擊經濟犯罪第一位的反貪污、賄賂工作取得很大成效。其二，嚴厲打擊了動亂、暴亂中的反革命份子和各種嚴重刑事犯罪份子。其三，抓緊了提前介入，使刑事檢察工作有所發展，他說：全國各級檢察院的刑事檢察部門，現已承担起貪污、賄賂犯罪等由檢察機關自行偵查案件的審查逮捕和審查起訴、出庭公訴任務。今年前十個月，刑檢部門配合偵查部門突破了一批重大貪污、賄賂案件，已提起公訴一萬三千四百九十六名，有力地打擊了犯罪份子的囂張氣焰。

他披露，今年前十個月，全國刑事檢察部門共批准逮捕人犯四十六萬九千六百二十名。決定起訴案犯四十二萬七千四百三十七名，免於起訴五萬九千零二十七人，工作效率和辦案質量都比以往有較大程度提高。

馮錦汶說，檢察機關派員提前介入公安部門現場勘量、預審、案件討論、閱卷等活動，熟悉了案情，協助偵查部門收集證據，及時、有力地打擊了犯罪，防止和糾正了一批錯漏案件。他稱，公安機關移送的拘捕、起訴重大、特大案件，有一半以上由檢察機關實行了提前介入。

上海近萬名大學生紛紛深入社會基層

開展多種形式社會實踐活動

（新華社上海十一月二十四日電）上海交大、復旦、同濟、華東師大等高校的近萬名大學生，最近紛紛深入工廠、農村、街道，開展多種形式的社會實踐活動。

首批參加上海市廉政肅貪工作的二百名本科畢業班學生和研究生，來自復旦大學、上海財經大學、上海大學和華東政法學院的法律、經濟和會計、審計專業。經上海市教育行政部門和檢察部門商定，十月初，他們來到靜安、黃浦、盧灣、徐滙等十一個區和上海、南滙兩個縣的檢察部門，在反貪污受賄的鬥爭第一線經受鍛煉。復旦大學經濟系一名研究生說，參加肅貪工作，我們受到了一次很好的法制教育。

上海交通大學船舶工程及海洋系八六級的一百六十名學生，九月份到上海江南造船廠實習。船舶專業一名女學生說，過去我們總覺得大學生到基層工作有點大材小用，現在覺得在企業同樣大有用武之地。她表示將來要腳踏實地爲中國造船工業奉獻自己的力量。

最近，爲探討在新形勢下進一步搞好高校學生生產實習的途徑和方法，上海市副市長謝麗娟等負責人走訪了上海柴油機廠、上海國棉二十二廠、上海益民食品廠等單位，着手建立一批機、電、化、紡等理工科和文科學生相對穩定的實習基礎，並研究制訂有關學校與工廠互惠互利的政策，以滿足上海五十一所高校學生，參加社會實踐和生產實習的需要。

海南治安日益惡化 高層領導極表關注

一至十月發生大案四千餘宗

（中新社海口電）日益惡化的治安環境，已引起海南高層領導人的極度關注，海南省省長劉劍鋒在昨晚結束的省委擴大會議上强調，對各種刑事罪犯絕不能「手軟」。

據海南省公安廳初步統計，今年一至十月全省共發生七千餘宗案件，其中重大案件達四千餘宗。

近年來海南謀財害命的案件急驟增加。以謀取錢財爲目的案件今年一至十月達六千多起。比一九八八年同期增長一倍多，比一九八七年同期增長兩倍。

由於流散社會槍支較多，持槍攔路搶劫時有發生。海南目前已收繳私造黑槍達二萬餘支。

有資料顯示，海南的刑事犯罪已逐漸趨於團伙化、暴力化。

劉劍鋒稱，治安環境的惡劣已「影響到海南的開發建設，影響到特區的形象。」

據悉，海南近期將加强旅館業的保安工作，擬在海口成立巡邏大隊，還將在海口、三亞等城市以及全省的三條主要公路沿線區域內，重點打擊殺人、搶劫、盜竊、賣淫等犯罪活動。

中國研製治癌新藥取得臨床治療效果

以微量元素銅鐵為主中藥為輔

（北京電）一種以微量元素爲主、中藥爲輔的治療癌症的新藥「克癌七八五一」爲數百名晚期癌症患者延長了生命。

中華醫學會副會長、胸外科專家辛育齡教授在日前召開的這種新藥的成果研討會上稱該藥「已取得臨床的階段性成果，爲癌症患者症狀改善和病情援解起到一定的作用，應進一步研究探索，找出更新的治癌途徑。」

「克癌七八五一」是北京東方醫療保健中心腫瘤科醫生劉同樂、劉同慶研製的。它以人體不可缺少的微量元素銅、鐵爲主，輔以中草藥治療癌症的中西藥結合的新藥。近兩年來他們與中日友好醫院協作用該藥爲四百餘位各類癌症患者進行治療，其中原發性和轉移性肺癌二百一十八例、肝癌六十例、腦部惡性腫瘤十六例、消化道等其他腫瘤一百零六例。其有效和顯效的爲二百六十八例，佔百分之六十七；無效的爲一百三十二例，佔百分之三十三。

臨床觀察表明：「克癌七八五一」對不同類型、不同部位的癌瘤均有抑制和殺滅作用，且無明顯副作用。患者自覺症狀良好，有些不僅減輕了痛苦，延長了生命，而且能够恢復正常的生活。

中日友好醫院臨床醫學研究所進行的動物病理及藥毒實驗也證實：該藥平均抑瘤率爲百分之四十八，最高達百分之七十點九。該藥可以使三分之一以上的動物腫瘤消失。

中國今年水果產量可達一千九百萬噸

果樹面積達八千五百萬畝

（新華社煙台電）今年中國水果生產繼續保持穩定增產的勢頭。據農業部預計，今年全國果樹面積約比去年擴大百分之十二，達八千五百萬畝，總產量可達一千九百九十萬噸左右，比去年增產百分之十九。

記者從近日在煙台結束的全國果樹生產座談會上了解到，今年全國柑橘可比上年增產七成。蘋果、梨和葡萄的總產，雖然北方部份地區遭受嚴重干旱，仍比去年增產一至二成，其他水果除香蕉、菠蘿比去年減產外，都有不同程度的增產。

截至一九八八年底，全國果樹面積達七千五百九十九萬畝，總產量一千六百六十六萬噸，分別比一九七八年增長三點一倍和二點五倍，十年的增長量，遠遠超過了前三十年增長的總和，人均佔有水果重由一九七八年的六點八公斤上升到十五公斤。

中國遴選十大名模

（中新社廣州電）中國首選「十大名模」系列活動下月初在穗舉行。「中國首屆最佳時裝模特表演藝術大賽」，將在從全國選區的三十名專業時裝模特中評選出「一九八九年中國十大名模」，並再逐出冠、亞、季軍。

該大賽組委會負責人稱，大賽的評委會由國內及香港的模特培訓服裝設計專家組成，評判按照國際比賽標準。參賽者，將分著晚裝、旗袍、便裝、泳裝出賽，屆時還評選出最上鏡模特獎、最佳文化藝術修養獎、最佳現場印象獎。

北京召開大會宣佈掃蕩六害

根據國務院部署統一行動

（中新社北京十一月二十四日電）北京市府今天召開三千人幹部大會宣佈：從即日起掃蕩「六害」並聲稱不見成效決不收兵。此次掃蕩的「六害」是指：賣淫嫖娼、製作販賣傳播淫穢物品、拐賣婦女兒童、私種收食販運毒品、聚眾賭博和利用封建迷信騙財害人等六種社會醜惡現象和違法犯罪活動。

北京市的這一行動是根據中國國務院部署在全國統一行動的一部份。

兼任北京市公安局長的副市長蘇仲祥在今天的大會上說，在「六害」中，北京情況突出的是賣淫嫖娼、製作販賣傳播淫穢物品和聚眾賭博這「三害」。

通告

本總會館訂於八九年十二月三日星期日下午一時在本會館禮堂召開全體會員大會商討會館組織章程及九〇年選舉事宜設潔茗招待希各會員依時出席參加共策進行。此佈。

鳴謝

捐助本總會館經費及獎學基金善長者芳名于后

鄭潤欽壹百元
鄭榮廣伍拾元
鄭偉祺伍拾元
鄭欽臣伍拾元
岑永鈞兄弟共二百元
馮子明拾元
岑進前拾元
鄭春炎二十五元
鄭俊祺伍拾元
鄭永文叁拾元
馮聯芳壹百元
唐榮端拾元
陳毓俊壹百元
莫文岳兄弟卅元
鄭芳女仕二十元
鄭榮樂二十三元
鄭煥森壹百元
鄭榮樂二百元
鄭植深壹百元
鄭馮綺雲壹百元
鄭英强共壹百元
鄭有均壹百元
馬松安拾元
鄭連金二十元
鄭力生二十元
鄭達光五十元
郭漢平十元
鄭嗣昌兄弟壹百元
鄭瑞楫兄弟五十元
吳樹桐壹百元
鄭活壹百元

恩平總會館謹啓
一九八九年十一月廿日

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照　歷史悠久
中西技師　手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008
保証質量　免費估價　大小工程　水電裝修　水泥磚石　圍牆欄杆　車房露台　廚房厠浴　土庫間格　商業裝修　改建擴建　舊屋翻新　承建新屋

幸運新娘
囍囍　囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

觀音娘娘八大仙
本人患病許久，時時被鬼魔邪妖所騷擾，經多位名醫的診治，總不能痊癒，後來得觀音娘娘八大仙的治理，我結果能擺脫了病魔，病體能得到痊癒，八大仙能醫大小和合，夫妻之事能除降頭，靈符保身。電話：
604-588-2687　鳴謝人鄭素麗

傢俱出讓
細型洗衣及乾衣機
吸塵機剪草機單車
衣車地址936
SIMLIN電話
254・5628

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・
鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽　2440緬街
電：872-8720

徵婚
現居廣東省徵友女未婚廿歲體健勤力品質純良、貌美，徵廿二歲以上、有正職勤奮、品良男士結婚附近照和電話地址立即知道詳情。寄P. O. BOX. 22117 VAN. STA"B" VAN.B.C. V6A 3Y2

Kingston College
詳情請電：294-6776　FAX：294-4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L－PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五・四二五一

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

CMEC Jiangsu Group is a "combination of industry with trade" corporation specialized in handling import and export of machinery, electrical and instrumental products.

Our principle is "equality and mutual benefit", "abidance by contract terms and keeping promises". The form and means of trade are flexible and varied, there are co-production, joint venture, compensation, manufacturing with clients' samples, drawings, processing supplied materials, assembling parts provided by buyers, producing with designed brand etc.

Our corporation mainly manages the following products:

- Hoisting, Transport and General-Purpose Machinery
- Ships and their Auxiliary Attachments
- Machine-Tool and Forging Press
- Tools and Machine-Tool Accessories
- Electric Engineering Products
- Meters and Instruments
- Household Electric Appliance
- Agro-Machinery and Agricultural Side-line Processing Machinery
- Diesel Engine and Diesel Generating Sets
- Bearings
- Transmission Chains, Standard Fasteners and Casting & Forgings
- Auto and their Fittings
- Various Complete Equipment

CMEC
江蘇省機械設備進出口（集團）公司
CHINA JIANGSU MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION

地址：南京長江路190號　ADD: CMEC BUILDING 190 CHANGJIANG ROAD, NANJING
電掛："EQUIMPEX" 南京　CABLE: "EQUIMPEX" NANJING
電傳：34112, 342206 MAENJ CN　TELEX: 34112, 342206 MAENJ CN
電話：648249, 648682, 645522　TEL: 648249, 648682, 645522
傳真：86-25-641630　FAX: 86-25-641630

駐美國代表處
REPRESENTATIVE OFFICE IN U.S.
SUMEC
蘇美達國際有限公司
SUMEC INTERNATIONAL INC.

23707 Batey Avenue
Harbor City CA 90710
U.S.A. 美國洛杉磯
Tel: (213) 326-5402
(213) 326-5214
Fax: (213) 326-8417
Tlx: 4976395 CMECJS

CMEC江蘇集團公司是專門從事各種機電儀商品進出口業務的工貿結合的公司。

本公司的經營原則是"平等互利"，"重合同，守信用"。我們的貿易方式靈活多樣，有合作生產，合資經營，補償貿易，並承接來圖，來樣，來料加工，來件裝配和定牌生產等業務。

本公司主要經營下列出口商品：

＊起重運輸和通用機械
＊船舶及附件
＊機床、壓力機
＊工具和機床附件
＊電工產品
＊儀器儀表
＊家用電器
＊農業機械和農副產品加工機械
＊柴油機和柴油發電機組
＊軸承
＊傳動鏈、標准件和鑄鍛件
＊汽車及其配件
＊各種成套設備

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
☎ (604)685-8575

增設燙金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

代領小孩
楊太住近四十一街夾魯拔願代領小孩家長早送晚接，請國語電：5465437．

代看小孩
有經驗及愛心在家代看小孩，新屋環境清靜，近菲沙39街3257725朱太洽。

代看小孩
魯拔夾京士威每星期七天，日夜代人照顧小孩，有意請電4385287

代看小孩
經驗代看小孩，送到我家，菲沙二十街。電話：879·0168

出賣

屋主自賣
魯拔夾26，33×110四睡房全膠外牆有露台交通便投資自住均可。廿一萬。2633842李

平房出售
白石區千七尺三睡房及主人套房桑拿花房等星期日九至五時開放或英語電531·2294

屋主自賣
北本拿比標準地五睡房二廳二廚廁近學校巴士商場價十九萬八千5點後二九九零九五七張太

平房出讓
位於白石區佔地7點9畝三睡房平房，叫價五十七萬五千元，請英語電：536·3371

屋主自賣
素里四房二廳二廁建越二千尺地一〇八乘二百開價十八萬三4337821或5977165

屋主自賣
NANAIMO 夾GRANDVIEW地 50×130 屋大三廳六房三厠有景近天空快車及巴士站中小學適合大家庭價$288000　有意者請電：525·0117丘先生。經紀請免。

靚屋出讓
素理9256 STUART CR. 有三至四睡房，2,000呎七分鐘可到架空電車站，叫價$169,500 請英語電：588·5606

靚屋急賣
2725 E. BROADWAY標準地有景風水好上下各二房廳廚厠，高土庫新屋頂特大新熱水箱，壁爐洗衣房車房有蓋天台叫價十八萬九千五有意請電：254·2653馬太洽

西區自售
本週1至3開放地50×125 清潔高尚全新遙控雙車房新陽台新地毡新油漆新紗窗新防盜系統設備齊全急讓$459000 歡迎經紀2565 W. 14街電732·0668莊太。

聘請

餐館請人
市中心高級餐館，請廚房打雜、企枱及練習生，有意者請電：688·7788

餐館請人
招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

誠聘幫廚
略有經驗有意者請於晚上九時後到：105E. BROADWAY面洽。

高薪招請
唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

工廠請人
經驗單針、鈒骨工人及主管薪優有意請親到溫市東六街25號201室洽

高薪請人
兼職月入四百至一千二百元，全職月入三千至八千元，必須懂英語。電：683·5778

餐館請人
打雜及幫廚一名，薪金面議，有意者請到518RICHARD街面洽。余太。

餐館請人
烈治文餐館請洗盤碗兼雜工，男女不拘，請兩點至七點電2702732

餐館請廚
砵亞板汝埠唐西餐館請西廚兼炸鑊一名薪優包食住有意請電話一·七二四五二四二黃才

埠仔請廚
埠仔中西餐館請廚師一名，請自費電1·872·1888林先生洽。

快餐店請
收銀員數名長工或散工，有意請到：691東百老滙街或下午電872·3663

埠仔請人
餐館請唐番廚一名，須有經驗略識英文，請電626·3223林先生洽

餐館請人
招請經驗女企枱一名工資每時五元須懂中英語請電：253·0528或8722129

埠仔請廚
離埠三小時半要略懂英文中西廚一名年齡不分有意者電：1·453·2232

製衣廠請
裁床男工一名無須經驗請到一一一室8475 ONTARIO街電：3251831

聘請
咖啡店請女企枱散工一名，宜經驗懂英文由上午十時至下午三時有意者請電2558342

恤衫工場
請恤衫裁剪師傅一名薪金從優有意者請與吳君接洽電話324·6771 875·9116

請廚
意大利薄餅廚及送餐自備汽車兼幫廚長散工均可有意電437·1162 PAUL

餅店請人
本店請日工夜工數名有意者請到六四七零緬街面議

請人
急請貨倉職員一員，須有駕駛執照，辦公時間電6816111譚生洽。

請女企枱
需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

餐館請人
南亞省埠仔聘請有經驗點心廚及炒鑊各兩名，有意請電403·328·7800關先生洽

沙律廠請
沙律廠招請日夜班女工數名，有意者請到125東KENT街VAN陳洽。

急聘企枱
亞省埠仔請企枱性別不拘操流利中英文包食宿薪優有意請電（403）5233108李太洽

照顧小孩
地方寬闊，空氣清新，前後花園，照顧週到，保証滿意。北本拿比，電：298·6437

請人
烘麵包糕點廠急請年青男雜工，經驗不拘，須懂粵英語，請電JOHN 872·4734

漁廠請人
招請包裝女工，詳情請電：六八三·四七三七陳洽。

餐館請人
素里埠餐館請炸鑊、雜工及送外賣數名有意者請下午八時後電594·7557

餐館請人
招請炒鑊、炸鑊各一人及請送餐員數名，自備車，有意請電734·1135洽。

誠聘女傭
請留宿女傭，料理家務及照顧一名三歲女孩有意者請打電話：438·3185

埠仔請廚
埠仔唐餐館急請廚及企枱，包食住，經驗不論，有意請電：847·3281

製衣廠請
生熟手車衣女工數名底薪高請到一一一室八四七五ONTARIO街電話325·1831

招請工人
聯合雞場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St. 面洽

照顧傷殘
招請操粵語照顧一名十二歲傷殘女孩，須有車代步，工作時間週一至五（下午2:30-6:30）　請電985-5371（ANDREW）

聘請員工
宜做三文治員工．全或兼職均可，需懂英語．星期一至五．4點前到1177喜士定西洽
Sandwich maker F/T or P/T, Mon - Fri. 1177 W. Hasting St. Van. B.C.

聘請
汽車營業代表

萬事得汽車新代理商招聘經驗代表，公司備有示範車輛。佣金制度佳福利好，請電461-2116(ROBERT COOPER)或親臨 RIDGEWAY MAZDA 3170 ST.JOHN ST., PORT MOODY B.C. V3H 2B2

手袋廠請熟手師傅
要五年膠雙皮手袋工作經驗，熟習衣車性能簡單維修，職責起版、車版、教授車工，時薪九元起，另熟手車皮車工兩名，起薪六元，滿三個月有醫療及牙醫保健。電254·2279 伍先生洽。

牙醫秘書兼助護
溫市一牙醫診所聘請F/T&P/T牙科秘書兼助護至少一年診所經驗，需懂流利中英語。請電：873·1211 或 254·5040

貨倉請人
MARIPOSA 服裝零售部現有全或兼職貨倉空缺，分班工作，經驗不拘，必須勤奮及公關聯絡能力。請於星期一至五上午九至下午五時親臨：2331 ALBERTA ST. VANCOUVER, B.C. 或英語電 873·6266 TAMARA

SALESPERSON
食品批發公司聘請有魄力SALESPERSON。流利中英語，有SALES經驗爲佳，薪酬以經驗爲定，有意請寄履歷到BOX 65807 STN.F VAN. B.C. V5N 4B0

請經驗女裁縫
請經驗全職改衫女裁縫師，略懂英語．每小時七元．一週五天工作　有意請電684·8777
European Tailors 洽
1242 Robson St., Van.

急請炒鑊
砵舞地埠什碎餐館宜炒鑊乙名有意者請英語電：461·1218 JOE TANG 洽。

請保姆/管家
NANNY/HOUSEKEEPER
Require for immediate employment. Good Salary. TENDERCARE 731-3788
急聘保姆及管家，薪優厚！

請廚
西尾區六十座位西餐館急請經驗廚師，善長早餐及各式快餐，請親臨1202 DAVIE街HAMBURGER MARY'S面洽

製衣廠女裁縫
户外娛樂器材及成衣廠，聘請資深女裁縫師，需有單針及有關機器之知識。工作環境不准吸煙，請星期一至五8至4時英語電872·0666 SAUL

製衣廠急聘
製衣廠急聘單針車工數名，待遇良好，須有工廠工作經驗，有意請到四樓540 BEATTY STREET VANCOUVER面洽

製衣廠急聘
下列熟手工友

一、單針車位（計件）底薪可至七元起
二、尾部門工作釘鈕開鈕門打棗及打噫鈕（男女不拘）薪高
請到 1422 WILLIAM ST. VAN.
或電 251-4151 鍾洽

西人快餐店請人
快餐館請廚及雜工數人全職或兼職，周日及周末，日班或夜班，薪優及福利，有意者請親臨1138 DAVIE, VAN或10102 KING GEORGE HWY SURREY 面洽

會計文員
大規模發展公司聘請會計文員一名，需有經驗及懂中英文，有意 請寄英文履歷到BOX 65807 STATION F VAN. B.C. V5N 5L3

宜男什工切菓女工
急宜請男什工切菓女工數名有意請到 12751 BATHGATEWAY RICHMOND 面議

製衣廠急聘
下列熟手工友

㊀單雙針車位兩名（底薪七元起。
㊁打棗、打鈕門釘鈕、打噫鈕及尾部門工作（男女不拘）
1422 william st van
或電251·4151鍾洽

姚氏製衣廠急請
油褸部請熟手雙針，單針夾衫工人數名，針織部請熟手單針冚車數名，收發部請雜工數名，有日夜班，人工高、福利好，有意請到 1223 FRANCES STREET, VANCOUVER 或電 253·0411

高級運動製衣廠

熟手單針
訓練期內，特別津貼每小時六元至八元，訓練期後可賺八元至十元或以上，底薪六元，有自己工。

工場助理
需講寫流利英語，職務為點貨，安排配料，執柯打及文書工作。

裁床助理
配料，執衫，出貨，釘鈕入毛及一般尾部工作。

由7:30～6:00星期一至六到本廠門市部與華鋒洽
溫哥華1675西二街

製衣廠請員工
製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

出租

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

舖面出租
乃街近喜士定街舖面及樓上租共一千尺租平合零售寫字樓或旅行社七時後電3270096

旺舖招租
緬21街新裝修完成面積七百尺有意者請與吳君接洽電話324·6771或8759116

樓下出租
蘭菲夾17街兩房一廳平地樓下交通方便近學校環境清靜設備齊全晚五時後437·8936

樓上出租
般那阜柏架街五〇八五號樓上出租包水電，廁浴齊全請下午六時後電二九九·八六三七林洽

土庫出租
魯拔夾京士威兩房一廳設備齊交通方便，有意請電432·1059許洽

新屋樓下
近PNE兩房一廳廚廁齊自門户合女學生或夫婦晚六時後2536858有寵物或吸煙免問

土庫出租
三房廳廚廁齊全，交通方便近學校，有意請下午五時後電8724704

樓下出租
二房一廳，廚厠齊，交通方便，晚七時至十時請電：254·6961

樓下出租
兩房一廳，交通方便，適合清靜人士及不吸烟。電：879·7328

樓下出租
佐治街夾界限街一房一廳廚厠齊獨立門口近巴士總站。電2997048楊生洽。

樓上出租
三房一廳，交通方便，電話：877·0490

有屋出租
三四二二魯拔街三房一廳土庫一房有意者晚上七時電：434·0335

土庫出租
東二十六街夾NOOTKA三房一廳近巴士站爐頭雪櫃齊晚五時後電：434·1915

樓下出租
東廿八街近緬街兩房一廳廚厠齊全包水電獨立門户交通方便。請電：874·5617

樓上出租
域多利夾五十三街二房一廳廚厠齊獨立門户交通便電：872·7662

樓上出租
樓上二房一廳一飯廳廚厠齊備交通方便菲沙夾廿街有意請電4388839

土庫出租
全新二房一廳適合小家庭交通方便近乃街夾京士威有意晚上六時後8745963黃洽

光猛正街
裕仁街近唐人街角一房一廳及樓仔另廚房包電雪櫃獨立門户電255·7378劉容洽

樓上全層
二房一廳獨立門口39街夾域多利近超級市場學校交通方便下午八時前電話325·3969

新屋土庫
二房一廳平地近乃和京士威交通方便近學校近士富威合不吸烟人士小家庭876·8481

樓上出租
西區近甘比樓上三房一廳交通方便歡迎不吸烟人士電話261·8455或874·7217

靚屋出租
六十三近乃乾淨大三房一廳另有房租合家庭或學生周日四時後周末全日電324·8836

樓下出租
新屋全層兩房一廳爐頭雪櫃各樣全近巴士各自門户交通便下午6至9電：251·3026

樓下出租
乃磨夾GRAVELEY光猛兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門户近巴士學校請電2535905

樓下出租
兩房一廳設備齊全交通方便近學校巴士合有職業之小家庭近乃夾49街電話327·4324

新屋樓下
近乃街夾49街兩房一廳廚厠齊備，獨立門户，暖氣，合不吸烟無寵物者電324·4652

土庫出租
一房一廳廚房雪櫃爐頭齊備乃磨四街交通方便有意請電早上十時至晚上八時2540971

土庫出租
一廳房廁所等，有意請電：255·9086

有房出租
樓上兩房一廳廚厠設備齊另有單人房合單身或夫婦廚厠共用交通方便電：253·6443

新屋樓下
兩房一廳廚厠齊25街夾緬街獨立門户交通方便近中學校合不吸煙潔淨人仕電8751478

全屋招租
蘭菲及25街東樓上樓下各兩房一廳各樣齊備近學校巴士快車站租一千二電439·9220

土庫出租
五十九街夾域多利二房一廳，有意週一至六電：6828080王太洽

土庫出租
乃夾37街兩房一廳新廚厠齊宜不吸烟及無寵物小家庭請早晚電：324·7872

土庫出租
四十三房夾乃有兩房一廳包水電適合不吸煙家庭人仕請電3273886

土庫出租
菲莎夾乃街兩房一廳廚厠齊獨立門户環境清靜交通方便適合小家庭，請電324·8516

樓下有房
乃32平地兩房廳廚厠具齊，獨立門口吸烟莫問，有意五時後請電：8791362

土庫出租
土庫二房一廳，廚柜齊全，合學生及夫婦住。請電：四三零·四捌弍八

土庫出租
兩房一廳近KITCHENER合兩夫婦晚七時半至十時電254·6961

有房出租
北本拿比雅潔大房近大學包水電廚厠齊獨立門適合不吸烟女學生有意電2949851梁太

樓上睡房
乃夾十五街只租單身有職男或女仕或學生包電火請電：3251543或8742194

土庫出租
49街近乃路光猛一大房各樣齊備交通方便合不吸烟小家庭或單身女仕。電327·6816

土庫出租
近一街夾蘭茜一房一廳獨立門户交通方便合夫婦不吸烟人士月租四百電：251·7442

新屋土庫
平地土庫，兩房一廳，廚厠齊全，獨立門口出入，交通方便電話：872·0657

樓下出租
近京士威及SLOCAN樓下兩房一廳獨立門口出入爐頭雪櫃齊備及部份傢俬4359189

新屋樓下
域多利夾京士威兩房一廳廚厠齊獨立門户近巴士站有小孩免問電873·1691譚太洽

全屋出租
魯拔十九街上下四房全新裝修交通方便近小學請下午6時後電4336584

柏文出租
列治文西區近二路交通方便近學校新裝修二房一廳廚厠包熱水及暖氣有意電2754628

有房出租
京士威夾廿六街樓上有一房出租包水電260元有意者晚九時後電8725236張先生

樓下出租
近菲莎三十街三房一廳廚厠齊備交通方便適合清潔小家庭有意者請電話：872·4164

睡房出租
廿比街南端樓下睡房光線足環境好，包水電供家具限不吸煙者，電話：324·1143

土庫出租
有光猛土庫出租獨立門户有意者晚上五六時請電黃洽。876·3708

出租
二十九街近菲沙新屋樓下一房出租有傢俬火爐雪櫃女士合意請電：8767241

樓上出租
二房一廳廚厠齊備近空中火車及學校晚上五時後請電：872·4704蔡生洽。

美國公司

急聘温哥華員工，須操流利英語爲佳，全職收入$3,500，兼職收入$2,000，查詢電話：
(604) 439-7028 KATHY

埠仔餐館生意

卑詩VALEMOUNT 有牌，設備齊全適合夫婦東方人士經營（購或租）。有一百個座位，座落在學校，鄰近學校及法院。地點適中，交通方便，臨大街，又有很多車位。價錢相宜。詳情請英語電：(604)566-4206
或(604)566-4522

PIZZA 生意

本拿比喜士定　生意極爲旺盛，
每週營業八千　急讓$95,000

餐館生意

二埠第六街旺市，有固定長期顧客，急讓$28,500
電話421-1010
(ANAR, SUTTON GROUP)

清潔公司讓

有十四年歷史，聲譽超卓。年入約十八萬元。現叫價$188 000 包括僱員。器材設備如吸塵機、清洗機、蒸壓機及零件等等。值$100 000　包訓練
請英語電589-3558 KEN

生意出讓

眼鏡批發，利潤高可留在家中打理，連存貨在內，叫價$25,000 請英語
電：922·3937

合金鋁捕魚蟹船讓

三十八呎電腦全自動，每日作業最高三千餘元，至少三百元。爐頭雪櫃齊全，並有住宿。配兩部柴油摩打共四百匹馬力。可釣到最大二千餘磅，最小一磅重。船主現因事急讓價$167,000請電：
876·5290 874·4905

菓舖急讓

北温市場吉舖割讓
一萬一千。245
SEYMOUR
RIVER PL.
電9291931

士多平賣

位於繁盛區大街有潛質屋主離埠急賣開價一萬八千八百元電8791845傳呼6673926蘇

生意讓

NORTH SHORE小型生意讓，價五萬五千，請英語查詢：988.2633

餐館廉讓

唐餐館位於白石市中心地旺八十位生意年約三十餘萬售十三萬五有意者電五三一式八式一洽

BC西北

識中英文管理餐館業務經理一名有花紅中西廚二名月入二千元有意者電：4355837洽

美麗餐廳

歐陸式裝修全座80位西餐廳出讓全酒牌寬大停車場租平批長有意電525·8433廿先生

餅店出讓

市中心西餅店急讓價錢平，每年生意額三十多萬，有意請電：680·2928李先生洽。

生意出讓

精品及玩具店近METROTOWN中心大街地點好租平有意者晚上請電524·4347

商業

訃聞

温哥華耆英吳立民先生於一九八九年十一月十六日病逝聖約瑟醫院，享年八十三歲，經家人擇期於十一月廿一日舉行家庭追思禮拜，隨即安葬於科士蘭墓園，身後遺有妻吳葉美鸝女士，長女 GINGER，婿 YULEE，次女 SHERON，子吳沛中，媳 IRENE 及孫子女六人。

吳氏一九三〇年初旅温哥華，並於三〇年代中歷任中國駐巴西、墨西哥等國大使館秘書，後返加國任駐温哥華副領事，自公職退休。後初任職域多利 NEW REPUBLIC NEWSPAPER，再轉任温埠僑聲日報總編輯迄退休。

吳公生性温良恭儉，慷慨助人，一生服務僑社，普受僑界稱頌。其音容必長駐家人及親友心中。

訃告

先嚴胡公崇漢字持邦廣東開平儒良鄉均和里人不幸於一九八九年十一月廿二日下午十一時病逝於唐人醫院積閏享壽八十有五不孝兒女孫媳等親視含殮遵禮成服定於十一月三十日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

忝屬
宗親戚友鄉世誼　哀此訃

聞

哀孤子鼎球
鼎勳媳鍾潔梅
文勳媳雷少萍
孫男世明
嘉明
孫女素娜
哀孤女佩玲
女婿葉羨豪
外孫男國羣
國惠外孫媳瑪莉亞
國琛
外曾孫女雅麗
同泣告

治喪處：2126 E.42 nd Ave., Van., B.C.

西餐館賣

生意好，租期長，四十座位去年全部裝修經營九年餘，八萬三千2至6時四三三·五〇二四

誠徵合夥分工

水壓清潔生意，生意收入穩定必需青壯刻苦宜新移民創業半股一萬五千請電439-1991 或685-4015 林先生

餐館平賣

温哥華市中心西餐館70座位全酒牌因人手不足急讓請下午一至四時電：681·8763

生意出讓

小型士多位於雲埠西柏文林立區租平生意穩定有六四九機廉價出讓有意請電2664161

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781
686·1181

生意急讓

CHILLIWACK MALL 快餐店，開價四萬九，批長租平
市中心士多仔，批長容易打理，開價一萬請還價。
李志雄 263·3842

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

哀謝

先（夫嚴）馮公福貴字纘佐廣東恩平縣蓮團村人之喪事經於十一月廿日下午一時假暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　荷蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人（岑早梅）梁明仙
孤子聯芳媳黃雪珍
（岑笑鳳）
孫男永樂　永開
永捷　永裕
孫女慧心　慧瓊
孫媳葉詠儀
曾孫女 TANYA
孤女美蓉婿「吳錦池」
外孫男超雄　卓雄
外孫女少娟　小燕
少霞　少琴
仝泣謝

厚惠芳名　恕未臚列　祈爲見諒

哀謝

先慈黃周雲娣太夫人之喪經於十一月廿二日上午十時卅分假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園　叨蒙
民星總社協助治喪宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子鼎銘
媳司徒遇好
男孫朝俊孫媳吳婉瑜
女孫愛球孫婿關京倫
曾孫國輝
外曾孫雲峯　海文
侄榮幹侄媳司徒齊長
榮光侄媳周惠萍
仝叩謝

惠賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒

營養食品店讓

4949 京士威，本拿比市中心，八八年營業額十萬一千。自營即可，讓價僅$29,000 請英語電
433·8352

西餐館出賣

意大利薄餅牛扒龍蝦餐館生意十分忙位於METROTOWN，南本拿比約一百位後有閘大停車場有酒牌利潤高租平，批長無須經驗包教會電下午二時後：四三七七七七七錄音電話請留言

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢
(604) 581-7555 (NICK)

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

四季時花
歡迎光顧

泮溪花店

False Creek Florist
1989 Inc.

華僑之聲社團公關 廖永騰主理

結婚花球
四季鮮花
花籃花牌
長春樹木
福壽花圈
價錢公道
本地海外
服務週到

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

月蓮花鋪
LISA'S · FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景

本報廣告
效力宏大

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

看完本報
請即定閱

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

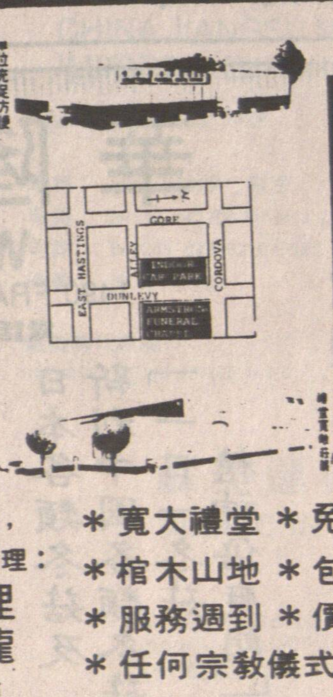
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬　信 CHARLES MATSON

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

香港旅遊協會主辦 九零年印象攝影會

同時舉辦全球性攝影比賽

（温哥華訊）香港旅遊協會，定期於一九九零年十二月九日至十三日，在香港舉辦「一九九零年香港印象會議」。全球各地專業及業餘攝影家將被邀參加，由富士菲林公司主持。

全球最著名專業攝影家，將分別來自美國、法國、意大利、澳大利亞、日本、英國，參加此次攝影家會議。該會活動繁多，包括專題演講及示範表演，著名攝影家評論攝影展，並有社交活動聯歡派對，特別攝影展覽，名攝影家作品展，並展出攝影器材設備零沽等。

同時，舉辦全球性攝影比賽，在世界各地舉行。獲獎者將于一九九零年十二月起，在香港參加國際攝影比賽。此項「香港印象」集會，以後將每逢兩年舉辦一次。

加華裔退伍軍人會 四十三年重聚聯歡

（温哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，日前假雲埠中華文化中心林思齊大禮堂，舉行慶祝成立第四十三週年紀念暨重聚聯歡餐舞會。出席赴會之男女各界、中西社會知名人士、會員及親友眷屬，甚爲踴躍，濟濟一堂，多達二百多人。

餐會首由該會主席邵道基領唱加拿大國歌，加拿大退伍軍人會全國主席佐治金寶、卑詩省分會主席布柏拉卓德等均爲嘉賓先後應邀發表演講，盛讚華裔退伍軍人於戰時服役加軍，爲國出力效忠……。並有幸運抽獎及娛樂節目助慶，多姿多采。

各埠華裔退伍軍人參加此次重聚聯歡會者，有遠自加東安省蘭頓埠而來之王諾文夫婦等。

席間各人談笑風生，暢談回憶戰時生活及近況，並開懷暢飲，式飲式食。宴會後，舉行舞會，翩翩婆娑起舞，氣氛融洽，情況熱鬧。

加珠寶協會頒優異獎 社區學院女生獲殊榮

（温哥華訊）加拿大珠寶協會，每年均頒發珠寶首飾研究優異獎。今年（一九八九年）之丹慧勳章得主，爲雲埠首飾珠寶女鑑別家姬黛佐華絲。

她工作於雲埠東尼加維治首飾公司，自一九七八年印度旅行後，開始對珠寶首飾發生興趣。她當時參觀印度義賣會及首飾商店，看到很多珍貴珠寶首飾與寶石，便深深地被吸引着。一九八一年獲得美國珠寶首飾家證明書，業已成爲加拿大珠寶首飾協會院士，第二年考試成績良好，獲全加最高分。此爲雲埠社區學院成人教育部主辦、由加拿大珠寶協會辦理發給。證明書爲期兩年的夜校班，爲加西首創的課程。

加西趙氏宗親 慶祝太宗寶誕

（雲訊）加西趙氏宗親會，爲紀念大宋太宗皇帝寶誕，於十一月十二日下午一時，在該會所禮堂舉行祭禮儀式，宗親們踴躍依時蒞臨。禮堂内張燈結綵，佈置一新，金猪菓品，五彩繽紛。

參加嘉賓，除該會會員携眷參加外，尚有多位姑丈與多位剛由中國移民來加定居的宗親聯袂而來，濟濟一堂，盛況空前。

下午一時半開始，由洪奎主持儀式，首請士欽會長致詞，闡述太祖禪位給太宋的歷史，希望後輩子孫，學習先賢的禮讓精神，把它發揚光大。繼而請理事長錦達致詞，略謂：今日慶祝太宗神誕，得各位宗親及嘉賓光臨，希望以後能繼續每年舉行，綿綿不息，人數一年比一年多，使我們的會務不斷擴展。續由莊翁顧問演講，大意勛勉宗人，多來會聯絡親情，使會務更上一層樓，語重心長。殿以茶會，各人談笑風生，氣氛融洽。

詩壇

張椿積大哥輓詩

·徐發起·

耆英顧問　張椿積仁翁　是卡城洪門黨社之石柱也一熱誠維護社稷每事見義勇爲　出財出力　造福羣僑誠不可多得之人也　今其溘逝　能無增感　謹此挽之　以誌不忘也

一

任怨任勞歷任呈　因何蒼天太無情
沉沉隻影悲風雨　烈烈英魂仰靈旌
悼君死後篷萊去　憶爾生前絡緯鳴
椿積不遺塵世劫　洪人痛惜輓哲英

二

亞省噩音悼傷卿　卡城痛斷朱弦傳
如此忠誠遭天妒　筆難酌句苦難宣
遺積長存洪家册　清芬還見挹洪縣
超然駕鶴堂堂去　永紀文勳宇宙旃

三

八六年登志不灰　忽然騎鶴向蓬萊
一字名師藝苑術　百世陶朱商貿才
噩耗哀聞心膽碎　相逢惟有夢魂栽
老成競謝傷何極　維祭靈前薤露哀

加拿大點滴

不搭火車搭巴士

·王日叟·

維亞鐵路要削減大約一半的服務，受到打擊最嚴重的人士，將會是在大專院校攻讀的學生。

加拿大學生聯會，在研究政府削減維亞鐵路服務的建議之後，發表這項意見。

該會主席珍·艾魯說，根據調查所得，大約有百分之三的加拿大人乘搭火車，但就專上學生而言，則有百分之十一，約等於其他加拿大人的四倍。

許多專上學生，都要乘搭火車返家。火車削減服務之後，他們將失去廉價的交通服務。

維亞鐵路給予學生以折扣優待，就是承認學生殷切依賴火車服務這項事實。

維亞鐵路職員狄波拉·賓德蘭說：「許多學生勢將要改搭巴士。」

她是維亞鐵路「爭取維持原有服務」運動的統籌員。

她說，火車比巴士更受歡迎。它的行李卡可以裝載很多雜物，包括單車或獨木舟在內，而且數量没有限制，但巴士則不然。

假如全國許多地方没有火車服務，不少人將會購買汽車。汽車數目愈多，我們對電油的依賴愈大，環境污染的問題亦愈嚴重。

賓蘭德說，傳播媒介誤信當局的說話，謂没有人喜歡乘搭火車。但實際上不少火車都有九成半的乘客。

火車經常接近滿座，部份原因是乘客中有很多遊客。

這是一個好現象，他們帶給加拿大的外滙收入，每年以百萬元計。

如果賓扶和露薏絲湖等旅遊重點没有火車服務，旅遊事業將會受到重大打擊。

賓蘭德提出質問：「既然不是完全把維亞鐵路取消，何以火車乘客最多的地方，服務反而削減？」

她又說，維亞鐵路削減服務，估計會使到二千七百名員工失去職業。加拿大國家鐵路亦有不少員工，連帶會失去工作，但數目一時未能估計。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎685-9743

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇根遂立正

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

GOLD STAR
星輝駕駛學校
（即舊王志龍駕駛學校）
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 322·5145
325·0917

談天說夢 更生著
實踐有神論文藝
[illegible]書
把經常向人類學習
[illegible]
戰時印度之旅
傳賞的第一課、第二課
從危險中渡過印度洋
戰爭的罪人
空戰小記
小島天堂 第一、第二
[illegible]宗教
龍與鳳
龍的歷史
未來世界
大同世界
星戰不會發生
沒有現錢行使的國家
氣功和坐禪
找尋第二地球的太空船
五代同船
潮流·神童
尊重他人
新書
特價八折
總代理：
羣青書社
片打東街一〇五號
105 E. PENDER ST., VAN. BC.

代東

本總公所謹訂於一九八九年十二月十六日（星期六）下午一時舉行第五拾居紀念聯歡，暨金禧盛典·敬備潔茗招待·統請雲域會員伯叔昆仲姐妹駕臨指示禮儀·藉增光寵·翌日十七（星期日）中午十二時，出雙獅巡遊華埠，沿門恭賀，下午五時三十分假座漢宮、北園、名園三大酒樓，寅具薄酌恭候光臨

附：十二月二日星期六開始發售餐券，辦公時間上午十一時至下午五時，地址在本總公所片打東街卅七號二樓，電話六八五八七〇四十二月十四日星期四截票「額滿即止」成年男女票價壹拾元小童十八歲以下捌元男女耆英六十五歲以上盡足義務者優待免費，但只限持票人親自赴席，餐券不得轉讓。八九年度獎學金得獎學員免費，參加雙獅遊行工作人員免費，但請預先報名領取餐券以便編排席位，宴會備有豐富禮物隆重抽獎，席散後假座中華文化中心大會堂遊藝晚會，蒙藝林音樂社勳助上演粵劇粵曲助慶。

温哥華禺山總公所同人敬約

鑽石玉器知識傳授
創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真假品質優劣，價錢平貴，短期内保證能在珠寶界謀生。電321-9480翡翠珠寶訓練中心黃偉乾。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮀魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

啓事

中山隆鎮同鄉會是年職員任期已滿，遵章應選出九零年度新人接理會務，茲定於十二月三日（星期日）下午一時，在本會二樓禮堂召開全體會員大會

九日（星期六）上午十時至下午四時投選舉票

十日（星期日）下午一時當衆開票揭曉

凡我會員依時蒞臨投票踴躍參加競選，切莫放棄是荷

加拿大雲高華中山隆鎮同鄉會

公元一九八九年十一月二十一日

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
中午特價餐 $4.50 由$1.98起
交通方便
寬大停車場
補身枝竹羊腩煲 $6·95
著名干炒肉片河 $3·75
OPEN 7 DAYS A WEEK
星期日至四：11:00AM-10:00PM
星期五至六：11:00AM-11:00PM
5:00PM後FREE DELIVERY
逢星期二惠顧$10以上八五折優待
（特價餐除外15%OFF
TEL: 327-8835

生意出讓
＊南本拿比蔬菜生菓舖$49,5000
＊西百老滙蔬菜生菓舖$49,000
＊海鮮舖$48,888
餐館出讓
＊砵舞地，有一百八十個雅座，生意地連同樓房，開價$1,100,000
＊二埠快餐店，生意，地及樓房$625,000
＊北温，130雅座$90,000
＊南本拿比65雅座$108,000
＊北本拿比60雅座$65,000
＊一街夾蘭湖70雅座$145,000
＊温埠市區80雅座$45,000
投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家$225,000
＊近洛歇商場大廈屋二睡房1550呎景靚$255,000
DON MAH馬偉俊 電話986·9321 傳呼686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

帝國旅行社 電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY
特價機票
香港·台北$788
上海$699　北京$779
新加坡 馬來西亞$888
※香港、新馬泰11天遊$1950
（出發日期：十月十四日，十一月十二日）
※加勒比海海上九天遊$1088
（出發日期：十二月十五日）

比利時工商界希望繼續發展比中經貿

要求政府取消對中國經濟制裁

（新華社布魯塞爾十一月二十三日電）在今天舉行的『中國經濟和對外貿易』研討會上，不少比利時工商界人士表示要繼續努力發展比中經貿合作關係，並要求比利時政府取消對中國的『經濟制裁』。

這些人士指出，中國是認真履行自己的承諾的，並且遵守所簽訂的合同。他們還指出，歐洲共同體對中國『六・四』事件所作出的反應是一種『感情衝動』。

這次在比利時北部港口城市安特衛普舉行的研討會是由安特衛普工商會和比利時—中國經濟貿易委員會聯合主辦的。安特衛普市市長科爾斯和近百名比利時工商界人士參加了研討會，中國駐比利時大使劉山也應邀出席。

安特衛普工商會主席迪克斯在會上介紹了他所了解的中國改革開放政策所取得的成就。他認爲中國的經濟前景和發展比中經貿合作關係的前景是樂觀的。

比利時—中國經濟貿易委員會兩主席之一李德爾漢在會上說：『我們必須從長遠的觀點來考慮與中國的關係，我們必須對發展比中關係的前途有信心。』

在研討會上，比利時貝爾公司中國部主任茅雷爾向同行們談了中國的投資環境和稅則等有關情況。

國際乒乓賽總決賽開始

（新華社巴黎十一月廿四日電）一九八九年國際乒乓球大獎賽總決賽今晚在這裏拉開戰幕。參賽的三名中國選手有兩名闖過第一輪，打入四分之一決賽。

國際乒乓球大獎賽總決賽每年薈萃十二名世界乒壇男子高手，其中十名是根據A級國際乒乓球賽的成績而被選定，其它兩名是特邀選手。但今年破例特邀了三名選手，因此有十三名選手參加本屆角逐。

在今年進行的小組循環賽中，一九八九年世界杯賽冠軍獲得者、廿一歲的中國選手馬文革以二比零勝世界第三號選手、波蘭名將格魯巴，以二比一勝瑞典選手佩・卡爾松，以零比二負于南斯拉夫選手盧普萊斯庫，以小組第一名的身份進入四分之一決賽。

獲得小組出線權的另一名中國選手是廿七歲的老將陳志斌。他在今天的比賽中以二比零勝朝鮮民主主義人民共和國選手李根相，以零二負于法國選手非利普・加蒂安。

中國選手謝超傑今天分別以零比二和一比二負于比利時選手米歇爾塞弗和世界頭號選手、瑞典名將瓦爾德內爾，未能獲得小組出線權。

進入四分之一決賽的其他選手是瑞典的瓦爾德內爾、比利時的塞弗、法國的加蒂安、瑞典的林德、捷克斯洛伐克的托馬什・揚奇和波蘭的格魯巴。

明天，馬文革將迎戰比利時的塞弗，陳志斌將與瑞典的林德交鋒。

東德領袖克倫茨談兩個德國問題

（新華社柏林十一月廿三日電）民主德國（又稱東德）領導人克倫茨廿三日指出，兩個德國的存在是第二次世界大戰後的歷史事實。兩個德國並存的狀況還將延續很長一段時間。

克倫茨是在接受西德電視一台記者採訪時說這番話的。克倫茨着重指出，現在民主德國大多數人都認爲，聯邦德國（又稱西德）某些政治家的那種居高臨下的傲慢態度是令人反感的。

香港主要股票價格

（以港元爲單位）

股票　價	十一月二十四日 星期五	十一月十七日 星期五
東亞銀行	16.80	16.80
國泰航空	8.35	8.15
長實	9.40	9.45
中華電力	14.00	14.60
恒隆	4.975	4.975
恒生銀行	24.40	24.40
中華煤氣	20.40	20.60
港燈	7.65	7.85
置地	8.95	8.80
電話	4.525	4.575
匯豐銀行	7.05	7.20
和黃	9.15	9.00
怡和	25.50	24.80
新世界	11.50	11.50
新鴻基	12.70	12.30
太古	16.10	16.40
恒生指數	2808.53	2804.29

本欄資料由 RICHARDSON GREENSHIELDS THOMAS ROSS MAN 提供，電話 682-1751

文勝車仔馬精選

Nov 27, 1989

1. Chain Link (R. Goulet)
   Lochtay N (S. Rodrigue)
   Brets Pixie (M. Vukelich)
2. Open Arms (R. Green)
   Anabell Of Bedrock (G. Abbott)
   Golden Wheat (J. Dufault)
3. Shoshonis (R. SMith)
   Loachland (G. Bouvier)
   Justimn Jay (J. Hudon)
4. Back Us Czar (P. Megens)
   Sunskip Baron (K. Linton)
   Pair Of Hearts (G. White)
5. Flashs Jewel (P. Megens)
   Kens Irish Liz (D. Jungquist)
   Piazza (B.Beelby)
6. L M N Kelly (L. Ward)
   B H Bewitched (P. Megens)
   Sinister Express (J. Hudon)
7. Albello (G. Abbott)
   L P Overdrive (J. Hudon)
   Dazzler Duke (T. Brown)
8. Lunar Landscape (R. Linford)
   Kawartha Blue Eyes (B. Treen)
   Locast Mcandy (P. Megens)
9. Desier Me (P. Megens)
   Warrior Van (J. Hudon)
   Two Bars Music (G. Abbott)
10. Honor System (P. Megens)
    Taros First A (A. Arsenault)
    Tahita (B. Beelby)
    Iwantagonorth (B. Clark)

馬膽　5. Flashs Jewel (P. Megens)

只供參考並不鼓勵投注

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣　金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道
黃白金飾　結婚金牌　款式新穎
鑽石玉器　賀壽金座　精工修理
紅藍寶石　名廠鐘表　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲　香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

爲你保留好時光
金寶貝　一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST.　E. HASTING　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

同加場映　飛龍猛將　成龍・元彪　洪金寶・楊寶玲

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
中山安堂　林健龍　占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2862

代填申請
父母移民未婚夫妻
兒女協助父母担保
未婚兄弟姊妹親屬
表同見移民官翻譯
陳
2731936

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
十一月廿三日（星期四）起盛大獻映
廖偉雄・周海媚
方　剛・駱應均　主演　溫馨感人的情義電影

銀都機構溫馨新貢獻
情義我心知
1989有情有義有眞愛的電影
謹以本片獻給
奮鬥中的青年

副片　黑色迷牆
劉家勇、吳啓華
劉兆銘，成奎安主演
午夜場 11:45 PM 11月24,25日
泰國金三角實地拍攝
〔重型爆炸性猛片〕
自中無人
苗僑偉・任達華・張國强・高飛
沈威・梁家仁・狄威・吳鎮宇

CASINO
VANCOUVER
娛樂兼贏錢
冷氣開放・免費地下停車場
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263　24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

華安旅遊服務社
VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL(604)681-8531
廣東僑鄉探親團　$1975 14天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州
出發日期：10月14日，1月15日
酬賓觀光團　$2795 19天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
出發日期10月14日，11月12日
每週有團出發
路線不同，歡迎查詢！

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
最新節目　成人電影　出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
PLAYPEN
(Tamara Longley)
(Leslie Winston)
PUSSYCAT GALORE
(Brooke Fields)
(Danielle)
18+
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

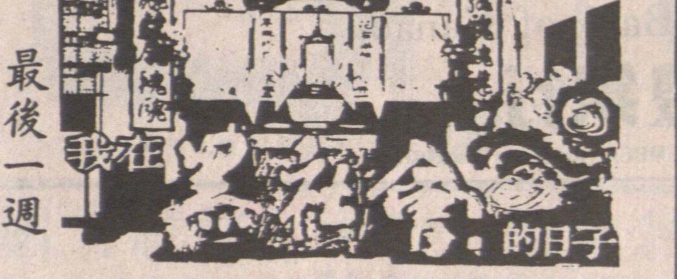
修理電子
電腦、音響、錄影機，免費估價，保用三月，出售變壓器。電：430·9871

FOX Cinema　18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
FROM NOV. 22ND TO 28TH 89
LITTLE AMERICAN MAID
(Tammy Lee Curtis)
DANISH HISTORY
A SCANDINAVIAN RETREAT
(Grade X.X.X.)
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座　成人 $5.00　老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
劉德華
莫少聰
羅美薇
人海孤鴻

副片　法中情　鄭裕玲　萬梓良　王祖賢　林俊賢
單線午夜場　11月24、25日
義心辭英　李修賢 姜大偉　午馬 周星馳　恬妞 鄭美雲

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
最後一週



一入洪門深似海…恩怨情仇・何時方休？
周潤發　張耀揚　領銜主演
副片　肥貓流浪記
鄭則仕　張曼玉　午馬　鄭敬基　領銜主演

沉默表敬意輓聯記哀思

梁甦華博士追悼會昨在文化中心舉行

（溫哥華訊）梁甦華博士追悼會昨天（廿六日）在中華文化中心林思齊禮堂舉行。出席的有省督林思齊，中國駐溫哥華總領事段津、卑詩大學校長遜韋、僑團代表及梁博士生前友好、學生等七百多人。

出席的人們表情都莊嚴肅穆，很少交談，會場頗爲靜寂，令人起敬。有一對輓聯說：「運醫學奇才宅心仁厚締結名城創建文化最是中外人尊崇我公卓著千秋業綜生平功績培育羣倫守望鄉黨澤惠宗親何堪魯殿返璞同袍追悼一人龍」。梁博士功績卓著，格外值得人們緬懷。

蔣北扶醫生致詞說，梁博士畢生致力牙科學術研究及教育工作，熱心社會公益，曾任卑詩大學牙科醫學院長、中華文化中心主席、中華會館副理事長、溫哥華－廣州市友好協會主席、卑詩加華醫學會名譽會長、梁氏宗親會顧問、全加開平總會館名譽顧問以及其他團體或機構之要職，對作育英才、溝通文化交流，發展中加友誼、造福人羣，作出了卓越貢獻。

有短短的幾分鐘，是每個追悼會都相似，却又每次都不同的，就是全體起立默哀的幾分鐘，人們閉起雙目默哀不語，低垂的腦袋彷佛表達着無限的敬意。

悼會的儀式給人們又一次機會回顧梁博士的生平，梁博士將永遠活在人們的心中。

附圖爲梁甦華博士追悼會現場，由溫哥華合唱團敬唱悼歌。

梁甦華博士追悼會
IN MEMORY OF DR. S. WAH LEUNG

華人消費者協會舉辦養老金講座

（雲訊）「溫哥華華人消費者協會」與「中華文化中心」爲加强華人對聯邦政府之「加拿大養老金制度」認識，特於十一月廿八日（星期二）晚上七時正，假座中華文化中心會議室舉行講座。

屆時邀請永明人壽公司（SUNLIFE INSURANCE）馮志豪詳盡講解。相信此次之講座對耆英及將申請養老金之人士必有幫助。除外，年青人及中年人士你們對養老金之制度認識有多少？這次講座可以令每位年齡不同之人士都有更深入的了解、認識及幫助。歡迎會員及各位人士參加，不收費用。地點：中華文化中心會議室（片打東街五十號）。

雲埠社區學院舉辦小型商業免費講座

（雲訊）溫哥華社區學院舉辦小型商業國語及粵語講座，內容介紹在加拿大開辦及擴展小型生意需知、商業管理上各項問題、商業電腦應用、聯邦政府及省政府之各樣法例與限制、政府之商業貸款手續等等。歡迎有興趣人仕參加。

粵語講座日期：1989年11月30日（星期四）；國語講座日期：1989年12月7日（星期四）。時間：晚上七時至九時半。地點：中華文化中心會議室。

詳情請電：VCC 875—8224或875—6111內線455查詢及報名。

旅加江海校友會經選出十屆職員

（雲訊）恩平旅加江海校友會，經於一九八九年十一月十八日下午九時三十分，在域多利街六四八二號召開全體會員選舉大會，選出一九九零年度第十屆各科職員。當衆開票，揭曉結果，計開如下：

會長：正陳永權，副梁本欣、鄭潮偉。文書：正，吳梓材，副，吳達材。財政：正，唐悅强；副，鄭鳳喜。宣傳：正，梁秋照；副，吳彩萍。聯絡：正，鄭佩貞；副，鄭琼娟、鄭松永、梁淑嫻、馮汝賢。娛樂：正，鄭春榴；副，梁錦沛、吳樹雄。慈善：正，梁就滿；副，岑美芳。監督：正，梁瑞秋；副，梁培灼。

鐵城崇義機構合辦聖誕晚會

（溫哥華訊）鐵城崇義總會暨崇義體育會聯合主辦八九年聖誕晚會，定期於十二月九日（星期六）舉行。即日開始報名。希各會員踴躍參加。請電：二五一．四五一五查詢。

本埠開平總會館乒乓球班學員多

並聘請名師教耆英氣功

（雲訊）本埠開平總會館，一向對于本埠慈善團體及各醫院經費異常熱心捐助，每年約計捐出竟達二千多元。今年爲着僑社教育，曾捐助華僑公立學校及文彊學校每貳百元，以此熱心可嘉。

該會爲擴大文娛活動，由該會副主席梁立有君發起，在該會大禮堂舉辦乒乓球訓練班，禮聘陳筱雯女士爲教練。

陳女士前曾獲得廣東全省女子冠軍及省港澳公開賽盃冠軍、全國分區少年女子冠軍，於一九八八年一月移民來加，曾多次代表BC省及全國比賽獲得BC省女子冠軍及加西公開賽三名。現任該館教導，各學子慕名來受教者甚衆，已達四十多員，每星期六及星期日下午一時三十分至下午五時分班教練，成績甚爲可觀云。

又該會館爲着耆英健康延年益壽爲原則，現聘請本埠華陀氣功學院院長朱路加博士義務教授，每于星期一下午一時，在該館禮堂教授氣功，現參加耆英竟達三十八位云。

中山公園映幻燈片「長江旅遊」

（溫哥華訊）雲埠中山公園協會（位於卡路街五七八號，電話：（六零四）六六二．三二零七），定期于一九八九年十二月二日下午二時半，由名攝影家、作家黃厚文，主持放映「長江旅遊」幻燈片。

他最近曾作六千四百公里、十八個月長途旅行，由上海至西藏高原，旅遊長江，訪問中國的少數民族，欣賞中國的奇妙風光，探討中國最長的河流。

歡迎各界人士依時前往參觀。查詢電話：（六零四）六六二．三二零七。

廖盛焰窗飾公司高骨林分店開幕

置酒會招待賀客如雲

（溫哥華訊）廖盛焰窗飾公司高骨林分店，設於高骨林布汝公路二七七三號八號室高骨林高業中心，經於日昨（十一月十八日）舉行新張開幕之喜。

該日下午三時至八時，設酒會招待中西親友及各界人士。友好均在報章刊登聯名恭賀。卑詩省政府前副省長嘉莉絲麥卡蒂夫人專函祝賀，副市長及中西友好均聯翩前往親臨道賀。

東主廖盛焰彬彬有禮，熱情歡迎招待各嘉賓。賀客如雲，多達二百多人，濟濟一堂，情況熱鬧。洵爲盛會。

朱健業集團發展地將興建卡拉美學院

（溫哥華訊）雲埠固蘭讓島卡拉美術院，爲雲埠非牟利性的美術院，將于一九九二年擴充發展遷至新址。該佔地萬平方尺大厦之新址，是由建築師保羅馬烈基設計，將在朱健業集團的發展地興建，位於佐治街夾漢比街角，在雲埠商業中心區。

卡拉美術院是公衆支持的會員社團組織，于一九八零年成立，經常舉辦各項展覽會，均具教育性。

通告

本會現屆執委會，任期至今年底屆滿，按章應予改選，茲定於十二月三日下午一時在本會禮堂召開會員大會，選舉新職員，希全體會員依時出席爲荷。

溫哥華台山同鄉會啓
一九八九年十一月二十日

恭賀
駱青峯舅父
駱戴雲鳳舅母
在紐約市擴展鴻圖誌盛兼主理
巴黎雪糕店
130-16 LIBERTY AVE., RICHMOND HILL N.Y. 11419
西貢麵包店
59-77 DIVISION STREET (E. BROADWAY MALL) N.Y. 10002
蒸蒸日上
加拿大 駱忠福 謝守家
越南 謝淑華 謝淑明
瑞典 李孝拿 謝淑金 王世榮

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
PRO-VISION MAR AGENCIES
地址：336E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
Autoplan
房屋買賣
物業收租
＊西區街角地大53×120呎好租客，價$四十四萬八千。
＊廿七組栢文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
＊東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利四千呎地，十五萬九。
＊域多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租四千八百元頂手。
請電陳任賢

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734—2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

置業安居 樂也悠悠
安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service
- 20%提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天期利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意
歡迎垂詢
Ask Us.
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
滙豐銀行集團成員 MEMBER: HongKong Bank Group

溫哥華華埠分行
經理 李景璇
副經理何鄧紹璧
530 Main Street
Vancouver B.C.
(604)683 −9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理孫永亮
#120 −8191
Westminster Hwy.
Richmond B.C.
(604)276 −8700

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
副經理何鄺惠蘭
601 Main Street
Vancouver B.C.
(604)668 4682

滙豐銀行在多倫多、仕嘉堡、北約市、滿地可、卡城及艾民頓之分行均竭誠爲閣下服務。

大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
大減價
溫哥華、香港來回機票 $769.00起
多倫多 $289.00起
美加東岸遊 十一天 $1,188.00起
日、港、台精選遊
$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。
中國精選遊
$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。
星、馬、泰精選遊
$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。
☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價

Employment and Immigration Canada　Emploi et Immigration Canada

免費
粵語專題講座
失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦 —— 粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人仕參加。

日期：一九八九年十一月廿八日（星期二）

時間：下午一時半至三時

地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689·7594

加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canadä

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衞生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299	元起	●羅省	來回	252	元起
●滿地可	來回	359	元起	●紐約	來回	451	元起
●溫尼辟	來回	288	元起	●賭城	來回	199	元起
●卡加利	來回	164	元起	●曼谷	來回	998	元起
●三藩市	來回	223	元起	●巴黎	來回	599	元起
●夏威夷	來回	399	元起	●倫敦	來回	499	元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

專印喜帖餐紙
685·8575

文華男女髮型屋
地址：四八七一號緬街夾三十三街

新張優待

配上漂亮的髮型
讓頭髮襯托你的氣質
追上時代的潮流
請到文華髮型屋

燙髮廿五元起
剪髮七元
小童五元

新娘梳頭
晚宴設計·長髮梳辮

☎ 872·5778

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

美國西北海岸三天團$155起
出發日期：十一月十一日
廸士尼樂園十天巴士團$465起
出發日期：十一月廿五日
RENO拉斯維加斯八天飛機團$465起
出發日期：十一月二十六日
聖誕節加勒比海歡樂遊$1539
出發日期：十二月十六日
馬、星、泰、香港十二天團$2,065
出發日期：一月十三日，二月十八日
三月二十四日

星、泰、港九天團$1,888
出發日期：一月十六日，二月二十一日，三月二十七日

東南亞機票特價

香港或台北	$770起
曼谷，星加坡	$835起

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8　FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

統辦　各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營　Reynolds Aluminium

Reynolds

味全 wei chuan　外賣錫盒
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

〈增設日日新鮮例湯〉

59·00（六位套餐）

西菜炖鵞腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（一半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

188·00

貴賓席

生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
御品鷄㷛翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔

388·00

利華（隆記）有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

五磅庄36/40美國去頭蝦
每盒特價$24.75

1KG美國魷魚仔
每盒特價$2.49

2KG庄51/60越南去頭蝦
每盒特價$15.49

2KG庄61/70越南去頭蝦
每盒特價$14.49

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂筵開四十餘席

〈增設日日新鮮例湯〉

$188·00

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828